

الدكتور
محمد أحمد خاطر

في اللهجات العربية

مقدمة للدراسة

١٩٧٨ - ١٩٧٩

مطبعة الحسين الإسلامية
٢٥ حارة المدرسة - خلف جامع الأزهر - القاهرة

إيضاح

الحمد لله وسلام على عباده الذين اصطفى

أما بعد

فقد كان العقد أن يجري هذا العمل حتى يتم على المنهج الذي تقرره في مقدمته (ص ٢٣ ، وكان العنوان المقترح له « محاضرات في اللهجات العربية .. وشاء الله سبحانه ألا ينشر منه إلا هذا القدر الذي بين يديك الآن وحالت دون طبعه على ما تقرره حوائل .

وحين عرضت حاجة لتقديم هذا القدر على ما هو عليه لزم تحوير في العنوان لي مطابق اللفظ معناه ، والاسم مسماه ، فصار عنوانه :
« في اللهجات العربية - مقدمة للدراسة »

وإذا قدر الله عز وجل ويسر وأعان . وهياً لمسا بقى منه أن يظهر وينشر فهو القصد والرجاء ، وإلا فالمرجو أن يكون فيما بين يديك منه نفع وفائدة إن شاء الله ، وليس كل مالا يدرك يترك .

والرجاء في الله سبحانه وتعالى أن يتقبله ، وينفع به . وأن يهيء له أن يتم على ما تقرره وقدره ، وله - جل علاه - الأمر من قبل ومن بعد ، سبحانه لا حول ولا قوة إلا بك عليك توكلنا ، وإليك أنبنا ، وإليك المصير .

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مقدمة

الحمد لله رب العالمين ، والصلاة والسلام على سيدنا محمد عبده ورسوله
خاتم النبيين ، وعلى عباده الذين اصطفى من الأولين والآخرين إلى يوم
الدين . وبعد

فهذه طائفة من المباحث في علم اللهجات العربية ، تتناول بعضاً من قضاياها :
تعريفها ، وعرضاً للعوامل والمؤثرات التي تؤدي باللغة إلى التطور ،
ومن ثم إلى نشأة اللهجات ، وتحليلاً لأهم الظواهر اللهجية التي تطالع القارئ
والباحث في كتب التراث ، وبحثاً عن جذورها وفروعها وامتدادها قديماً
وحديثاً . وقد يتخلل ذلك حديث عن مصطلح ، أو عرض لمنهج ، أو لمحة
من تاريخ ، أو تصوير لحال من أحوال العرب اجتماعية أو سياسية
أو دينية أو غيرها ، ولكنها جميعها تدخل في إطار دراسة اللهجات
ولا تكتمل بدونها .

ولا ادعاء أن هذه الدراسة هي ما ينبغي أن يكون أو قريبة منه ،
فذلك حسب التصور لا يقوم به جهد العصبية من الباحثين في جيل واحد ،
ولا يقدم في دراسة قصيرة ولا عمل موجز ، فما الظن بجهد فردي في
فترة وجيزة !!

والمرجو بعد أن يجد هذا العمل مكاناً إلى جانب أعمال طيبة سبقت
في هذا الميدان ، فيد حاجة ، أو يشير ففكرة ، أو يضيف لبنة في بناء هذا
العلم الذي ما يزال - على ما تم فيه من إنجازات - في دور الاختبار والتجربة ،
بله التكوين والنشأة والنمو .

وعسى جهود أبناء العربية أن تتضافر على سد هذه الثغرة في درسها ،
وبولوها من الاهتمام بقدر مالها من أثر وخطر ، ويأني يوم تكتمل فيه
دراسة اللهجات ، أعطيت حقها وأوزرت ، فاستغلظت فاستوت على سوقها .
وإذن تسفر العربية عن بديع من الجمال والجلال ، وتبوح بأسرار معتقة
حجبتها قرون طوال .

والله أسأل عونا ورشادا في القصد والعمل ، وما توفيقى إلا بالله عليه
توكلت وإليه أنيب .

تمهيد

تعريف بعلم اللهجات

لم يذكر القدماء دراسة اللهجات بين علوم العربية إلا أن لهذه الدراسة من المقومات ما لا ي علم آخر اعتدوه من حد وموضوع ومسائل وهدف وغير ذلك مما يسمح لنا بأن نسميه علم اللهجات ، وهو - على ما قرره بجمع اللغة العربية - : « علم يدرس الظواهر والعوامل المختلفة المتعلقة بحدوث صور من الكلام في لغة من اللغات ^(١) ، أو هو : « علم يدرس اللهجات باعتبارها أنظمة لغوية تنشأ أو تتفرع عن لغة أو لغات أخرى . . . » ^(٢) .

موضوعه : ويتناول علم اللهجات انقسام لغة ما إلى عدة لهجات مرتبطة بها كثرت أو قلت ، والأسباب المؤدية إلى هذا الانقسام ، والصلة بين اللغة الأم ^(٣) ، وبين ما تفرع عنها من لهجات فرادى ومجتمعة . وبين كل لهجة وشقيقتها ، وخصائص كل من هذه اللهجات والعلاقات التي تنشأ بينها ، وما يعرض لها في صراعتها وتفاعلها من قوة أو ضعف ، وانزواء أو انتشار ، وموت أحياة وما قد يكون من سيادة إحداها على سائرهما ، وتحولها تبعاً لذلك - أو غيره - إلى لغة ، وآثار كل في صاحبها ، وتأثيرها بها ، ثم استنباط القوانين التي سارت عليها اللغة في كل ذلك .

(١) مجموعة المصطلحات العلمية والفنية ٩٣/٤ . (٢) السابق ٢٢١/١٥

(٣) مصطلح استفاده علم اللغة من علم الحياة حين تأثره بعلوم الطبيعة ومناهجها ، ويقترح تخصيصه للغة التي تتفرع عنها لهجات ، وتخصيص اللغة الأصل ، لتلك التي تتفرغ عنها لغات ، فالأم كالعربية مع عامية مصر والشام والعراق والمغرب . . . إلخ والأصل كالسامية مع العربية والعبرية والآرامية . . . إلخ .

فهو - بإيجاز - يعرض لتطور نظام لغوى ما ، تتولد عنه أنظمة أخرى جديدة ، لا تتطابق معه تماماً ، ولا تكفى بنفسها اكتفاء تاماً . أولاً يقر أصحابها هذا الاكتفاء ، أثراً لآحوالهم المختلفة : سياسية واجتماعية ودينية وحضارية وغيرها . ويبحث عن عوامل ذلك ، ويرصد نتائجها ويوضح آثاره . ويقرر القوانين التى حكمت هذا التطور ، فإذا تجاوز التطور هذه الحدود ، بأن أصبحت الأنظمة الجديدة مكتفية بنفسها ، وأقر المتكلمون هذا الاكتفاء . صارت هذه الأنظمة لغات منفصلة تلتزم إلى أصل واحد ، وخرج البحث فيها عن نطاق علم اللهجات .

صلته بعلوم اللغة الأخرى :

ليس من المتوقع قيام حدود حاسمة بين هذا العلم وعلوم اللغة الأخرى ، فالحدود بينها جميعاً مفتوحة لتبادل التأثير والتأثير ، والإفادة ، إلا أن علم اللهجات يمت بسبب وثيق إلى علم اللغة التاريخى ، فهو فرع من فروع ، ولكنه لا يستغنى عن فروع علم اللغة الأخرى : الوصفى والمقارن والجغرافى يحتاج إلى علم اللغة الوصفى حين يدرس لهجة ما فى زمن غير ممتد ، يرصد ويسجل ، ويصف ويحمل ، ويخضع للتجارب ويستنبط القواعد والقوانين .

وإلى المقارن فى إبراز الصلات ، ووجوه الشبه والاختلاف ، ومظاهر التأثير والتأثير ، والتلاقى والتمايز بين لهجة وأخرى ، أو بينها وبين اللغة الأم .

وإلى الجغرافى فى رسم الأطالس . وتوضيح مناطق شيوع كل لهجة ونفوذها ، وميادين استعمالها . ومكانتها بين أخواتها ، وما تمثل من قيمة ثقافية أو اجتماعية ، أو أدبية أو اقتصادية ، وعدد المتكلمين بها ، وضروب النشاط التى يمارسونها ، وما يتوقع لها فى المستقبل وما إلى ذلك .

نشأته : د علم اللهجات على هذا النحو نتاج غربى حديث ، أفرزه
وكشف عن الحاجة إليه ذلك التقدم الواسع الذى أحرزه الغربيون فى
مجال الدراسة اللغوية ، وعلى نهجهم هذا علماء العربية - أو حاولوا - بعد
اتصالهم بهم حديثا .

وعلى هذا فإننا لن نجد بين العلوم التى عرفت بها العربية قبل الاتصال
بالغرب ، ومنهتقده إذا بحثنا عنه فى الدواوين التى سجلت هذه العلوم
وأحصتها ، مثل : د كشف الظنون عن أسامى الكتب والفنون لحاجى خليفة ،
ومفتاح السعادة ومصباح السيادة ، لطاش كبرى زاده ، و د أبجد العلوم ..
لمحمد بن عبد المجيد خان وغيرها مع أنها أحصت من العلوم ما يزيد عن
الثلاثمائة ، ومع أنهم عدوا كثيرا من أفرع هذه العلوم علوما منفردة ،
وعدوا ترتيب الحروف مثلا علما على حدة .

بل لن نجد مصطلح د لهجة ، بين مصطلحات العلوم فى كتاب مثل :
د كشف اصطلاحات الفنون ، للثعالفى ، أو د التعريفات ، للجرجانى ،
أى أن العرب لم يعرفوا علم اللهجات د ولا مصطلح اللهجة إلا حديثا .

ولا يعنى هذا إلا أن العرب لم يفرده بالتأليف - اللهم إلا بمجموعة
رسائل صغيرة تناولت اللغات فى القرآن ، أو لغات القبائل^(١) - وإن كانوا
قد عرضوا لكثير من مباحثه . ولكنها موزعة فى شتى مصادر الثقافة
العربية بين كتب اللغة والأدب وتاريخه ، وشرح النصوص الأدبية ،
والقرآت القرآنية ، والتفسير والتاريخ والنحو وغيرها .

وجه الحاجة إليه : لا شك أن منهج الدراسة لآى علم من العلوم
يرتبط بالهدف المنشود منه ، ومن ثم تتحدد الوسائل التى تحقق هذا الهدف

(١) انظر : المعجم العربى نشأته وتطوره : حسين نصار ٧٠ - ٨٤ ط

أوتين على تحقيقه من مصطلحات ومسائل وقضايا ومناهج وقوانين ونحو ذلك ، والظن أن الاهتمام بالعربية يرجع إلى أنها :

١ - لغة القرآن الكريم . ٢ - لغة الحضارة والتراث .

٣ - اللغة الموحدة للأمة العربية .

وعليه ينبغي أن يبدأ علم اللهجات - وأى علم من علوم العربية - من هذه المنطلقات ، ويوظف في خدمتها ، وتقاس أهميته بما يجدى في ذلك ، ونخال لعلم اللهجات مكانا شاغرا ، يغنى فيه أطيب الغناء لو وجه التوجيه الرشيد ، ذلك :

• أننا ندرك الحاجة الماسة إلى الوقوف على مراحل تطور العربية ، ومعالم كل مرحلة في تاريخها المديد ، في الأصوات والحروف . والمفردات صيغة ودلالة . وفي الجمل والتراكيب والأساليب وغيرها ، لنصبح على فهم أفضل للغتنا ، ونتمكن من تقديم الحلول دقيقة أو أقرب ما تكون إلى الدقة في كثير من قضاياها على مختلف المستويات ، فنعرف لماذا ماتت أصوات ونحورت أخرى ، وننتفي عنها شبه الاضطراب والفوضى التي رميت بها في الكثير من ظواهر ومباحثها ، كالاشتراك اللفظي والمعنوي وتعدد الصيغ للمعنى الواحد ، واختلاف الضبط . وكثرة المصادر والجملوع السماعية ، وظواهر الشذوذ المختلفة ، كل ذلك ونحوه تقدم لنا فيه دراسة اللهجات حلولا نابغة من صميم اللغة ومنهجها ، دون حاجة إلى اصطناع مناهج غريبة تفرض عليها ، وتفسر ظواهرها .

• والدراسة المكتملة للهجات قديمها وحديثها تمكننا من اكتشاف القوانين التي سارت عليها العربية في تطورها ، والعوامل التي وجهت هذا التطور وأثرت فيه ، وارتباط كل ظاهرة بمسبباتها في المكان أو الزمان ، وستظل دراسة العربية قاصرة عن الكمال المنشود لها حتى يوقف على

كل ما يتعلق باللهجات وقضية التطور ، حينئذ تبوح لنا بأسرارها ، وينقشع عنها ما يلفها من حجب ، وتسفر عن مزيد من وضاعة وسحر ، ثم يتيح لنا هذا سبيلا للتنبؤ بمستقبلها ، وبمسير أية ظاهرة تكون فيها ، كما يمنحنا قدرا من السلطان على توجيهها والتحكم فيها ما أمكن ، بما يخدم احتياجاتنا المتنوعة .

• كما أن العربية تفتقر إلى معجم تاريخي ، شأنها في ذلك شأن غيرها من لغات متقدمة ، بل هي إليه أشد حاجة للارتباط الوثيق بين حاضرها ومستقبلها وبين ماضيها . والدراسة الواعية الدقيقة المستوعبة للهجات قديمها وحديثها من أول الأسس التي يقام عليها مثل هذا المعجم ، وبدونها لن يكون ، وإن يكتمل :

• ثم إن اللهجات وثيقة الصلة بالقراءات القرآنية ، وما يرتبط بذلك من آفاق دينية ، خدمة لنص القرآن وفقهه ، وأحكامه وآدابه ، وما يكون من رد مطاعن ، واكتشاف إعجاز .

• وإهمال اللهجات غير الفصحى يحرم منا من نتاج أدبي وثقافي عريق ، من فنون مختلفة ، منظومة ومنشورة ، عامرة بالصور والأخيلة ، وضروب من التفنن والابتكار في الاستعمال اللغوي ، والصياغة الشعرية ، ولا يخلو من تجارب جادة أصيلة ، ومعان طريفة تروق وتعجب - ولعل من عرفنا وتأثر بأدبنا الشعبي من شعوب العالم أكثر من عرفنا وتأثر بأدبنا عن طريق الشعر الجاهلي مثلا - وهذا يمثل رافدا ثاردا للأدب الفصح ، يغذيه ويقويه ، ويقدم له طرائق للتجديد في الموسيقى وبناء القصيدة ، ولا يبعد أن يدنا بمعاونات صادقة في فهم نصوص من الأدب الفصيح ظهرت في هذه المجتمعات .

• ثم هي مازالت محتفظة بعناصر لغوية اندثرت من اللغة المكتوبة ،

وربما أهملها أصحاب المعاجم ، وربما وسموها بما ينفر منها ، ولا يسمح لها بالدخول في دائرة الاستعمال ، فقالوا إنها رديئة أو منكرة أو مذمومة ونحو ذلك بينما هي حية تملك من مقومات الحياة وعناصر الخلود ما يمكنها من الانتصار في صراع البقاء ، ولا تخلو هذه من أن تكون مددا للفصحى في معركتها الحضارية الراهنة .

• والتراث اللغوي الشعبي أدبا وغيره ؛ مكتوبا ومنطوقا يساعدنا على دراسة وفهم العادات والتقاليد والقيم ، وأنماط السلوك للجماعات والشعوب العربية قديما وحديثا ، والوقوف على أحوالها المختلفة دينية ونفسية ، واجتماعية وحضارية . . إلخ ، وبالجملة يوقفنا على جذور الشخصية العربية ، وعلى العوامل والمؤثرات والرواسب التي تحكم تصرفاتها وواقفها تجاه أمور الحياة والأخلاق والمجتمع وكل ما يحيط بها ، وربما أفادنا هذا - خاصة علماء الاجتماع والمصلحين وأصحاب الدعوات - في التحكم في أنماط السلوك لهذه الجماعات ، وتوجيهها التوجيه السليم ، واقتلاع ما قد يكون لديها من أنماط مرغوب عنها ، وترسيخ وتقوية ما يرغب فيه .

• والكشف عن الظواهر اللغوية المشتركة في شتى أرجاء الوطن العربي يقرى دعوة الوحدة ، ويوثق الروابط بين الجماعات والشعوب العربية على تباعد الديار . ونزوح الأنظار ، فما زال العربي في قرارة نفسه يرتاح للانتماء العرقي ، ويمش له ، فإذا ما تبين له أن ما ينطق به ينطق به أخ له في منطقة أخرى نائية عنه ، تأكد أن الدم واحد واللغة واحدة إلى جانب الروابط الأخرى ، وهذا مطلب لا يستهان به لتأكيد قضية الوحدة ، ودحض دعاوى الانفصال .

• ثم إن هناك بعض فوائد عملية من دراسة اللغات ، وهذا مالا يشكر في المجال العسكري في أعمال التجسس ، وبحث الشائعات والدعايات المختلفة والحرب النفسية ، وكذلك لدى رجال الشرطة حين يريدون أن يتسللوا

إلى جماعة أو تنظيم ما أو عصابة مثلا ، فلا بد للجاسوس ولرجل الشرطة من دراسة لهجة المنطقة التي يجمع منها المعلومات دراسة دقيقة ، وإلا افتضح أمره وفشل في مهمته ، كما أنها ضرورية في الاذاعات الموجهة ، ومن الممكن أن يفيد منها كل من يريد التعامل مع أصحاب اللهجة في نشر دعوة أو فكرة أو ترويج سلعة ، ونحو ذلك من الأغراض .

• ويبقى بعد ذلك أن دراسة اللهجات ضرب من المعرفة - ولو مجردة - فإن ساع لأحد أن يغفلها فلن يسوغ لدارس العربية والمهتم بها .

مصادر دراسة اللهجات :

يقوم علم اللهجات في العربية على دراسة اللهجات القديمة والحديثة على السواء . فصحيحة وغيرها ، مكتوبة وغيرها ، ومن ثم يعتمد في دراستها على :

• الإشارات المتناثرة إلى اللهجات العربية القديمة في كتب التراث من لغة وأدب وتاريخه وكتب التفسير والطبقات والتاريخ والنحو وغيرها ، وربما وجدناها خصبة إلى حد ما في القراءات القرآنية وفي المعاجم ، إذا نظرنا إلى ما كان من قبيل المشترك اللفظي أو المعنوي ، وما اختلفت فيه الصيغة ، على أنه آثار لهجية ، أو على الأقل ندرسه على أساس هذا المبدأ حتى يثبت وجه غيره فحين نجد فعلا له مصدران فأكثر ، أو مفردا له عدة جموع ، أو ماضيا أو مضارعا جاء في عينه ضبطان أو أكثر ، ونحو ذلك لا تغفل في دراسته احتمال أن يكون من اختلاف اللهجات وكذلك حين نتمكن من ربط قراءة ما بلهجة محددة نستطيع أن نعزو كل ما في هذه القراءة من ظواهر إلى اللهجة التي ارتبطت بها . وكذلك المادة التي تقدمها كتب أو رسائل اللغات ، سواء كانت في القرآن ، أو في لغات القبائل . فهي على قلتها من المصادر النافعة المباشرة .

* المعلومات والنماذج التي قدمها - عفوا أو قصدا - فريق من العلماء عن اللغة المستعملة في أيامهم ، أمثال الجاحظ (أبو عثمان عمرو بن بحر ١٥٠ - ٢٥٥ هـ) في البيان والتبيين ، و النخلاء ، وغيرهما ، ومثل : الهمداني (أبي محمد الحسن بن أحمد - ٢٢٤ هـ) في وصفة جزيرة العرب ، والمقدسي (أبو عبد الله محمد بن أحمد - ٢٧٥ هـ) في أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم ، وابن خلدون (عبد الرحمن بن محمد / ٧٣٢ - ٨٠٨ هـ) في مقدمته وغيرهم .

* السكتب التي أنفت في التنقية اللغوية ، ولحن العامة ، مثل : كتاب د ما تلحن فيه العامة ، المنسوب إلى السكسائي (علي بن حمزة - ٨٩ هـ) ود إصلاح المنطق ، لابن السكيت (أبي يوسف يعقوب بن اسحاق - ٢٤٤ هـ) وابن قتيبة (عبد الله بن مسلم - ٢٧٦ هـ) في أدب الكاتب ، ومثل : د درة الخواص في أوهام الخواص ، للحريري (أبي محمد القاسم بن علي - ٥١٦ هـ) وغير ذلك (١) .

* الموشحات وفنون الأدب الشعبي منظوما أو منشورا ، كالمواليا ، والدوبيت والقوما ، وكان وكان ، والزجل ، والحقاق ، وعروض البلد الذي

(١) انظر مجموعة من كتب اللحن في كتاب : د لحن العامة في ضوء الدراسات اللغوية الحديثة ، د / عبد العزيز مطر / ٥٧ - ٧٠ الدار القومية ١٩٦٦ م ، وأخرى في د لحن العامة والتطور اللغوي د / رمضان عبد التواب ، واستدراكات عليها في : د حركات التنقية اللغوية في ضوء النحو بمعناه العام ، رسالة دكتوراه د / عبد الفتاح السيد سليم بكلية اللغة العربية ٣٧ وما بعدها . ومجموعة أخرى عن العامي والدخيل في المعجمات العربية بيبليوجرافية شاملة مشروحة ، وجدى رزق غالى ٤٠ - ٤٥ الهيئة المصرية العامة . ١٩٧١ م . وكذلك في مجلة الجمع ١ / ٢٥٠ - ٣٦٨

تحدث عنه ابن خلدون^(١) ، وقصص ألف ليلة وليلة^(٢) ، وما بعد ذلك كقصة ذات الهمّة ، وسيرة عنتر بن شداد ، وسيف بن ذي يزن ، ورحلة بني هلال ، والظاهر بيبرس وغيرها .

• ما كتبه المستشرقون والغربيون عامة عن اللهجات العربية ، سواء كان عن حسن نية ، بهدف الدراسة العلمية ، واحتذاء لما يفعلونه بلغاتهم أو عن سوء نية ابتغاء للقضاء على الفصحى وإحلال العاميات محلها ، ليلتشر شمل الأمة العربية ، وكذلك ما كتبه من تبني دعوتهم من العرب .

• ما كتب عن اللهجات الحديثة في محاولة لتأصيلها ، وإرجاعها إلى أصولها الفصحى ، أو لبيان ما طرأ عليها من تغير ونحور ، خاصة في أعمال مجامع اللغة العربية في القاهرة وبغداد ودمشق ، وأعمال المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الرباط .

• ما كتب بهذه اللهجات في مصر وغيرها ، وما صدر بها من أعمال أدبية في القصة أو المسرحية أو الشعر أو الفكاهة أو غيرها ، في كتب أو دوريات .

• ما أنجز من دراسات متخصصة لبعض اللهجات القديمة والحديثة في الجامعات وغيرها ، والمكتب التي صدرت عن اللهجات عامة .

(١) انظر نماذج منها في الفصل الأخير من مقدمة ابن خلدون ، وفي المستطرف في كل فن مستظرف للأيشي الباب ٧٢ .

(٢) انظر فصلاً بعنوان : الأصول التاريخية للعامية البغدادية في ألف ليلة وليلة من كتاب : التطور اللغوي التاريخي ، د / إبراهيم السامرائي ، محاضرات ألقاها على طلاب معهد البحوث والدراسات العربية سنة ١٩٦٦ ط - الرائد .

• اللهجات الحية المستعملة فعلا في الكلام على ألسنة العرب المعاصرين
فصيحة أو غير فصيحة في شتى أنحاء الوطن العربي .
هذه هي أهم المصادر التي يستقى منها علم اللهجات العربية ودارسها مادته
التي يقوم عليها ، ويخضعها للدراسة .

كيف ندرس لهجة ؟

دارس اللهجات العربية يهتم بأنواع منها ، فصحي وغـيرها ، قديمة
وحديثة مكتوبة ومنطوقة ، والخطوط العامة للدراسة تكاد تكون واحدة ،
وفي مقدمة ما ينبغي على دارس لهجة ما مراعاته ما يلي :

• أن يقف منها موقف العالم المتجرد ، لا يتعصب لها أو عليها ، ولا يتأثر
في معالجتها والنظر إليها بعاطفة ما ، ولا يحكم ذوقه الخاص وهو اه في
شيء من مراحل الدراسة ، ويدرسها على أنها ظاهرة علمية تدخل في محيط
تخصصه ، شأنه شأن العالم في معمله يدرس جمادا أو نباتا أو حيوانا .

• أن ينظر إليها على أنها نظام لغوي قائم بذاته ، لها ما لاى لغة من عناصر
ومقومات وأنظمة ، في الأصوات ، والمفردات صيغة ودلالة ، والجل
والتركيب ، وأساليب البيان وطرائق التعبير المختلفة ، ولا يفرق في منهج
الدراسة بين لهجة تمثل أدنى المستويات ، وأخرى تمثل أرقاها .

• أن يكون على قدر مناسب من العلم بالأصوات . والدربة الكافية على
سماعها والنطق بها ، ليـكون قادرا على سماعها إن كانت مسموعة ، والنطق
بها في دقة ، مما يساعده على الدراسة الصحيحة .

أن يحيط بما كتب عن اللهجة التي يدرسها إلى أقصى مدى يستطيعه ثم
بعد ذلك يقوم بما يلي .

• أولا : - جمع المادة الصالحة للدراسة ، وفي اللهجات المكتوبة يستعين

بالمصادر التي سبقت الإشارة إليها ، أما في اللهجات المنطوقة فيكون الجمع من أفواه المتكلمين ، وفي هذه الحال :

• إما أن يأخذها من جماعات من أصحاب هذه اللهجة دون اختيار ، أو من اثنين أو أكثر يختارهم نماذج تمثل لهجة يبتهم أو طبقتهم ، ويعد هؤلاء المختارون رواة أو أدلة أو مخبرون ، وفي الحالين ، إما أن يجمع كلاما عفويا ، يصدر تلقائيا من المتكلم دون توجيه من الدارس ، وإما أن يجمع كلاما موجهها لتوضيح ظاهرة معينة ، ومن طرائق توجيه الكلام أن يكون إجابة عن أسئلة محددة ، تشتمل هذه الإجابة على ظاهرة ما ، صوتية أو صرفية ، أو نحوية أو دلالية ، أو على مجموعة ظواهر ، ويمكن أن يتم التوجيه باستدراج المتكلم إلى حديث يوضح هذه الظاهرة ، أو الظواهر التي تتعلق بها الدراسة .

• ويتطلب الاعتماد على الأسئلة أن تعد إعدادا جيدا منظما ، حتى تأتي الإجابة وافية بحق الظاهرة من البحث والدراسة من جميع جوانبها ، وإذا كان المدرس مجموعة ظواهر فينبغي أن توجه كل مجموعة من الأسئلة إلى ظاهرة واحدة حتى تستوفيها ، ثم ينتقل إلى مجموعة أخرى لظاهرة ثانية .
وهكذا . وتراعى هذه الأمور عندما يتم التوجيه عن طريق الاستدراج كذلك ، وهذا يحتاج من الدارس إلى خبرة ومهارة وذكاء وحذق .

الاطالس اللغوية :

ومن الطرائق المتبعة في جمع المادة اللغوية ما يتبع في الأطالس اللغوية ، وهي من أهم الوسائل الحديثة التي تساعد على دراسة اللهجات ، تبين حدودها المكانية وعدد المتكلمين بها ، والأغراض التي تستخدم فيها ، والطبقة التي تمثلها ، وعلاقتها بغيرها ، ومناطق الاتصال وتبادل التأثير والتأثير بينها وبين اللهجات أو اللغات المجاورة وما إلى ذلك .

ويتكون الأطلس من مجموعة من الخرائط^(١) قد تصل عدة آلاف - كل منها توضح ظاهرة أو أكثر من ظواهر اللهجة أو اللغة ، ويستعان في توضيح هذه الظواهر بمجموعة من الرموز توضع على الخريطة في مواطن شيعها . ويفضل أن تكون هذه الرموز من الأشكال الهندسية كالمثلث والمربع والمستطيل والدائرة وغيرها ، وينوع فيها عند الحاجة إلى زيادتها بأن تستعمل مرة مفرغة . وأخرى مظلة ، أو مظلا بعضها ، أو مخططة أو منقطة وهكذا .

ترسم الخرائط بمقياس رسم مناسب (١ - مليون في الأطلس السويسري ١ - ٢ مليون في الأطلس الألماني) . وهناك نوعان من الأطالس .

تحليلية : وفيها تتناول الخريطة عنصرا واحدا كنطق القاف ، أو الجمع مثلا في البلاد العربية ، أو الكلمات التي يدلون بها على الرجل ، أو البيت ، أو العبارة التي تؤدي بها التحية ، أو تقال في استقبال أو وداع ونحو ذلك .

وتركيبية : وفيها توضح الخريطة عنصرين أو أكثر ، كصيغ الفعل الماضي أو أنواع الجمع ، أو الضمائر ، أو أنواع الجمل ، أو نطق حروف الشفة مثلا .

والمشهور من طرق إعداد الأطالس طريقتان : ألمانية ، وفرنسية :

د أما الطريقة الألمانية فقد ابتكرها و قام بتنفيذها فنكر Wenker

(١) في المعجم الوسيط : د الأطلس مجموع مصورات جغرافية ، وأطلقه القدماء على شمال إفريقيا ، ويصور حديثا على هيئة جبار يحمل السماء أو الكرة الأرضية (دخيل) ، د الخريطة : وعاء من جلد أو نحوه يشد على ما فيه و - (في اصطلاح أهل العصر) : ما يرسم عليه سطح الكرة الأرضية ، أو جزء منه (ج) خرائط (مولدة) .

وخلصتها: أنه ألف أربعين جملة تمثل أهم مايجري على ألسنة الناس كل يوم في بلاده، وطبعها على شكل استمارة بها بيانات خاصة على النحو الآن بعد تعديلها بما يوافق اللهجات العربية، أما الجمل فقد أوردنا نماذج منها مترجمة بنصها عن الأصل الألماني.

صحيفة أسئلة لغوية خاصة باللهجات العربية الحديثة

الجهة التي سمعت فيها اللهجة العربية أو سجلت:

المركز: المديرية:

الراوي اللغوي الذي نقلت عنه اللهجة	المسجل اللغوي الذي سمع اللهجة وسجلها:
الاسم:	الاسم:
السن:	السن:
المهنة:	المهنة:
محل الميلاد:	محل الميلاد:
الجملة العربية الفصحى	الجملة في اللهجة الحديثة
١ - تسقط أوراق الشجر شتاء وتتناثر في الهواء.	
٢ - ضع شيئاً من الفحم في الفرن حتى يغلي اللبن.	
٣ - كانت النار قوية حتى لقد احترق الفطير واسود من شدة الاحتراق.	
٤ - إنه يأكل البيض دائماً بغير ملح أو فلفل ^(١)	

ثم توزع هذه الصحف على مناطق عديدة - بلغت ٥٠ ألف جهة في الأطلس الألماني - ثم تجمع الإجابات وتفرغ المعلومات اللغوية التي فيها ، وتعد الخرائط على أساسها الأصوات ، والمفردات معانيها وصيغها ، والتراكيب وغيرها من العناصر اللغوية ، ثم ترسم خريطة عامة على ضوء الخرائط التفصيلية ، تبين الحدود النهائية للمناطق اللهجية إجمالاً .

وأما الطريقة الفرنسية : فتقوم على إعداد خريطة للمنطقة التي يراد دراسة لهجاتها ، وتختار منها مجموعة بلاد أو قرى ، يراعى فيها أنها تمثل البيئة اللغوية التي تحيط بها - تراوحت بين ٣٠٠ - ٦٤٠ جهة في الأطلس التي أعدت - ثم يؤلف كتاب يحتوي على أسئلة - بين ٢٠٠٠ و ٢٥٠٠ - تشتمل إجاباتها على أهم الأمور الموجودة في كل هذه المناطق ، وتشيع كلماتها في الحياة اليومية لدى كل الفئات ، كالكلمات الدالة على أفراد الأسرة ، وأعضاء الجسم وصفاته ، وأسماء الصناعات والصناعات ، وأوقات النهار ، والملابس والأطعمة . . . إلخ .

ويراعى أن تكون إجابة السؤال كلمة واحدة ، وترتب الأسئلة موضوعياً لتوفى كل مجموعة من الأسئلة والإجابات دراسة ظاهرة معينة ، أو عنصر أو عدة عناصر مترابطة وتوزع نسخ من « المسألة اللغوية »^(١) على باحثين لغويين درّبوا بدقة ، يذهبون إلى الأماكن المختارة ، يوجهون الأسئلة ويسجلون الإجابة ، ويدونون ملاحظاتهم التي تدخل في عناصر اللغة وتحليلها ، ولا تسجلها الأجهزة ، ثم تدرس هذه المادة المسجلة وتحال ، وترسم الخرائط على ضوءها .

(١) المصالح الذي أقره المجمع لكتاب الأسئلة ويعنى : « مجموعة كبيرة من الأسئلة اللغوية ، يستعان بها في دراسة اللغات الإقليمية والاجتماعية ، ووضع المصورات اللغوية » (مجموعة المصطلحات العلمية والفنية ٩٦/٤) .

ومن المهم أن يلحق بالأطلس تعليق يشتمل على مفتاح رموزه ، وعلى الملاحظات التي لم تسجل في الخرائط ولها أثر في اللغة (١) .

• وأفضل طرق الجمع ، وأدقها تصوير اللهجة ، وأكثرها إحاطة أن يكون الجمع من أكثر عدد ممكن من المتكلمين . وهم يمارسون نشاطهم اللغوي العادي في مجالات القول المختلفة ، في السوق والمسجد والعمل والبيت والنادي ، في جدهم وهزلهم ، وهم في حوار أو جدل أوثرثرة ، يحكمون ويقصون ويغنون ، في التحية والوداع ، في التهنية والمواساة ، في عفاف وفحش . لدى جميعهم صغارا وكبارا ، رجالا ونساء ، وكلما تنوعت المادة وتعددت مصادرها كان أفضل .

• وسواء أكانت مأخوذة عن الجمهور أم عن رار ينبغي الاستيثاق من أن من أخذت عنهم اللهجة يمثلونها أصداق تمثيل ، ويختار هؤلاء من الذين لم يتعرضوا لتأثير لغوي غريب من مجتمعاتهم ، من لهجة أو لغة أخرى ، نتيجة الاختلاط بأصحاب هذه اللهجة أو اللغة ، أو طول الاستماع إليها في قاعات الدرس ، أو من إحدى وسائل الإعلام المختلفة ، وكلما كان هؤلاء من الأميين ، قارين في موطنهم لم يبرحوه ولم يختلطوا بغير أبنائه كان أسلم وأدق ، ويراعى أن يكون نطقهم سليما ، خاليا من العيوب الكلامية ، وأن يتكئون لديهم القدرة على الفهم والتعبير .

• وفي كل الأحوال يحتاط جامع المادة من أن يشعر المتكلم بأنه يرافقه ، أو يسجل عليه قوله . ويحرص على أن يكون الكلام طبيعيا ،

(١) انظر: أطلس المأثورات الشعبية د/ محمود فهمي حجازي بمجلة الفنون الشعبية . فبراير ١٦٩٨ ، أسس علم اللغة ١٣١ - ١٣٤ ماربوباي . منشورات جامعة طرابلس سنة ١٩٧٣ ، مناهج البحث في اللغة در تمام حسان ٦٨ - ٧٢ ط - الرسالة سنة ١٩٥٥ .

لا تكلف فيه ولا تأنق ولا تزويق ، وكلما تم ذلك دون شعور المتكلم كان أفضل ، وعلى جامع المادة أن يكسب ثقة المتكلم أو المتكلمين ، ويجعلهم يأنسون إليه ، ولا يدعهم يشعرون بأنه غريب عنهم ، دخيل عليهم ، وإلا احتاطوا في الكلام معه ، ولم يبوحوا له بأسرار لهجتهم .

• وعليه أن يختبر دقة المتكلم ، ويتأكد من إخلاصه له ، ومن عدم تكلفه في الكلام ، أو تزيفه ، ويمكن أن يعيد بعض الأسئلة بصيغ مختلفة أو يستدرج المتكلم إلى حديث سابق ، أو يستعيد الكلام ، وقد كان علماء العربية الأول يفعلون شيئاً من ذلك ، فيختبرون الأعراب الذين يقدمون عليهم من البوادي ، ليطمئنوا إلى فصاحتهم ، وخلوص لغتهم^(١) .

والمهم أن يبذل أقصى جهده لجمع الكلام كما هو في بيئته بدقة تامة .

• وعليه أن يكون يقظاً ، سريع الملاحظة . حاضر البديهة ، قوى الذاكرة ليحتفظ بكل ما يلابس الكلام في المقام والسياق أو يصاحبه ، من إشارة أو انفعال : غضب أو دهشة أو سرور ، أو تغير في نغمة الصوت ، أو رفعه أو خفضه ، أو التأكيد على نبر بعضه ونحو ذلك ، كما يهتم بالمقام الذي قيل فيه ، والمتكلم : سنه ونوعه ، ومهنته ، والطبقة الاجتماعية التي ينتمى إليها ، والذين وجه إليهم الكلام ، والآخر الذي أعقبه ؛ وكل ما يدخل في تحليل اللغة وتقويمها لفظاً ومعنى ، من عناصر مادية وغير مادية ، ويسجل هذه الملاحظات في حينها إن أمكن ، وإلا سجلها بعد ذلك .

• وأفضل الوسائل التي يستعان بها في الجمع أجهزة التسجيل الصوتي الحديثة إذ إن الكتابة - صوتية وغيرها - مهما بلغت من الدقة فلن تصور

(١) انظر : الخصائص لابن جني - ط دار الكتب ١٣/٢ - ٢٠١٣/٢ - ٢٨٢-٢٧٢

كل جوانب الكلام المسموع وإن تنقله كما هو تماماً ، كما أن الكاتب عرضة للخطأ فيها ، وهي لا يمكن من استرجاع النطق ، واستعادة السماع عند الحاجة إليه وعليه أن يكمل بملاحظات ما يكون من قصور في وسيلة النسخ الآلى ، فالأذن البشرية لاتعادلها أحدث الأجهزة وأدقها في التقاط خصائص الأصوات وميزاتها ، وهي أقدر من الآلة في بعض النواحي .

ثانياً : يمرن سمعه ولسانه مراراً كافياً على سماع اللهجة والنطق بها ، حتى يصير كأحد أبنائها فدر المستطاع ، ليتمكن من فهمها ، والوقوف على خصائصها وأمرارها التي تميزها عن غيرها ، في مختلف عناصرها ومستوياتها ، ويتمكن بذلك من كتابتها ودراستها بدقة لفظاً ومعنى ، ويمكنه أن يستعين بأصحاب هذه اللهجة في تصحيح ما يقع فيه من خطأ ، أو ما قد لا يلاحظه هو من انحراف في استخدامها نطقاً وغيره .

ثالثاً : أن يبحث عن نظام مناسب يكتب به هذه اللهجة ، ويجب أن يكون صالحاً لتدوينها بدقة ، والتمييز بين عناصرها المختلفة خاصة الصوتية ، ويمكن أن يستعين بأبجدية الأصوات الدولية ، أو بما أقره المجمع من رموز لتدوين اللهجات ويتصرف فيه بما يتفق مع اللهجة ، أو يصطلح على نظام ما ، بشرط الدقة والضبط ، والالتزام الأمين به .

رابعاً : يعد المادة للدراسة ، فيستخرج منها العناصر والظواهر التي سينضمها للدراسة إن لم يكن الجمع هوجهاً ، ويصنفها إلى مستوياتها المختلفة (الأصوات المفردات : صيغة ومعنى ، التراكيب ، الأساليب) يحلل كل مستوى إلى عناصره ويصفها في مناحيها المتنوعة .

ففي الأصوات : يحدد مخارجها ، وصفاتها ، والحروف التي تنظمها بحسب عرف واصطلاح أصحاب اللهجة ، ويوضح ما يطرأ عليها من تغير في ترتيب الكلمات تبعاً لما يحاورها سبهاً ولحافاً ، وما لا يقع منها في مواقع

معينة ، وما يكثر نجاوره وما يقل ، وما يمتنع ، وما إذا كانت أصلية أو مزيـدة
أو مبدلة من غيرها ، ووظائفها في الكلام .

وفي الصـبـغ : يبين أقسام الكلام ، ويحدد أوزان الأفعال بأنواعها مـثـلا
وتصرفاتها المختلفة ، وكذلك الأسماء . المفرد والمثـو والجمع بأنواعه والمذكر
والمؤنث والجامد ، والمشتق ، والتصرفات التي تتوارد عليها ، وما يعرض من تطـور
يغير صيغتها ، بإبدال أو إعلال أو قلب أو حذف أو زيادة ، وما قد يكون
لبعضها من خصائص ، وقيمتها في المعنى ..

وفي المعاني : يحدد أنواعها ، ويكشف عن أصولها ، والتطورات
التي حدثت فيها ، وعلاقتها باللفظ ، وما فيها من حقيقة أو مجاز ونحو ذلك .

وفي الجل والترائب : يحدد أنواعها ، ومكوناتها ، والعلاقات التي
تحكمها من حيث الموقع والإضافة والمطابقة وغيرها ، وما تشتمل عليه من
روابط وأدوات .

وفي الأساليب : يوضح الوسائل التي تستعين بها في تلوين النـمـير ،
والتصرف في أداء المعنى ، والمفردات المختلفة التي يستخدم فيها الأسلوب ،
وقيمة الاختلاف بين المفردات في معنى الأسلوب .

ثم يسجل "نتائج" إلى رحل "أها" ، "تقواذين" التي حكمت هذه اللهجة في
عناصرها وظواهرها المختلفة ، وفي بدلتها ممجها إن أراد .

نحن واللهجات :

أما قدم فم يكن هناك عمل منفرد في اللهجات - اللهم إله رسائل اللغات -
ومن أراغ "توزن" المعنى بدلت ألتا وكتابات عن اللغات العامية .
بعض أطار إله دلتا إلى أصولها من العربية ، ومن أهم ما صدر من ذلك :
ومع ذلك لغات العرب ، وتنفذ مع ما يك من اللغات العامية عليها ، وفائدة
علم شريخ من ذلك ، الأمة ذات حثني فاصف ، وهو بحث قدم إلى جمعية

العلوم الشرقية التي عقدت في فيينا سنة ١٨٨٦ م استجابة لاقتراح د / مرتين هرتمن : M.hartman أستاذ اللغات الشرقية في براين . والاقتراح في وجوب ، جمع الكلام الدراج لما في ذلك من أهمية في معرفة تاريخ العربية ، وعلى ما في هذا البحث اعتمد كثيرا د / إبراهيم أنيس فيما بعد في كتابه : « في اللهجات العربية » ، (انظر مقدمة الطبعة الأولى)

ومنذ أنشئ مجمع اللغة العربية بالقاهرة^(١) جعل من مهمته دراسة اللهجات ، وكون لذلك لجنة سميت « لجنة اللهجات » ، وتبحث في تنظيم دراسة علمية للهجات العربية الحديثة ، في مصر وغيرها من البلاد العربية . وتألفت أول أمرها من : الشيخ محمد الخضر حسين ، والشيخ إبراهيم حمروش - وكلاهما تولى مشيخة الأزهر - وحسن عبيد الوهاب أفندي ، والاب أنستاس ماري الكرملي وعيسى اسكندر المعلوف ، والمستشرقين : فيشر وجب وليتمان .

وقد تنابعت جهود أعضاء المجمع في دراسة اللهجات ، وإن كان الغالب عليها الإيجاز والسرعة ، وعدم الإحاطة بكل عناصر اللهجة المدروسة . وهناك بحوث كثيرة في أعداد مجلة المجمع . وفي دورات الانعقاد^(٢)

وفي تقويم أعضاء المجمع لجهودهم في هذا الصدد قالوا : « نستطيع أن نقرر أن اللهجات العربية لم تدرس بعد الدرس الكافي ، أهملت في الماضي

(١) صدر مرسوم لإنشائه في ١٤ شعبان ١٣٥١ هـ - ١٣/١٢/١٩٣٢ م ، ومرسوم تعيين أعضائه في ١٦ جمادى الثانية ١٣٥٢ هـ - ١٠/١/١٩٣٣ م ، وقد أولى جلساته في ١٤ شوال ١٣٥٢ هـ - ٢٠/١/١٩٣٤ م .

(٢) انظر : مجلة المجمع ٢١/١ .

(٣) من ذلك في أجزاء المجلة : ١ ، ٣ ، ٤ ، ٧ ، ١٣ ، ٢٠ ، ٢١ ، ٢٥ ،

٢٦ . . . وفي الدوريات : ١ ، ٤ ، ٧ ، ٩ ، ١١ ، ١٣ ، ١٦ ، ١٨ ، ١٩ ، ٢١ ،

٢٥ ، ٢٧ ، ٢٨ ، ٣٥ ، ٣٦ . . .

لما شاع من احتقار العامية وما يتصل بها ، وخشية أن تضار الفصحى بدراسة أية لهجة سواها ، ولا يزال نحذر هذا حتى اليوم ^(٤) .

وإذا كان هذا إقراراً بالقصور والتقصير في دراسة اللهجات الحديثة ، فإن حظ اللهجات القديمة من هذين أعظم وأجزل .

وقد صدرت مجموعة دراسات تحمل عنوان اللهجات منها :

• في اللهجات العربية د / إبراهيم أنيس ط - ١ - ١٩٤٦ .

• القراءات واللهجات . عبد الوهاب حمودة ١٩٤٨ .

• محاضرات في اللهجات العربية وأسلوب دراستها / أنيس فريجة ١٩٥٥

• اللهجات العربية د / إبراهيم محمد نجما .

• من أصول اللهجات العربية في السودان د / عبد المجيد عابدين ١٩٦٦

• لهجة البدو في إقليم ساحل مربوط د / عبد العزيز مطر ١٩٦٧

• اللهجات العربية في القراءات القرآنية د / عبده الراجحي ١٩٦٨

• اللهجات العربية الحديثة في اليمن د / مراد كامل ١٩٦٨

• لهجة شمال المغرب : تطوان وما حولها ، ومهجم شمال المغرب

د / عبد المنعم سيد عبد العال ١٩٦٨

• اللهجات العربية د / عبد الحميد أبو سكين

• اللهجات العربية د / عبد الله ربيع عبد العزيز علام (لم يتم)

وهناك رسائل علمية عن اللهجات لما تنشر بعد في السكليات المعنية بدراسة العربية وبعضها قد نشر ، وتحفل بعض الدوريات بمقالات وبحوث عن اللهجات خاصة مجلة كلية آداب القاهرة ، وبعض أعداد مجلة الأزهر ، والدوريات

(٤) مجمع اللغة في ثلاثين عاماً - ماضيه وحاضره ٤٨ ، وانظر من ٤٦ -

• وبمجموعة القرارات ١٥ - ١٧ .

وبعد فلعله من الواضح : بعد هذه الإلمامة السريعة- أن دراسة اللهجات العربية على النحو الأمثل ليست بالأمر الهين ، وحتى تتم على ما ينبغي لها تحتاج إلى جيش منظم من الباحثين ويخطط له بما يكفل استمراره حتى لإنجاز المهام المنوطة به ، فلا يتوقف العمل في الطريق لتخلف بعض أفراده أو انسحابهم من الميدان ، فيكون هناك دائماً إعداد لمن يحل محلهم ويتابع المسيرة ، ينطلقون متجردين لأداء هذا الواجب ، متسلحين بأقصى ما يمكن من العلم والرغبة والإخلاص ، والجلد والمثابرة ، تتجه بعض فرقه إلى التراث تنقب في مختلف علومه وفنونه ، وتستخرج منه كل ما يتعلق باللهجات وتطور العربية ، وتتجه أخرى إلى أرجاء الوطن العربي وحيث وجدت جماعة عربية فيه أو خارجه ، تسجل ما فيها من لهجات قل أن تمحوها أو تغيرها عوامل التقريب الآخذة الآن في التأثير السريع لا عربية فحسب ، بل وعالمية أيضاً - من وسائل الإعلام المختلفة مقروءة ومسموعة ومرئية ، وانتشار التعليم ، وسهولة الاتصال ، وكثرته بين أصحاب اللهجات بل واللغات المختلفة ، وطغيان لهجات الحضر تبعاً لذلك على لهجات الريف والبادية . ولعله يقيض لتنفيذ شيء من ذلك بعض أبناء الوطن العربي فيسدوا ثغرة في دراسة العربية ، ويسدوا إليها وإلى طلابها والناطقين بها يدا يحمدونها .

الباب الأول

دراسة نظرية

الفصل الأول

اللغة واللهجة : تعريف وعلاقة

اللغة :

يتكلم أصحاب اللغات واللهجات على اختلافها بسهولة ويسر ، كما يمارسون سائر أنشطتهم التي أنفقوها في مجتمعاتهم ، فأصبحت تصدر عفوية دون تفكير أو عناء ، أو بذل جهد ملحوظ ، اللهم إلا لدى بعض الأفراد في حالات مرضية خاصة ولو سئل أحدهم ما اللغة ؟ فربما أجاب : هي هذا الكلام ، أو الألفاظ ، أو الأصوات ذات المعنى مما يصدر عني وعنك وعن الآخرين ، ولكنه إذا راح يتأمل ويتعمق ويتبع المظاهر التي تبدو فيها اللغة ، والحدود التي تفصل بين ما يعد من اللغة وبين ما لا يعد منها ، يحصى ويصنف ، فقد يجد نفسه محتاجا إلى إدخال تغييرات وقيود واحترازات على تعريفه ذلك ، تعمم أو تخصص ، تضيق دائرة ما يعد من اللغة ، أو توسعها ، فإذا سأل غيره عنها فقد يجد فهما آخر وتحديدًا مختلفا للغة ، وهكذا يجد نفسه في النهاية أمام تصورات عديدة لما يعنيه كل باللغة . ويتضح أن تحديد مدلول هذه الكلمة « اللغة » ليس أمرا سهلا كما بداهة أولا ، شأنها شأن كثير من الظواهر التي تبدو مسهلة ، لها مفهوم ما قد يشيع في تصورات الجماعة التي توجد فيها هذه الظواهر ، ولكنه مفهوم عام صامت فإذا دخل ميدان الدراسة والبحث والفحص والتحديد الدقيق تبين لنا أن ما تصورناه اتفاقا ^{مخفى} يخص ورايه كثيرا من وجوه الخلاف .

وإذا ذهبت تبحث عن تحديد « اللغة » وجدت كثيرا من الآراء يقدمها

الباحثون الذين تدخل اللغة في نطاق تخصصهم ، قد تتباعد وقد تتداني ، وقد تنصب على اللغة كما هي في جوهرها ؛ وقد تركز على جانب منها هو ما يهم أصحاب تخصص معين فلنفحص نماذج من هذه التعريفات . لنخرج - أو نحاول الخروج - منها بمفهوم محدد دقيق ، مع ما نقف عليه من تصورات مختلفة عن هذه الكلمة ، ولنتذكر أن كثرة الاستعمالات المجازية المتنوعة لها قد ترسخ في أذهاننا مفاهيم متضاربة أو متداخلة غير ثابتة الحدود ، وقد تكون بعيدة عن كنه اللغة ، وما قيل في تعريفها :

• « تلك التي تحمل معنى ، أو كل شيء له معنى مفيد ، أو كل شيء ينقل المعنى من عقل إنسانى لآخر ^(١) ، أو هي أداة للتفاهم ، أو وسيلة لنقل المعانى ^(٢) ، »

وهي على هذا تشمل كثيرا من حاملات المعانى مثل :

(أ) الإشارات العضوية المختلفة التي يتفاهم بها الصم والبكم ومن على شاكلتهم ، والرقص الذي تتفاهم به بعض القبائل والعشائر في أنحاء من إفريقيا وأستراليا وأمريكا الجنوبية ، وإشمال النيران وإطلاق الدخان للتعبير عن عن مدلول ما ، أو نقل رسالة سرية إلى منطقة بعيدة ، والإشارات الضوئية التي يتفاهم بها البحارة أو قادة السيارات أو فرق الجيش المختلفة ، وكذا إشارات المرور ، وعلامات الطرق ، والرسوم والنصب وغير ذلك مما يدل على معنى وليس بصوت ولا كلام .

(ب) ما يدل على معنى من الأصوات الآلية كصفارات الإنذار ، وقرع النواقيس والطبول و صفارات البواخر وآلات التنبيه في السيارات وغيرها ،

(١) أسس علم اللغة : ماريوباي . ترجمة د / أحمد مختار عمر ٣٥ -

مكتبورات جامعة طرابلس ١٩٦٣ م .

(٢) نحو عربية ميسرة د / أنيس فريجة - ١٠ - ١١ ، ط بيروت ، ١٩٥٥ م

والإشارات الصوتية التي يتفاهم بها البحارة ونحوها من الأصوات ذات المعنى ولاكنها لا تصدر عن الإنسان .

(ج) الأصوات التي تصدر عن الحيوانات والطيور للتفاهم فيما بينها ، أو للتعبير بها عن حالة أو حاجة . والمهتمون بدراسة الحيوان أو تربيته يعرفون الكثير عن أصواته ودلالة كل صوت .

(د) الأصوات التي يطلقها الإنسان بالنفخ في آلة . كالصفارات التي يستعملها رجال الشرطة أو حكام الكرة ، والأبواق التي يستخدم في الجيش ، ونحوها لما يطلقه الإنسان عن غير جهازه الصوتي للدلالة على أمر ما ، وكذا أنواع الصفير المختلفة بالفم حين يدل بها على معنى .

وهذه ونحوها لا تنبأ إلى الذهن حينما نستعمل كلمة اللغة ، ولا تدخل في اهتمامات اللغوي ، اللهم إلا حين يبحث في الدلالة والرمز ويتتبع جذور العلاتة بينهما وما يتصل بهما من نشأة وتطور ، وتعريف اللغة على هذا النحو يدخل هذه الأمور في صميمها ، وليس الأمر كذلك .

كما أنه يخرج من اللغة كثيرا من أنماط الاستعمال اللغوي ، مما يمكن أن يسمى بالهراء أو الغر ، وكذلك حينما يحلو الكلام من المعنى ، فلا يكون ثمة معنى ينقل ، ولا فكر يتبادل ، ولا مقتضى للتفاهم ، كقول ابن سودون الشبغاوي (٨١٠ - ٨٦٨ هـ) في قصيدته البائية التي يقول منها :

عجب عجب عجب عجب	بقر تمشى وامـا ذنب
واما في بزبها لبن	يبدو للناس إذا حلبوا
لا تغضب يوما إن شتمت	والناس إذا شتموا غضبوا
من أعجب ما في مصر يرى	المكرم يرى فيه العنب
والنخل يرى فيه بلح	أيضا ويرى فيه رطب
زهر الكتان مع اللسان	هما لوانان ولا عجب

وكقول « حسن الآلاتى ، فى زجل له :

كسرت بطيخة رأيت العجب فى وسطها أربع مداين كبار
وفى المداين خالق مثل البقر فى كل واحدة أربع قواعى خضار
وفى القلاع أقوام طوال الذقون ودعمهم بحرى شبيه البحار
من دعمهم تزرع نجوم السما فى خاقعة الشمس عديم المثال (١)
وقد جعل سبويه من أقسام الكلام المحال ؛ والمحال الكذب ، والمستقيم
القيح فقال فى « هذا باب الاستقامة من الكلام والإحالة » .
« فنه مستقيم حسن ، ومحال ، ومستقيم كذب ، ومستقيم قبيح ، وما هو
محال كذب .

فأما المستقيم الحسن فقوالك : أتيتك أمس ، وسأتيك غدا .
وأما المحال فإن تنقض أول كلامك بآخره فتقول : أتيتك غدا ،
وسأتيك أمس .
وأما المستقيم الكذب فقوالك : حملت الجبل ، وشربت ماء البحر ونحوه .
وأما المستقيم القبيح فإن تضع اللفظ فى غير موضعه ، نحو قوالك : قد
زيدا رأيت ، وكى زيدا يأتيك ، وأشباه هذا .
وأما المحال الكذب فإن تقول : سوف أشرب ماء البحر أمس (٢) .
وفى بعض هذه لا نجد معنى ، مع أننا نلاحظ لأمثال هذه الاستعمالات على
أنها من اللغة ، ولا يتبادر إلى الذهن إخراجها منها .
فتعريفات كهذه غير جامعة ولا مانعة ، إذ تخرج من اللغة ما ينبغى أن
يعد فيها ، وتدخل ما لا ينبغى أن يعد منها .

(١) اللغة الشاعرة : عباس محمود العقاد ١٥٦ - ١٥٧ الأنجلو - ط مخيم
سنة ١٩٦٠ . (٢) كتاب سبويه ١/ ٢٥-٢٦ هارون - ط دار القلم
المصرى سنة ١٩٦٦ .

إلا أن من مزايا أنها تدخل العناصر غير الصوتية التي تصاحب الكلام أو تلابسه من إشارة وانفعال وسياق ومقام ويتوقف عليها دقة المعنى وكلة تدخل هذه فى اللغة .

• مجموعة أصوات للتعبير عن الفكر^(١) ، والإضافة فى هذا التعريف ونحوه تخصيص الدال على المعنى بالأصوات ، فتخرج وسائل التفاهم غير الصوتية ، وإذا قلنا إن الفكر خاص بالإنسان فإن هذا التعريف يخرج أصوات الحيوان والطير ، ولكن يبقى فى اللغة كل صوت دل على فكر ، سواء أصدره الإنسان بآلة أم بفمه .

• كل لفظ وضع لمعنى ، الألفاظ الموضوعية للمعاني ،^(٢) ما يعبر بها كل قوم عن أغراضهم ،^(٣) ولعله يقصد بها : الألفاظ التى يعبر بها عن المسميات ، وعن المعانى المراد لفهامها^(٤) ، والتعبير عن الأفكار بواسطة الأصوات الكلامية المؤتلفة فى كلمات^(٥) ، ووظيفة التعبير اللفظى عن الفكر سواء كان داخليا أو خارجيا ، وكل نظام من العلاقات الدالة يمكن أن يستخدم وسيلة للاتصال^(٦) ، والإضافة فى هذه التعريفات ونحوها

(١) نحو عربية ميسرة ١٠ - ١١ (٢) ابن الحاجب والإسنوى انظر المزهرة للسيوطى . النوع الأول ، المسألة الأولى : وكشاف اصطلاحات الفنون (٣) التعريفات للشرىف الجرجانى (على ابن محمد) (٤) الإحكام فى أصول أحكام - ابن حزم ٦/١٠ ط السعادة ١٣٤٥ هـ (٥) اللغة والمجتمع : رأى ومنهج د / محمود السمران ١١ ط ٢ - دار المعارف بالاسكندرية سنة ١٩٦٣ ، مقدمة لدراسة فقه اللغة د / محمد أحمد أبو الفرج ٢٥ ط النقرى بيروت سنة ١٩٦٦ عن د هنرى سويت ، (٦) اللغة والفكر د / عثمان أمين ١١ معهد البحوث والدراسات العربية ط - النهضة الجديدة سنة سنة ١٩٦٧ عن لالند فى « معجم الفلسفة »

جعل الأصوات إنسانية ، فهي ألفاظ. أو كلمات ، فلا يدخل في اللغة أصوات الآلة ، وإن كان الإنسان هو الذى يطلقها من هذه الآلة .
وهذه التعريفات وما فى معناها تربط بين اللغة وبين الفكر أو المعنى ، ونقلهما وتبادلهما بين المتكلم والسامع ، فهناك فكر أو معنى ، وهناك لفظ حامل ؛ وهناك طرفان : مرسل ومستقبل ، ومن ذلك تحديد « جية وزن » ، لأغراض اللغة ووظائفها فى أنها : وسيلة للتفاهم ، وأداة صناعية تساعد على التفكير ، وأداة لتسجيل الأفكار والرجوع إليها (١) .

واكن الغالب على النشاط اللغوى أنه ليس كذلك ، فلو سجلت حديثاً يدور بين جماعة دون شعورهم بذلك ، ولو فتحت جهاز التسجيل وأنت تتجاذب أطراف حديث تلقائى عادى مع مجموعة ما ، ثم رحت بعد ذلك تستخرج تلك المعانى التى عبرتم عنها ، ونقلتها إلى ألفاظ. لوجدتها هزيلة ضئيلة إلى جانب ركام هائل من الثروة لا يحمل أفكاراً ولا يعبر عن معنى ، ويبدو لك فى النهاية أن ما كنتم فيه إن هو إلا حفلة كلامية مارست فيه أعضاء النطق نشاطها ، كما تمارسه أعضاء أخرى فى حفلات تناسبها فى رياضة أو رقص ، أو سماع موسيقى ، أو مضغ كندر (كبرش صمغ اللبان - كغراب) ونحو ذلك .

وقد تجد مجلساً للنسوة يتحدثن جميعاً ولا مستمع ، ولا تجد معنى ينقل ولا فـكـراً يتبادل ، ولو جربت نفسك وقد مكثت فترة وحيداً ، دون أن تتحدث إلى أحد ، أو يتحدث إليك ، لوجدتك مدفوعاً إلى الكلام ، تغنى أو تحدث نفسك . أو شيئاً كهذا ، وقد تلاحظ أن الذين يعيشون فى وحدة

(١) اللغة بين الفرد والمجتمع - أوتو جبرسن . ترجمة د / عبدالرحمن محمد أيوب ٨ - الانجلو ط - لجنة البيان العربى سنة ١٩٥٤ . قضايا لغوية د / كمال بشر ٧ ط - دار القومية سنة ١٩٦٢ . اللهجات العربية د / إبراهيم محمد نجاه ط السعادة ، اللغة والمجتمع د / السمران ١٣ وما بعدها .

وعزلة ، أولا يتيح لهم نمط حياتهم أن يتكلموا بما فيه الكفاية يندفعون في الثروة عندما يصادفون من يستمع إليهم - أو من يتوهمونه كذلك - في المفيد وغير المفيد ، وقد تجد أماً تتحدث إلى وليدها في المهد ، أو سيدة تخاطب دواجنها ، أو رجلاً يتحدث إلى فرسه أو غيره من حيواناته ، بل يكلم جهادا وقد ما شكا شعراء العرب إلى الدمن والأطلال ما يكابدون من لوعة الوجد ، وحرقة الفراق ، وباحوالها بما انطوت عليه أفئدتهم من هوى ، وما يضطرم في جوانحهم من صباية ، واستعانوا على أسفارهم بمخاطبة الإبل وفي بعض هذه تجد متكلما ومستمعا وألفاظا ، ولا تجد فكرا يتبادل ، ولا معنى يوصل ، وفي بعضها قد لا نجد معنى ولا مستمعا وفي بعض قد لا نجد المستمع وما يمارس في كل ذلك لغة بلا شك .

ثم إن قصر هذه التعريفات للغة على الأصوات والألفاظ يهمل جانبا من عناصر اللغة لا سبيل إلى إغفاله ، فما يصحب الألفاظ من إشارات وما قد يلابسها من أمارات دهشة أو فرح أو تعجب ، أو غضب أو فزع ونحوها والمقام الذي تقال فيه ، والسياق الذي ترد فيه ، والمتكلم والسامع والعلاقة التي بينهما ، والآخر الذي يترتب على الكلام ، كل هذه لا سبيل إلى إغفالها ونحن ننظر إلى اللغة ، خاصة إذا ربطناها بالمعنى والفكر ، وكأها أمور غير صوتية ولا ملفوظة .

« وإلى تاليران ، الفرنسي تنسب تلك العبارة المشهورة ألا وهى : أن اللغة كائنة لتخفى أفكار الإنسان ، وقد حسن هذه العبارة « سورين كير كجارد » إذ قال : إن اللغة يستعمماها كثير من الناس لتخفى فقرهم إلى الأفكار^(١) ، وقد أخبر الله عز وجل عن أولئك المنافقين الذين يقولون « آمنا بالله وباليوم الآخر ، وما هم بمؤمنين »^(٢) ويقولون « نشهد أنك لرسول

(١) اللغة والمجتمع : السعران ٢٣ وانظر : اللغة بين الفرد والمجتمع

(٢) البقرة ٨ .

أيوب ٧ .

الله ، والله يعلم إنك لرسوله ، والله يشهد إن المنافقين لكاذبون . اتخذوا أيمانهم جنة ، (١) وعن أولئك المخلفين من الأعراب الذين قالوا للنبي عليه السلام : « شغلنا أموالنا وأهلونا ، فاستغفر لنا يقولون بألسنتهم ما ليس في قلوبهم » (٢)

وقد ألف ابن دريد (أبو بكر محمد بن الحسن بن دريد الأزدي : ٢٢٣ - ٣٢١ هـ) كتاب الملاحن قال في مقدمته : « هذا كتاب ألفناه ليفزع إليه المجبر المضطهد على اليمين ، المكره عليها ، فيعارض بما رسمناه ، ويضمر خلاف ما يظهر ، ليسلم من عادية الظالم ، ويتخلص من حيف الغاشم ، يعرض فيه لمثل : « وتقول : والله ما رأيت فلانا قط ، ولا كلمته . فمضى ما رأيت أي : ما ضربت رثته ، ومضى كلمته : جرحته ، « وتقول : والله ما رأيت فلانا راكم ولا ساجدا ولا مصليا ، قالرا كع : العائر الذي قد كبا لوجهه . . . والمساعد . المدمن النظر في الأرض ، . . . والمصلي : الذي يحى بعد السابق من الخيل . . (٣) » .

وقد عقد السيوطي النوع (٣٩) من المزهرة لمعرفة « الملاحن والأغاز ، وفتيا فقيه العرب ، وقد أنى حين أغرم فيه الأدباء بالأغاز ، وكذا النجاة ، والنتاج في هذا كثير .

كما أن أولئك الذين درسوا النشاط اللغوي لدى الجماعات والعشائر البدائية انتهوا إلى أن اللغة في الواقع هي طريق من طرق السلوك الإنساني في ظرف عمل خاص ، وهي بهذا الاعتبار عامل من عوامل ربط الفرد بجماعته (٤) .

* وقيل عن اللغة : « نظام من رموز ملفوظة عرفية ، بوساطتها يتعاون

(١) المنافقون : ٢ ، ٤ (٢) الفتح : ١١ (٣) الملاحن : ابن دريد صححه وعلق عليه وذيله بذيل أبو إسحاق إبراهيم إطفيش الجزائري : ٣ ، ٨ ، ٢٣ - ٢٤ ط . السلفية ١٣٤٧ هـ . (٤) اللغة بين الفرد والمجتمع : أيوب ١٢ .

ويتعامل أعضاء المجموعة الاجتماعية المعنية ، وصاحب هذا التعريف « ادجار ستير تفننت »^(١) وهى عند « ادوارد سايبير » : « وسيلة إنسانية خالصة ، وغير غريزية إطلاقاً لتوصيل الأفكار ، والانفعالات والرغبات . عن طريق نظام من الرموز التى تصدر بطريقة إرادية . »^(٢) وقد جعل د/ حسن ظا تعريف سايبير للكلام لا للغة فقال فى تعريف الكلام : « والتعريف الذى نرضيه نحن من وجهة النظر الأخيرة هذه (تعريفها جامعاً مانعاً ، يستطيع المشتغل بعلم اللغة وفقه اللغة أن يستند إليه أو يعتمد عليه) هو الذى صافه العالم الأمريكى ادوارد سايبير حينما قال : الكلام هو وسيلة تفاهم خاصة بالإنسان ، وغير غريزية فيه ، تمكنه من تبادل الأفكار والوجدانات والرغائب بوساطة رموز صوتية اصطلاحية ، على وجه التغليب والتعميم ، تصدرها أعضاء النطق إرادياً ، باندفاع الهواء خلالها من الداخل إلى الخارج »^(٣) .

« لعل خير تعريف للغة كما نألفها الآن ، ذلك الذى ارتضاه وقبله معظم الدارسين وهو أن يقال : إن اللغة نظام عرفت لرموز صوتية يستغلها الناس فى الاتصال بعضهم ببعض . »^(٤) .

وما تضيفه هذه التعريفات ونحوها أن الأصوات أو الكلام أو الألفاظ تكون نظاماً - أو أنظمة - رمزياً إرادياً ، فالأصوات غير الإرادية لا تدخل فى اللغة (ينظر كلام النائم والساهى والسكران والمجنون) والألفاظ التى

(١) قضايا لغوية : ١٤ ، اللهجات العربية : ٥ (٢) اللغة والمجتمع : السمران : ١١ مقدمة لدراسة فقه اللغة ٢٥ (٣) اللسان والإنسان : مدخل إلى معرفة اللغة د/ حسن ظا : ٢٨ - ٢٩ ط - المصرى الاسكندرية سنة ١٩٧١ (٤) اللغة بين القومية والعالمية : د/ إبراهيم أنيس : ١١ ط دار المعارف سنة ١٩٧٠

لم يسبق التعارف عليها بين المتكلم والسامع لاتدخل في اللغة ، وتصبح اللغات الأجنبية رطانة وعجمة لا لغة ، والأصوات رموز لمدلولاتها ، لا أنها ومدلولاتها شيء واحد ، ولا أن لها قيمة في ذاتها دون ربطها بمدلول ومعنى ترمز إليه ، وهي في حاجة إلى تجربة ثابتة بالتكرير أو غيره تؤدي إلى الربط بين الرمز وما يدل عليه ، واكتساب الرمز قيمته ومعناه ، وهي لا تستعمل مفردة مفرقة . ولا تخضع لموى الأفراد يستخدمها كل كما يحلو له دون ضوابط أوقيود ، وإنما تدخل في نسق ، وتخضع لنظام يحكم العلاقة بين اللفظ والدلالة سواء كانت حقيقة أم مجازا ، ويحدد لكل لفظ مجاله وموضعه ومعناه ، ويحكم الأصوات في علاقتها موقعا وجوازا .

وترجمة دللرظاظا الكلام مساير ، تحدد الطريقة التي تصدر بها الأصوات عن جهاز النطق الإنساني ، وما عداها - كالتى تحدث عن أصوات الشهيق - لا تدخل في نطاق اللغة أو الكلام

وبلاحظ على هذه التعريفات ما سبق في ربط اللغة بالمعاني أو الأفكار والتعبير عنها ونقلها أو تبادلها .

* وقبل إنها « وظيفة اجتماعية ، طريق للعمل » ، هي عند « دى سوسير » ، « نتاج اجتماعي للملكة النشاط اللغوي ، وهي مجموعة من الأعراف الضرورية يستخدمها الكيان الاجتماعي ليسمح بمزاولة هذه الملكة عند الأفراد (١) » .

ولا يرد هنا ماورد سابقا ، فدى سوسير لا يربط اللغة بالفكر والمعنى ونقلهما والتعبير عنهما ، بل بملكة النشاط اللغوي ، ومزاولتها عند الأفراد سواء كانت تعبر عن معنى وفكر أم لا ، وسواء كان هناك سماع أم لا ، ولكن يبقى هناك غموض وإبهام في ملكة النشاط اللغوي ، وصعوبة في

(١) في علم اللغة العام د/ عبد الصبور شاهين : ٢٧ ، ط دار العلوم للطباعة

دراساتها، والوقوف على كمها، وقد أخذ لفظ المعرف في التعريف على حد قول المناطقة .

هذا والقول بأنها طريقة للعمل ، أو وظيفة إجتماعية ، أو نشاط اجتماعي ونحو ذلك لا يفصل اللغة عن غيرها من ألوان وضروب الأنشطة والطرائق .

• وقد عرفها ابن جنى ، وتبعه كثير من علماء العربية بأنها : « أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم »^(١) ، ولو توسعنا في مدلول الأغراض لكان تعريف ابن جنى ، من أدق التعريفات وأشملها . فالذى يحدث نفسه أيونسها من وحشة ، أو يؤامنها من خوف ، أو يروح عنها من إجهاد ، أو ينفس عنها من هم ، أو استجابة لحال وجدانية ما ، ونحو ذلك ، يصبح هذا غرضه ، وهو يعبر عن هذا الغرض ، وكذلك الذى يتكلم ليزاول ملكة النشاط اللغوى ، أو ملكة اللغة ، أو ارتباطا بينه وبين الجماعة واندماجها فيها ، فهذا هو غرضه الذى تعلق به الألفاظ وعبرت عنه ، وجد المعنى والمستمع أو لا ، وإن كان يؤخذ عليه أنه لا يشمل العناصر اللغوية غير المنطوقة التى تلبس الكلام أو تصاحبه ، ولا يستغنى عنها في تحليل اللغة وفهمها .

• وفى تعريف أحدث جاء ما ترجمته : اللغة كما يعرفها علم اللغة الوصفى هى أنماط من النشاط الاجتماعى للإنسان ، يعرض أنماطاً من المادة والصيغة والسياق ، واللغة كما يصفها علم حياة اللغة institutional linguistics عبارة عن مجموعة من مثل ذلك النشاط يقوم بها أفراد من الجماعة يعتبرون أنفسهم يتكلمون لغة واحدة^(٢) .

هذه نماذج من تعريفات اللغة ، تمثل اختلاف وجهات النظر إليها ، كما

(١) الخصائص : لابن جنى ١-٣٣ تحقيق الشيخ محمد على النجار ط دار

المكتب ١٩٥٢ م (٢) مقدمة لدراسة فقه اللغة: ٣٢ .

تمثل اختلاف المدارس العلمية ، وتعدد ألوان الثقافة لمن تعرضوا لتحديد مدلول هذه اللفظة وما منها إلا وله وعليه ، وما منها ما يخلو من ملاحظة أو تصور وإذا كان هناك مساع لتقديم اقتراح جديد لتعريفها يمكن القول بأن اللغة التي يهتم بها اللغوي وتقع في ميدان بحثه : نظام من رموز صوتية عرفية ، تعبر هي وما يصاحبها أو يلازمها عن غرض أو حال ، ولعل هذا التعريف بمنجى من المآخذ التي وجهت إلى التعاريف السابقة ، ولا يغادر مجالاً من مجالات الاستعمال اللغوي دون أن يحتويه ويندرج تحته^(١) :

هذه التعريفات جميعاً كانت للغة الإنسانية المتكلمة بالفعل أو بالقوة ، ويبقى أن لكلمة اللغة في الاصطلاح العربي مدلولات أخرى ، فقد تطلق د على جميع أقسام العلوم العربية . . قال الجلي : الصنف قد يطلق عليه اللغة أيضاً . .^(٢) .

كما تطلق ويراد بها د العلم الباحث عن جواهر المفردات^(٣) ، ، وقد جعل ابن خلدون اللغة أحد أركان اللسان العربي الأربعة : اللغة والنحو والبيان والأدب^(٤) ، ،

وهناك من يرى أن كلمة لغة ليست عربية النجار ، ومن هؤلاء د / حسن ظاظا فيقول د والغريب في لفظة د لغة ، أنها لم ترد مستعملة في لفظ كلام عربي يعتقد به ، وإنما كانت العرب تسمى مجرد الضوضاء التي لا طائل من وراءها

(١) وانظر في تعريف اللغة أيضاً : فقه اللغة في الكتب العربية د / عبده الراجحي ٥٩ - ٧٦ ط دار النهضة العربية ، بيروت سنة ١٩٧٢ ، ارتقاء اللغة عند الطفل من الميلاد إلى السادسة د / صالح الشماخ : ٣٠ وما يليها ط - دار المعارف سنة ١٩٧٣ . (٢) كشف اصطلاحات الفنون للتهانوي .

(٣) المراهب الفتحية : الشيخ حمزة فتح الله ١ / ٢٠ ط - الأديرة بصحة ١٢١٢ هـ . (٤) المقدمة : ٢١٣ ط : الخيرية : ٢٢٢ هـ .

لغوا . . فالعرب الخاص لم يكونوا يستعملون كلمة لغة في كلامهم ، وإنما كانوا كغيرهم من الأمم السامية ، بل كانوا أكثر أمم الدنيا يستعملون كلمة لسان للدلالة على اللغة ، وهكذا يطرد الأمر في القرآن الكريم . . وإنما ونحن لا نجد شهداً واحداً على استعمال العرب لكلمة لغة بهذا المعنى العلمى الذى نعنيه ، ونظراً لما بدا من اضطراب اللغويين فى اشتقاقها . . لنميل إلى القول بأنها من أصل يونانى ، هو كلمة لوغوس - Logos - التى معناها الاصل . كلمة وكلام . وذكر المختصون من استعمالها فى اليونانية : الوحي . والحكم أو الحكمة ، أو المثل أو المثال ، أو القصة أو المقالة أو القضية المنطقية أو التعريف أو التفكير . الخ ، وكل هذا يدور حول التعبير اللفظى عز الفكر لكن متى دخلت هذه الكلمة إلى اللغة العربية ؟ لا ندري ، ومن المحتمل أنها جرت على الأمانة بين بعض قبل تل العرب ، حتى قبل الإسلام ، ولكنها لم تكن إذ ذاك فى أسماعهم من الغيل والطين بحيث تستحق أن تستعمل فى الشعر أو الخطب أو غيرها من فنون القول الاحتفالى ، التى كان العرب يدققون فى انتقاء الألفاظ له (١) .

والأمر بعد فى حاجة إلى استقرار لاستعمالات هذه الكلمة ومواطنها فى التراث العربى ، حتى يمكننا أن نقطع بأنها عربية صريحة ، أو دخيلة معرقة فى القدم ، والشبه المشارة حول عروبتهما مرجحة - على أحسن الاحتمالات - تحتاج إلى ما يفيد فيها الثبوت .

اللهجة :

من معانيها فى اللغة : اللسان . طرفه ، جرس الكلام ، لغة الإنسان التى جبل عليها ونشأ عليها فاعتادها ، طريقة من طرق الأداء فى اللغة ، يقال : فلان فصيح اللهجة ، وصادقها ، وفى الحديث : ما من ذى لهجة من أبى ذر . وفى رواية : أصدق من لهجة أبى ذر ، وضبطها بفتح الهمزة وإسكانها

والفتح أعلى وأقوى^(١).

وأما اصطلاحاً فقبل فيها : لسان فريق من الناس مراعى فيه قيود صوتيه خاصة ، تلاحظ عند الأداء^(٢) ، أو قيود صوتيه خاصة ، تلاحظ عند أداء الألفاظ. في بيئة معينة^(٣) ، وقيل : مجموعة من الصفات اللغوية تنتمى إلى بيئة خاصة ، وبشترك في جميع هذه الصفات جميع أفراد هذه البيئة ، وبيئة اللهجة هي جزء من بيئة أوسع وأشمل ، تضم عدة لهجات ، لسكل منها خصائصها ، ولكها تشترك جميعاً في مجموعة من الظواهر اللغوية التي تيسر اتصال أفراد هذه البيئات بعضهم ببعض^(٤) ، وقيل : استعمال خاص للغة في بيئة معينة . ولاشك أن اللهجات جدرة بأن تدرس لذاتها مادامت لغات يتخاطب بها الناس ، وقد يذكرون الغالبية والعامة^(٥) ، أو : نظام لغوى معين يتفرغ عن لغة من اللغات ، ويتميز عنها بخصائص معينة ، وذلك كاللهجات المصرية أو اللهجات السورية^(٦) .

وقيل : تلك الصورة من الاستعمال اللغوى الخاص بجماعة بشرية معينة ، من الجماعة الكبيرة صاحبة اللغة . والتي ارتبطت ببيئة جغرافية معينة ، لها سماتها ومظاهرها المتميزة ، أو : نظام لغوى تميز به جماعة بشرية عن أغراضها ، وهذه الجماعة جزء من الجماعة الكبيرة التي تنسب إليها اللغة وتتصل اللهجة ببيئة لغوية هي جزء من البيئة الكبرى للغة^(٧) .

- (١) انظر : لسان العرب ، المصباح المنير ، أساس البلاغة ، المعجم الوسيط م : (لهج) ، وديوان الأدب للغاراني تحقيق د / أحمد مختار عمر ١٣٦ / ٢٢٥ .
(٢) فقه اللغة العربية . د / إبراهيم محمد نجا : ٤ - ط - النيل / ١٩٥٧ .
(٣) اللهجات العربية : نجا / ٦ - ٧ - ط السعادة .

(٤) في اللهجات العربية : د / إبراهيم أنيس / ١٦ . ط - ٤ - الفنية الحديثة وانظر : الموسوعة العربية الميسرة (لهجة) . (٥) مجمع اللغة في ثلاثين عاماً - ماضية وحاضرة - ١٧ / - (٦) مجموعة المصطلحات .

ويتحدث عنها روبرنز ، على أنها العادات الكلامية لمجموعة قليلة من
بجموعة أكبر من الناس تتكلم لغة واحدة ، ويورد ثلاثة أسس مختلفة تذكر
في تحديدها ، قد يرى بينها تناقض ، هي أن اللهجات :

١ - صيغ من الكلام مختلفة ، ولكن التفاهم بينها متبادل دون ضرورة
لتعلمها .

٢ - هي الصيغ الكلامية المستعملة في حدود منطقة موحدة سياسيا .

٣ - هي صيغ المتكلمين يستعملون نظام كتابة مشترك ، ويشتركون في
مجموعة من المكتوبات الفصحى (١) .

وبعض هذه التعريفات يقصرها على عنصر معين من عناصرها كالأصوات
وبعضها يحصرها في مجموعة الصفات التي تفرق بها لهجة عن أخرى ، وبذلك
يهمل معظم اللهجة ، إذ إن ما يمتاز به لهجة عن أخرى أقل كثيرا مما تشترك
فيه ، وبعضها يربطها بالحدود السياسية ، أو بالبيئة الجغرافية ، ولا تخضع
اللهجة لشيء من ذلك غالبا ، ففي الوحدة السياسية الواحدة قد نجد لهجتين
فأكثر ، وكذا في البيئة الجغرافية الواحدة ، وبعضها ينظر إلى عدد المتكلمين
وأنهم جزء من المتكلمين باللغة ، وكثيرا ما يحدث أن يكون عدد المتكلمين
بلهجة أكثر من عدد المتكلمين باللغة التي نشأت عنها هذه اللهجة وكذا الأمر
إذا أخذت البيئة في الحسبان ، وبعضها يراها جزءا من اللغة دون توضيح
المراد بالجزئية . وتعريف المجمع نظام لغوي معين ... ، لا يفرق بين
لهجة تتفرع عن لغة ، أي أنها كانت لهجة ثم صارت لغة ، كما هو الشأن في
معظم اللغات الحية الآن ، التي كانت لهجات من لغات سابقة هي أصولها
التي ترجع إليها .

والحقيقة أننا إذا أخذنا أيما نسميه لهجات ، وطبقنا عليه أي تعريف

(١) مقدمة لدراسة فقه اللغة د / محمد أحمد أبو الفرج ٩٣ ط النعري ،

بيروت ١٩٦٦ عن كتاب روبرنز : علم اللغة العام ٥٨

للغة نجده ينطبق عليه ، فكل لهجة في حقيقتها - إذا بحثت منفصلة عن غيرها - لغة ، لها خصائصها وعناصرها المادية وغير المادية ، كاللغة سواء بسواء ، وعلم اللغة الوصفي يقر هذه الحقيقة ، وينظر إلى أية لهجة على أنها لغة قائمة بذاتها ، ويدرسها على هذا الأساس ، وينبغي أن تكون كذلك إذا أخذت على حدة .

إلا أننا إذا رحنا نتبع الأنظمة اللغوية المختلفة - سواء اختلفت لتباين الفئات والطبقات ، أم لاختلاف البيئات والمواطن - فإننا نجد بعض الأنظمة لا توجد بينها أوجه شبه ، ولا عناصر اتفاق أو اتحاد ، وإن وجد شيء من ذلك كان بمحض المصادفة ، وبعضها تربطها وشائج وعلاقات وتتضح فيها وجوه التشابه ، وتفتطمعها عناصر مشتركة واحدة ، وتشيع فيها متداخلة متشابكة على تفاوت في المقدار من نظام لنظام آخر .

فالأنظمة المتباينة تماما لكل عناصره الخاصة التي يتكون منها ، ويقوم عليها ، وهذه لغات ، والأنظمة المترابطة المتشابهة فيها عناصر مشتركة ، ولكل منها عناصر خاصة منفردة ، والعناصر المشتركة ليست ملوكا لنظام واحد ولا قاصرة عليه وحده ، بما أنها مشتركة ، بل تشيع على صورة ما في سائر الأنظمة المتشابهة ، فإذا عزلنا العناصر المشتركة وبقيت غير المشتركة صالحة لقيام نظام لغوي كامل ، أو أنظمة كاملة فهي لغات أيضا ، وفي هذه الحال تكون أوجه الشبه وعناصر الاتحاد والاشتراك قليلة .

أما إذا عزلنا العناصر المشتركة بين الأنظمة فلم يعد مابقي في هذه الأنظمة مما انفردت به واستقلت صالحا لقيام نظام لغوي كامل فهذه الأنظمة شيء آخر غير اللغات ، إنها لهجات . وإذا أخذنا لهجة منها على حدة يمكننا أن نقول إنها لغة ، لأن لها كل المقومات التي تكون بها اللغة لغة . أما إذا أخذنا لهجة مع شقائقها أو أمها فلن تكون لغة ، لأن ما فيها من مقومات وعناصر

ليس ملكا لها وحدها ، فلا ينسب إليها ، ولو عزانا ما تملكه هي دون غيرها ما وفي بحاجتها ، ولا كماها للقيام بنفسها ، ويمكننا إذن أن نسمى نظاما لغة باعتبار ، ونسميه أيضا لهجة باعتبار آخر .

وقد يدخل في تحديد اللهجة حس المتكلمين بها وتقديرهم لما يتكلمون به :
أهو نظام منفرد لا يرتبط بغيره ؟ أم هو فرع من نظام آخر يرتبط بفروع أخرى أو بنظام آخر هو أصل لنظامهم ، فإذا كانت أوجه الخلاف بين نظامين أكثر من أوجه التشابه . وعناصر التباين أعظم من عناصر الاتحاد فالهجرة الموضوعية تقول إننا أمام لغتين ، ولكن إذا كان إحساس هؤلاء الذين النظامين ، وعقيدتهم أن ما يتكلمون به ليس منفردا ولا قائما بنفسه ولكنه متفرع عن غيره ، أو يشترك وأنظمة أخرى يرتبط بها فإننا يصح أن نطلق على نظام كهذا مصطلح لهجة لا لغة ، فمثلا إذا جئنا بعربي من عامة المغرب وثنان من عامة اليمن وثالث من شمال أو شرق العراق وضمهم محفل وتحدثوا فقد لا يفهم بعضهم عن بعض إلا قليلا ، وهنا نقول إن هؤلاء يتكلمون لغات مختلفة ، فإذا سألت أحدهم عن لغته أجاب بأنه يتحدث العربية ، وربما تعصب للطريقة التي يتكلم بها ، ورأى أنها العربية أو هي أقرب إليها من طريقة أو لغة صاحبيه فإذا أتوا حد الإنصاف قال : إنه ينطق العربية بطريقته أو طريقة بيثته مثلا ، فينضاف هذا الإحساس وهذه العقيدة إلى القدر القليل من العناصر المتحدة في كلامهم ونقول إن ما يتكلم به كل من هؤلاء لهجة لا لغة .

ومراعاة لهذه الحقائق جميعا يمكننا أن نعرف اللهجة بأنها : نظام لغوي (أى : من رموز صوتية عرفية ، وتعبر هي وما يصاحبها أو يلا بسبها عن عن غرض أو حال) يرتبط بنظام آخر ، لا يطابقه تماما ، ولا يكفى بنفسه اكتفاء تاما ، ويراد أصحابه كذلك .

هذا ولم تعرف كلمة لهجة ، بهذا المعنى الاصطلاحي ، ولا دخلت مصطلحات العلوم إلا حديثا ، ويبقى البحث في أول من استعملها كذلك ، ولم يتحلى نقصيه ، ويبدو أن المستشرقين - خاصة الروس - هم الذين ربطوا الكلمة بهذا المعنى الاصطلاحي وأشاعوه ، وأن هذا المعنى قد دخل الاستعمال منذ القرن التاسع عشر . ففي مجموعة الكتب والدراسات التي ذكرها الأستاذ عيسى إسكندر المملوك عن اللهجات نجد كلمة لهجة أو لهجات في عناوين بعضها ، مثل : « لهجات الجزيرة أو ما بين النهرين » لإلياس نيقولا فتش برازين الروسي مدرس اللغة العربية في قازان المتوفى سنة ١٨٧ م ، و « اللهجات العامية العربية » ، كتب فيها فصولا كثيرة يوسف سيانكو فسكى الروسي الذي كان في النصف الأول من القرن التاسع عشر . . . (١) ونجدها بعد ذلك في عناوين بعض الأعمال .

وقد استعمل القدماء للدلالة على اللهجة بمعناها الشائع الآن كلمات أخرى مثل : اللغة ، واللغة - تصغيرها - واللحن .

اللغة واللحن بمعنى اللهجة :

فالرسائل التي كتبت عن اللغات في القرآن تعنى الكشف عما ورد فيه من كلمات باللهجات القبائل المختلفة .

والخليل (١٠٠ - ١٧ هـ) يقول مثلاً : الخبء في لغة نهم ، يجعلون بدل الهمزة عينا ، و الذعاق بمنزلة الزعاق قال الخليل : سمعناه فلا ندري اللغة هي أم لغة ، وقال الخليل : سمعت أعرابيا فصيحاً من الصمان يقول : كل فرجة تكون بين شيتين فهي عقر وعقر ، بالضم والفتح - و والقنوع بمنزلة الهبوط - بلغة هذيل - من سفتح ، (٢) ويشيع مثل هذا في المعاصم

(١) مجلة المجمع ١/ ٢٦٦ - ٢٦٧ ، وأنظر من ٣٥٠ - ٣٦٨ .

(٢) العين : (م : خبيع . ذعق . عقر . قنع)

المختلفة ومن أبواب الكتاب لسيبويه د باب ما أجرى مجرى ليس في بعض المواضع بلغة أهل الحجاز ثم يصير إلى أصله،^(١) ويشيع فيه ذكر لغة عجم أو الحجاز أو هذيل وغيرها ، وكذلك من جاء بعد من النحاة .

ويتحدث ابن فارس (ت ٢٩٥ هـ) عن اختلاف لغات العرب ، واللغات المذمومة ، وانتهاء الخلاف في اللغات^(٢) ، وابن جنى (ت ٣٩٢ هـ) يتحدث عن الفصحى يجتمع في كلامه لغتان فصاعدا ، وعن تركيب اللغات ، واختلاف اللغات وكلها حجة والعربي يسمع لغة غيره^(٣) . والسيوطي (ت ٩١١ هـ) يتحدث عن : الضعيف ، والمنكر والمتروك ، والردى ، والمذموم من اللغات ، وعن : تداخل اللغات ، وتوافق اللغات^(٤) . والمقصود من ذلك كله ما نطلق عليه 'اللهجات' .

وأما اللحن مراداً به اللهجة فهو ما ذكره ابن منظور قال : « واللحن الذي هو اللغة (اللهجة) كقول عمر رضى الله عنه : تعلموا الفرائض والسنن واللحن ، كما تعلمون القرآن ، يريد اللغة ، وجاء في رواية : تعلموا اللحن في القرآن كما تتعلمونه ، يريد : تعلموا لغة العرب بإعرابها وقال الأزهري : معناه تعلموا لغة العرب في القرآن ، واعرفوا معانيه ؛ كقوله تعالى : « ولتعرفنهم في لحن القول ، أى معناه وفخواه ، فقول عمر : تعلموا اللحن يريد اللغة ، وكقوله أيضاً : أبى أقرؤنا ، وإنا نرغب عن كابر من لحنه ، أى من لغته ، وكان يقرأ للتأبوه ، ومنه قول أبى ميسرة في قوله تعالى : « وأرسلنا عليهم سبل العرم ، قل العرم : المسناة بلحن اليمن ، أى : بلغة

(١) الكتاب ١ / ٧٥ تحقيق : هارون .

(٢) انظر : الصاحبي ٢٨ ، ٣٥ ، ٦٧ ط الحلبي .

(٣) انظر : الخصائص ١ / ٣٧٠ ، ٢ / ١٠ ط دار المکتب :

(٤) انظر : المنزه الأنواع : ١٠ ، ١١ ، ١٧ ، ١٨ .

اليمين ، ومنه قول أبي مهدى : ليس هذا من الحنى ولا الحن قومي .^(١) ،
وكان من خبر أبي مهدى - أن المهدى - هذا أو قدم عليه يحيى اليزيدى ،
وخلف الأحمر يسألانه أن ينطق : ليس الطيب إلا المسك - برفع المسك -
«أبي إلا أن ينصب ، فلما جهدها ليرفع قال مقالته الآتية»^(٢) ؛ ووضح
دلالة اللحن هنا على مانعنيه الآن باللهجة .

ومادام الحديث قد تطرق بنا إلى ما استعمله القدامى في معنى اللهجة فلمنم
بطرف من حديثهم عن بعض مصطلحات تتصل بما نحن فيه ، وقد نجد في
شيء منها وفي تعاريف سبقت للغة تطابقاً أو تشابهاً . وذلك حديثهم عن
القول والكلام ، وقد بدأ بهما «ابن جنى» خصائصه . وقدم «باب القول
على الفصل بين الكلام والقول» على «باب القول على اللغة وماهى» ،
وحديث ابن جنى جماع ما قاله علماء العربية عنهما ، أما .

القول : فقد جاء من معانيه : الكلام ، أو كل ما مندل به اللسان تاماً ،
أو ناقصاً ، «فالتام هو المفيد» ، أعنى الجملة وما كان في معناها ، من نحوه وإليه ،
والناقص ما كان بضد ذلك ، نحو : زيد ومحمد وإن ، وكان أخوك إذا كانت
الزمانية لا الحديثة^(٣) . وعنى به سيدي به «الألفاظ المفردة التى يبنى الكلام
منها» ، ويستعمل مجازاً فى دلالة الحال ، وفى الرأى والاعتقاد ، وقد يضمن
معنى الظن ، ويستعمل القول فى غير الإنسان ، - وقد رأى ابن جنى أنه من
باب الانساع - فيسند إلى الحيوان والجماد ، ومن ذلك قول أبي النجم :
قالت له الطير تقدم راشداً إنك لا ترجع إلا حامداً

وقول آخر :

وقالت له العينان سمعاً وطاعة وحدرتا كالدر لما يثقب

(١) لسان العرب : لحن . (٢) انظر المزهري للسيوطى ٢ / ١٧٧

ط صبيح عن أمالى القالى . (٣) الخصائص ١ / ١٧

وآخر :

امتلا الخوض وقال قطنى مهلا رويدا قد ملأت بطنى

وفي القرآن الكريم ورد «مسندا إلى الله متبوعا بأمر ، أو غير متبوع به ، أو إلى الملائكة ، أو إلى بنى آدم ، أو إلى الجن ، أو إلى الحيوان ، أو إلى الجماد»^(١) ومعناه يختلف من استعمال لآخر لاعتبارات ينهها من أسند إليه .

وهو عند النحاة : «اللفظ الدال على معنى ، وقيل «عبارة عن اللفظ المركب المفيد» ، وقيل : «عبارة عن المركب خاصة ، مفيدا كان أو غير مفيد . وهو على الصحيح عندهم أخص من اللفظ ، وأعم من الكلام والكلمة .

وقد عرفه الشريف الجرجاني بقوله : «هو اللفظ المركب فى القضية الملفوظة ، أو المفهوم المركب العقلى فى القضية المعقولة» .

ومن معانى القول فى العبرية : الصوت والنداء ، والخبر والإشاعة ، والضوضاء والضجيج والضجة والرعد^(٢) ، وكلها يرتبط بالصوت . وأما .

الكلام : فقد تناوله اللغويون والمتكلمون والنحاة ، وهو عند اللغويين القول ، وما كان مكتفيا بنفسه وهو الجملة ، والأصوات المفيدة ؛ أو عبارة عن أصوات متتابعة لمعنى مفهوم ، ويقال : تكلم : تحدث ، وسمعته يتكلم بكذا ، وكلمه : ناطقه وحادثه ، وكانا متصارمين فأصبحا يتكلمان ولا تقل يتكلمان ، وقد يستعمل فى غير الإنسان ، قال :

فصبحت والطير لم تكلم جابية حفت بسيل مفعم

قال ابن هشام : «وأما معناه فى اللغة فإنه يطلق على ثلاثة أمور :

(١) معجم ألفاظ القرآن الكريم : مجمع اللغة العربية (قول) وارجع فيه إلى المعانى المختلفة للقول وما تصرف منه .

(٢) انظر : قاموس عبرى - عربى د/فؤاد حسنين على ، فيلوكس مزراحى

أحدهما : الحدث الذى هو المتكلم ، تقول : أعجبني كلامك زيدا ، أى تكليمك إياه . (ومنه) :

قالوا كلامك هذا وهى مصغية يشفيك ، قلت : صحيح ذاك لو كانا

والثانى : ما بالفسر مما يعبر عنه باللفظ المفيد ، وذلك كأن يقوم بنفسك معنى قام زيد ، أو قعد عمرو ، ونحو ذلك فتسمى ذلك الذى تخيلته كلاما ، قال الأختل :

لا يعجبنيك من خطيب خطبة حتى يكون مع الكلام أصيلا
إن الكلام لفي الفؤاد وإنما جعل اللسان على الفؤاد دليلا

والثالث : ما تحصل به فائدة ، سواء كان لفظا أو خطأ . أو إشارة . أو ما نطق به لسان الحال ، قال الشيخ عبادة : « وسكت عن معنى رابع ، وهو القول ، أى المقول قل أو كثر . مهمل أو مستعملا ، مفيدا أو غير مفيد ، ومنه الحديث : إن هذه الصلاة لا يصلح فيها شيء من كلام الناس ، وأقل ما يطلق عليه لغة حرفان أو حرف مفهم ، والظاهر اشتراط صدوره عن له قصد وروية ، هو فى اصطلاح المتكلمين : المعنى القائم بالنفس . وعند النحاة : اللفظ المفيد أو : اللفظ المركب المفيد ، أو د اسم لما تركب من مسند ومسند إليه ، أو : الجملة المركبة المفيدة . . . أو شبهها مما يكتفى بنفسه نحو : يا على ، وما يخرج بقيد الإفادة المعلوم المخاطب . كالاسماء فوقنا . والأرض تحتنا ، والنار حارة وشبهه .

وقال الفيومى : « فقول الرافعى فى الكلام ينقسم إلى مفيد وغير مفيد لم يرد الكلام فى اصطلاح النحاة ، فإنه لا يكون إلا مفيدا ، وقد حكى بعض المصنفين أن الكلام يطلق على المفيد وغير المفيد ، قال : ولهذا يقال : هذا كلام لا يفيد ، وهذا غير معروف ، وتأويله ظاهر . . . »

قال الشيخ يس : « وقال الرضى : الكلام لجنس ما يتكلم به سواء به كان كلمة على حرف واحد كواو العطف أو أكثر ، أو كان أكثر من كلمة ، وسواء كان مهملًا أو لا ، إلى أن قال : وأما إطلاقه على المهمل فقولك : تكلم فلان بكلام لا معنى له . »

وقال ابن جنى : « أما الكلام فكل لفظ مستقل بنفسه مفيد لمعناه . وهو الذى يسميه النحويون الجمل ، نحو زيد أخوك ، وقام محمد ، وضرب سعيد ، وفى الدار أبوك . وصه ، ومه ، ورويد ، وحاه وعاه فى الأصوات ، وحس وب وأف وأوه ، فكل لفظ مستقل بنفسه ، وجنيت منه ثمرة معناه فهو كلام ، (١) . »

قال الشيخ يس : « وإطلاق الكلام على اللفظ حقيقى كما صححه فى الإرتشاف ، وقيل : مجازى فيه حقيقى فيما فى النفس من المعانى . وقيل مشترك بينهما ، وقال الفيومى : « ومن جعله حقيقة فى اللسان فأطلاق اصطلاحى ، ولا مشاحة فى الاصطلاح . »

والأصل التفريق بين القول والكلام . ومن أوضح الأدلة فى ذلك إجماعهم على أن يقال : القرآن كلام الله ولا يقال القرآن قول الله . ويجمل ابن جنى الفرق بينهما فى قوله : « فقد ثبت بما شرحناه وأوضحناه أن الكلام إنما هو فى لغة العرب عبارة عن الألفاظ القائمة برؤوسها ، المستغنية عن غيرها ، وهى التى يسميها أهل هذه الصناعة الجمل ، على اختلاف تركيبها ، وثبت أن القول عندها أوسع من الكلام تصرفاً ، وأنه قد يقع على الجزء الواحد ، وعلى الجملة ، وعلى ما هو اعتقاد ورأى لأجرس ولفظ (٢) . » وقد يتوسع فيهما فيستعمل أحدهما فى معنى الآخر .

(١) الخصائص ١/ ١٧ . (٢) نفسه ١/ ٢٢ .

وواضح أن اهتمام علماء العربية بمصطلحي القول والكلام كان أكثر من اهتمامهم بمصطلح اللغة ، وأن تحديد هذه المصطلحات قد يتلافى ويتداخل ويح. أحدهما بما هو واحد الآخر ، وأن القول في الغالب - أعم من الكلام ، واللفظ - أعم من القول واللغة تشمل الجميع ، واستعمال القول مع غير العاقل وفي غير ذي الصوت أكثر من استعمال الكلام في ذلك ، وأن من مفاهيم الكلام : المعنى القائم بالذات وكل ما يحمل معنى من صوت أو غيره ، وأن القول والكلام يركز فيهما على الفرد الناطق أو المتحدث ، ولا يهتم فيهما بالعناصر غير الصوتية غالباً فإبراز اللغة في صورة فعلية عملية ، بينما اللغة يلاحظ فيها - إلى جانب الأصوات المناهج والقوانين التي تحكم عناصرها المختلفة ، وهذه لا تنطق بل هي أمور عقلية يسير عليها من يتكلم أو ينطق على منهج لغة ما .

فلا عجب إذا رأينا من المحدثين من يخلط بين اللغة والكلام ، فالدكتور : حسن ظا ، يتحدث عن الكلام ونشأته وأصله ؛ وتعريفه . والكلام والفكر ، - وقد يستعمل اللغة بدل الكلام أحياناً - بينما غيره يستبدل اللغة بالكلام في ذلك كله ، ويورد تعريف إدوارد ساير على أنه تعريف للكلام (١) ، بينما يذكره آخرون على أنه تعريف للغة (٢) ، وقد عالج بعض لغوي الغرب الفرق بين اللغة والكلام ، ومن هؤلاء دى سويسر الذي يفرق بين اصطلاحات ثلاثة معنى : اللغة ، واللغة المعينة والكلام ؛ واللغة مطلقاً ظاهرة اجتماعية ، أما اللغة المعينة فهي مجموعة من العلامات المخزنة في العقل الجمعي ، ولا تنطق لأنها ليست فردية . . . وليست . في عقل فرد أو وعيه ، وإنما

(١) اللسان والإنسان ٢٨/٢٩ (٢) مناهج البحث في اللغة د / تمام حسان . . الأنجلوط الرسالة سنة ١٩٥٥ م . مقدمة لدراسة فقه اللغة ، د / أبو الفرج ٢٥ .

هى شركة بين الفرد وبين بقية أفراد المجتمع اللغوى الذى يعيش فيه ، فهى توجد فى حاصل جمع عقولهم جميعاً^(١) ، واللغة مطلقاً ملكة أو استعداد أو طاقة ، واللغة المعينة نتاج جمعى لهذه الملكة ، وبمجموعة من الأعراف تسمح للملكات الفردية بالعمل . والفرق بين اللغة المعينة والكلام أنها نظام والكلام أداء نشاطى طبقاً للصورة صوتية ذهنية . وهو مجرد تشويش للهواء ، وتدرس هى عن طريق مناهج متعددة للدلالة والأسلوب والمعجم والنحو والصرف والتشكيل الصوتى ، ويدرس هو عن طريق منهج الأصوات ، واللغة المعينة مكتوبة مسجلة ، أو مفهومة صالحة للتطبيق الكلامى ، أما الكلام فهو هذا التطبيق الصوتى والمجهود العضوى الحركى الذى تنتج عنه أصوات لغوية معينة ، واللغة المعينة توجد فى المجتمع الناطق .. وأما الكلام فهو وظيفة الفرد المتكلم ، واللغة جهاز من الحروف والكلمات والصيغ والعلاقات النحوية فى مجتمع ما ، ويتعلمها الفرد اكتساباً فيدخل بذلك فى زمالة اجتماعية ، أما الكلام فهو التنفيذ الفردى والاستخدام الشخصى لهذا الجهاز ، وهى حقيقة اجتماعية ، وهو عمل فردى يشمل ما ينطقه ، أو ما يكتبه الفرد ، ونلاحظ تقارباً بين حديث دى سوسير عن الكلام وبين حديث علماء العربية عنه فى جوهره .

أما جسر سن فلا يتحدث عن لغة وكلام ولا يمكن عن لغة المجتمع و لغة الفرد ، ولا يرى هناك صوراً ذهنية وكلاماً بل هناك حدث بالقوة وحدث واقعى ، والحدث اللغوى هو الواقعى لا إلا الإمكانى ، وكلاهما مشروط اجتماعياً والفرق بين دى سوسور وبين جسر سن كما يراه الأخير أن المرء إذا قال كلمة لا معنى لها فهى كلام عند دى سوسور لأنها عمل فردى فحسب ، وهى هراء عند جسر سن ، لأن الكلام عنده مشروط من الناحية الاجتماعية بمطابقة مستوى

صوابي معين^(١)، وهناك آراء أخرى في العلاقة بين اللغة والكلام يضيق بنا المقام لو تتبعناها^(٢).

العلاقة بين اللغة واللهجة :

أما عن العلاقة بينهما : وفرق ما بين هذه وتلك فيمكن بحثهما من هذه الزوايا : المصطلح ، العناصر والخصائص ، المتكلمون . المكان . ومن حيث المصطلح : وجدنا أن كل ما يصدق عليه أنه لهجة . يصدق عليه أنه لغة ، ولا عكس ، أي أن بينهما عموما وخصوصا مطلقا . فأية لهجة يسفر عنها البحث في بيئة أو وسط ما إذا أخذت منفردة على حدة ، ودرست ، تصدق عليها كل التعريفات التي تصدق على اللغة . وتزيد اللهجة قيما : أنها لغة منظور إليها من جانب معين . وهو الارتباط بغيرها . غير أن اللغة ترتبط بما يدرج تحتها من لهجات أيضا ، ضرورة أن الارتباط من الأمور المتضايقة لا يتصور إلا بين طرفين ، ولكن اللغة يمكن أن تكتفي بنفسها ، ولا كذلك اللهجة ، ويتضح هذا من الحديث هن :

العناصر والخصائص ، وقد رأينا أن لكلا النظامين (اللغة واللهجة)

(١) المصدر نفسه ٤٤ .

(٢) ارجع إليها إذا شئت في : مناهج البحث ٣٠ / ٥٦ اللغة بين الفرد والمجتمع ، جمبرسن : ترجمة د / أيوب ١ - ٢٢ الانجلوط : لجنة البيان العربي وانظر في الحديث عن القول والكلام : الخصائص ٥ / ١ - ٢٢ والأشعوني وحاشية الصبان . وشرح التصريح على التوضيح لابن هشام وحاشية الشيخ بس . وشرح شذور الذهب لابن هشام وحاشية الشيخ عبادة ومادني : قول . كلم في : لسان العرب : أساس البلاغة . المصباح المنير . المعجم الوسيط . ومعجم الفاظ القرآن الكريم .

من العناصر والخصائص ما يجعله مكتملًا بنفسه ، إذا درس على حدة ، ولكننا حين نذهب لجمع كل العناصر والخصائص التي يقوم عليها نظام ما ، بحيث تقتصر عليه وحده ، وتميزه عن غيره من الأنظمة ، ويفصل على أساسها بينه وبين غيره ، نجد أن هذه العناصر في اللهجات متداخلة متشابكة مختلطة ، تتوزع فيها درجات متفاوتة ، بحيث يبدو من المتعذر إقامة حدود حاسمة بين لهجة وأخرى ، لأن عناصر هذه اللهجات واحدة تقريبًا ، والفوارق بينها يسيرة ، ما هو مشترك فيها مع غيرها أكثر مما تنفرد به ، وليس ملوكا لها وحدها ، فليس من خصائصها التي تقتصر عليها ، ولا يعد من مكوناتها ، وإذا عزلنا ما فيها من عناصر مشتركة لاتعد منها ، وما فيها من عناصر خاصة بها ، تمتاز بها عن غيرها ، وجدنا هذه الأخيرة غير كافية لتكوين نظام لغوي لا يحتاج إلى غيره ، وحينئذ لا تكفي اللهجة بنفسها .

أما اللغة فمناصرها تتوزع وتشيع في كل اللهجات التي تندرج تحتها ، وفيها ما في كل لهجة وزيادة . ووجود هذه العناصر في لهجات اللغة يقضى بأنها عناصر اللغة وخصائصها استعارتها منها اللهجات ، وحينما نعزل هذه العناصر ونحللها نجدها كافية لقيام نظام لغوي دون حاجة إلى اللهجات التي تنفرع عنها .

ولما حينئذ أن نقول : إن اللهجة لا تكفي بنفسها ، واللغة تكفي بنفسها ، بالنظر إلى العناصر والخصائص الأساسية التي تقوم عليها أنظمتها ، والتي تحقق الأفراد أو لا تحققه .

ويمكننا أن نفرق بين اللغة واللهجة بناء على ذلك ، فإذا وجد نظام لغوي يخالف لنظام آخر تماما ، أو كان ما بينهما من الاختلاف أكثر مما بينهما من الاتحاد فهما لغتان ، وإن أمكن أن يعد كل منهما لهجة في موازنة أخرى مع نظام يكون فيه الاشتراك بينهما أكثر من الافراق .

ويصبح إطلاق مصطلح لغة أو لهجة على نظام ما أمراً نسبياً . فهو لغة إذا نظر إليه منفرداً ، أو موازناً بنظام لا يشترك معه اشتراك العام مع الخاص ، وهو لهجة إذا نظر إليه مرتبطاً بنظام آخر يشتركان معاً في الخصائص والعناصر ، أو يغلب فيهما ذلك .

فالعربية مثلاً لغة . لها عناصرها ، واكتفاؤها الذاتي ، سواء نظر إليها في نفسها ، أم موازنة بلغة أجنبية ، كالفارسية أو الانجليزية ، لأن مظاهر الاتفاق حينئذ ضئيلة ، لا تكاد تحس ، أم موازنة بالعاميات في مصر ، واليمن والعراق . والمغرب ، وغيرها ، لأن ما بينها وبين هذه من ارتباط هو ارتباط العام بالخاص .

والعامية في مصر مثلاً لغة إذا نظر إليها في ذاتها على حدة ، أو موازنة بالانجليزية ، أو الروسية مثلاً . وليكنها لهجة إذا ووزنت بالفصحى ، أو بالعامية في العراق أو السودان وغيرها من اللهجات العربية .

وقد نجد في هذه العاميات العديد من اللهجات المحلية والاجتماعية . وهذه قد تتفرع بدورها إلى لهجات أصغر وهكذا . وكل هذه اللهجات لغات إذا ووزنت بلغات أجنبية ، أو درست في ذاتها ، ولهجات إذا ووزنت بالعربية ، أو غيرها من لهجاتها .

وقد نجد لهجتين عربيتين مثلاً بينهما من وجوه الاختلاف أكثر مما بينهما من أوجه الاشتراك ، بحيث يعذر على من يتكلم بإحدهما التفاهم مع من يتكلم بالآخرى . مما يقضي بأن نعدهما لغتين لا لهجتين ، وليكنهما في الحكم لهجتان نظراً لارتباطهما معاً بالعربية الفصحى ، وهنا قد يتدخل إلى جانب العناصر اللغوية إحساس المتكلمين ، وحكمهم على نظامهم اللغوي . وهل هو لهجة من لغة أم ؟ أو لغة منفصلة متميزة ؟

والمتكلمون باللهجة جزء من المتكلمين باللغة ، بمعنى أن اللغة تشمل اللهجات التي تفرعت منها ، وقد يتوقف عليهم الحكم على نظام ما بأنه لغة أو لهجة ، حين لا تكون العناصر والخصائص كافية لإثبات ذلك في وضوح ، ويحدث هذا حين تنحرف لهجة عن اللغة الأم ، أو عن شقيقة لها انحرافا كبيرا ، كما هو واقع بين اللهجات في الوطن العربي ، ومع ذلك يشعر المتكلمون بهذه اللهجات بأنهم ينتمون إلى الأمة العربية ، وأن نظامهم الذي يتفاهمون به لهجة عربية ، لا لغة قائمة بذاتها .

ومن حيث المكان : نجد أن بيئة اللهجة جزء من بيئة اللغة ، بمعنى أن مانعه بيئة لغوية للغة ما ؛ يشمل بيئات اللهجات التي تفرعت من هذه اللغة . والحدود مفتوحة تقريبا بين اللهجات ، ولكنها منغلقة تقريبا بين اللغات ، ومن السهل أن تحدد البيئة التي توجد فيها العربية أو الفرنسية مثلا ، وليس الأمر كذلك لو حاولت أن تحدد المدى الذي تصل إليه لهجة القاهرة مثلا في مصر ، أو في الوطن العربي . والحدود المكانية التي تفصل لغة عن لغة واضحة غالبا ، وليست كذلك في اللهجات .

وقد يحدث أن نجد في بيئة لغة أو لهجة ما منطقة تعيش عليها لغة أو لهجة أخرى ، وتشكون في هذه الحال جزيرة لغوية ، فالقرى التي تتكلم الآرامية في سورية (معلولة ، جبعدين ، بختة) تمثل جزرا آرامية في بيئة اللغة العربية ، وكذلك لو أن حيا أو مدينة في دولة ما ، خصص لتقيم فيه جالية أجنبية تتكلم لغة مغايرة .

وقد دعت صعوبة تحديد المكان بالنسبة للهجات إلى أن ينكر بعض العلماء وجود لهجات في اللغة الواحدة ، ووجدنا مثلا أحدهم ولا جاستون باريس - يقول : « لا يوجد أي حد حقيقي يفصل بين فرنسي الشمال ، وفرنسي الجنوب ، فصور التكلم الشعبية عندنا تمتد على أرض الوطن من طرف إلى آخر ، كأنها بساط نضجت ألوانه المتنوعة في كل نقطة منه بعضها

على بعض ، وأصبحت درجات لا يكاد يتميز بعضها من بعض^(١) ،

وكذلك « يوهان شمت ، Johan Schmidt صاحب نظرية الأمواج » فهو يقرر أن كل ظاهرة لغوية تمتد على سطح القطر امتداد الأمواج ، وأن كل موجة في تقدمها التدريجي غير المحسوس ليس لها حد معين^(١) ، .

ولكن الجمهرة يثبتون اللهجات ، وهذا أمر ملوس ، وأصحاب كل لهجة يشعرون بأنهم يتكلمون بطريقة مميزة عن غيرهم ، ويستطيعون معرفة من ينتمي إلى طريقتهم ، واكتشاف أي خروج عنها مما دق ولا يتوقف وجود اللهجة على معرفة الحدود المكانية التي تصل إليها ، ومعرفة أين تبدأ وأين تنتهي ، إن تقوم على أساس المكان ، بل على وجود تكامل من الخصائص والعناصر مترابطة مجتمعة ، على نحو ما ، لا توجد عليه مرة أخرى ، وإن وجدت بعد ذلك مبعثرة متفرقة ، أو اجتمع منها عنصران أو أكثر ، ولكن لا على النحو الأول ، وهم يشبهون ذلك بخطوط توزيع المواصلات (سيارات . طائرات . سلكية ، لاسلكية) أو توزيع مياه الري ، ونحو ذلك . فحيث يتجمع أكبر عدد من هذه الخطوط يتكون مركز ولا يمنع هذا أن تتفرق هذه الخطوط بعد ذلك في أماكن أخرى ، وقد يحدث أن يلتقي منها اثنان أو أكثر في مكان آخر ، وكذلك حيث تتكون هذه المجموعة من العناصر والخصائص تتكون اللهجة ، وإن توزعت بعد ذلك في أماكن عديدة .

(١) اللغة . فندريس / ٢١٢ ترجمه : الدواخلي ، التفاصيل

الفصل الثانى

- ١ - اللغة بين التوحيد والانقسام .
- ٢ - عوامل الاتحاد ونشأة اللغة المشتركة .
- ٣ - عوامل الانقسام ونشأة اللهجات .
- ٤ - التطور اللغوى وأثره فى نشأة اللهجات .
- ٥ - أنواع اللهجات .

١ - اللغة بين التوحيد والانقسام :

ثار البحث فى هذه المسألة ، عندما بدأت الدعوة إلى اختراع لغة صناعية موحدة ، يتفاهم بها البشر جميعا ، فى المؤتمرات الدولية ، حيث تجتمع وفود من شعوب مختلفة ، يتكلمون بلغات شتى ، وقد لا يفهم بعضهم عن بعض وقد يكون فيهم من لا يعرف اللغة المختارة لتكون لغة هذه المؤتمرات ، ولم تكن قدرات الترجمة قد وصلت إلى ما هى عليه الآن .

كما أن هناك من ربط بين اختلاف اللغات ، وبين ما يحدث فى العالم من صراعات وحروب ، ورأى أنه لو فهم كل ما يعنيه الآخر لسد باب من أبواب الأوسع الأبواب التى تسبب الخلاف بين الأمم والشعوب ، واضافت شقة النزاع ، وساد السلام ، وعاشت الإنسانية فى أمن . ولتحقيق ذلك يتعين اختراع لغة جديدة تخلو كلماتها من الشحنات المختلفة المترسبة من أعماق الماضى ، وما تمثله من مفاهيم دينية ، واجتماعية وسياسية ، وتعصب للجنس أو المذهب ونحو ذلك ، مما يجعل الانعكاس لكثير من الكلمات نزاعات وخصومات ، ويتسبب فى إشعال الفتنة وإيقاد الحروب ، ويهدد البشرية دائما ، ويحرمها الأمن والاستقرار . وقد عارض أكثر العلماء هذه

الدعوة؛ لأن سنة اللغات التعدد والانقسام . وإن تفلت هذه اللغة الصناعية من عمل هذه السنة ، فلا تلبث أن تختلف على ألسنة المتكلمين بها ويصيبها ما أصاب اللغات الطبيعية من تعدد وانقسام ، ويذهب ما بذل في اختراعها من جهد ، وما أُلِفَ فيها ، أو كتب بها سدى ، ونعود إلى ما فررنا منه . ورأوا أن ميل اللغات إلى التعدد والانقسام هو الواقع المشاهد ، والمعروف من تاريخها ، فألاف اللغات التي يتكلم بها ملايين البشر الآن ، كانت قدما ، أقل عددا من ذلك بكثير ، بل لعلها كانت لغة واحدة في البدء فيما قبل التاريخ .

وفي العصور القريبة تلمس هذا الاتجاه إلى الانقسام والتعدد ، حتى يكاد يشكل قانونا تسيّر عليه اللغات ، فاللاتينية انقسمت إلى لغات عديدة إيطالية ، فرنسية . إسبانية . برتغالية .. إلخ والانجليزية الآن تكاد تتعدد بتعدد المواطن التي انتقلت اليها في أمريكا وأفريقيا وآسيا ، والعربية تفرعت إلى لهجات شتى في أنحاء الوطن العربي ، وهكذا .

وكثير من اللهجات في اللغات المعاصرة ، إذا اتبعت لها العوامل المناسبة انفردت ، وتحولت إلى لغات ، شأنها في ذلك شأن اللغات الموجودة الآن فقد كانت قبل لهجات من لغات سابقة عليها انفردت عنها ، واكتفت بنفسها وأصبحت لغات .

أما أنصار هذه الدعوة فقد رأوا أن اللغات وإن كانت تتجه إلى الانقسام غالبا إلا أن الأمر لا يخلو من الاتجاه إلى الاتحاد في أحيان كثيرة ، فمن الحق أن كثيرا من اللغات المعروفة الآن كانت لهجات ، وهذا يعني اتجاهها إلى الاتحاد ، فقد سادت ، وتغلبت على غيرها وانضمت إليها لهجات أخرى ، أو ضمّتها هي إليها ، قضت عليها أو اندججت فيها ، وبعد أن كانت هناك لهجات عديدة ، أصبحت توجد لهجة واحدة ، وليس هذا الأمر بالنادر ،

ولكنه كثير الحدوث، فالعربية الفصحى قامت على أشلاء لهجات عديدة، كانت تنتشر في بلاد العرب، اضطرعت وامتزجت، ونشأ عنها هذه اللغة المشتركة التي وصلتنا موحدة، ولقد قضت على كثير من اللغات، وحملت محلها كالبطية في مصر، والبربرية في المغرب، والآرامية في الشام، والفارسية في بعض أنحاء فارس والعراق، وأصبحت لغة واحدة بعد أن كانت هذه اللغات العدة.

وكذلك الأمر بالنسبة للفرنسية، التي كانت في الأصل لهجة باريس ثم أخذت تنتشر في الأقاليم المجاورة لها، وتقضى على ما يعترضها في طريق انتشارها من لهجات، لانيزية وغير لانيزية، بل وقضت على لغات أخرى كثيرة. خارج حدود فرنسا السياسية، في أمريكا، وآسيا، وإفريقية.

وكذا يقال في الإنجليزية وغيرها من اللغات، التي كان يتكلم بها شعب محدود في بقعة معينة، فأصبحت الآن لغة مئات الملايين، في أنحاء متفرقة في المعمورة، كانت تعيش فيها لغات أخرى.

والعالم الآن يتجه إلى التكتل والتجمع، اقتصاديا وسياسيا، ويتبع هذا توحيد لغوي، يفي بحاجة هذه التكتلات في التفاهم، بل إن هناك من يحلم بأن يصبح البشر وحدة واحدة. يتكلمون لغة واحدة وتسودهم نزعات وميول واحدة، وحينئذ يعودون كما كانوا في البدء أسرة واحدة، وإن كانت أسرة قوامها آلاف الملايين.

ولا يسمنا إزاء ذلك إلا القول بأن اللغات تتجه إلى التوحيد، لا إلى الانقسام كما هو المتبادر.

والحق أن قانون التضاد الذي يحكم ويفسر جل ظواهر الـكون والحياة يعمل هنا أيضا، وكما أن الحياة تنطوي على الموت، ولا يتصور النور بدون الظلمة، ولا يخلو الذكر من بعض خصائص الأنثى والحركة والسكون،

والقوة والضعف ، والارتفاع والانخفاض ، والكثرة والقلّة .
أمور نسبية ، حتى لا يكاد البشر جميعا يقرّون بوجود حقيقة مطلقة . كذلك
لاتخلو اللغات من الإتجاهين المتضادين ، إلى الاتحاد ، وإلى الانقسام . إن
كل لغة تنطوي على كلا الإتجاهين وهما يعملان عملهما في كل لغة معا أيضا ،
وكأنهما صفتان فطريتان وراثيتان للغة ، ينشط أحدهما ، ويخمد الآخر ، وهما في
احتمال النشاط أو الخمول على حد سواء .

ولو كان الاتحاد هو الذي يستقل باللغات ، ما وجدنا هذا التعدد البالغ
في لغات البشر ، ولو كان الانقسام هو المسيطر وحده لوجدنا في العالم لغات
بعدد من فيه من البشر ، ويمكننا أن نوسع الاتحاد إلى أبعد مدى فننتحدث
عن لغة إنسانية ، وأن نتوسع في الانقسام إلى أقصى الحدود ، فننتحدث عن
لغة (س) من الناس وبين هذين الحدين الشاسعين توجد مستويات أو حدود
متفاوتة من لغة الأسرة ، أو العشيرة ، أو القبيلة ، أو الشعب ، أو الأمة ، أو
القربة أو المنطقة أو الإقليم أو الدولة . . وما إلى ذلك .

فهنا نزوع في اللغات إلى الانقسام والتعدد على السنة المتكلمين
بها ، ولو ترك هذا بلا قيود ولا حدود لفقدت اللغة كثيرا من وظائفها
ومهامها في المجتمع وما حققت التناغم والاتصال بين الناس ، ومن ثم فهي
محكومة في هذا النزوع الانقسامي بعوامل أخرى ، تفرض عليها التجمع
والاتحاد .

وان يكون الحكم صحيحا إذا قلنا إن اللغات تتجه إلى الاتحاد ، أو
تتجه إلى الانقسام مطلقا ، فقد يحدث هذا ، وقد يحدث ذلك ، وطالما
توافرت الأسباب والعوامل المهيمنة لأحدهما ظهر وتغلب ، وقد لاتكون لنا
سيطرة على هذه العوامل ، وقد نفاجأ بظهور عامل أو مجموعة من العوامل لم
تكن في الحسبان ، وتحدد اتجاه لغة ما . وقد تسبب حادثة كونية ، أو ظهور
عامل إقتصادي ، أو دعوة ما : سياسية أو دينية أو اجتماعية ، أو اتجاه معين

في التعليم ، أو حدوث حرب أو هجرة أو نحو ذلك ، قد تسبب هذه الأمور تغييرا في مسار اللغة واتجاهها نحو الانعزال والانفصال والانقسام ، أو الاختلاط والتوجد ، ومن ثم فإن التنبؤ بمصير لغة ما ، تعترضه محاذير كثيرة ، وخضوع اللغات في ذلك للمصادفات والتطوارى أكثر من خضوعها لقانون يحدد الاتجاه الذى تصير إليه .

٣ - عوامل الاتحاد ونشأة اللغة المشتركة :

ومن المهم معرفة العوامل التى تساعد هذا الاتجاه أو ذاك على الظهور والتأثير ، والقاعدة التى تحكم هذه العوامل أن كل ما من شأنه أن يهيئ الاختلاط بين الناس ، يربط بينهم ، ويوثق علاقاتهم بعضهم ببعض ، ويزيل ما بينهم من فوارق وفواصل ويجمعهم ويوحد بينهم ، سواء فى بيئة أو كيان سياسى ، أو حرفة ، أو اتجاه عقدى أو مذهبى ، أو ثقافة ، أو طبقة اجتماعية ، أو عصر معين أو نحو ذلك كل هذا يؤدى باللغات أو اللهجات المتعددة إلى الاتحاد .

وكل ما من شأنه أن يفرق بين الناس ، ويفصم الروابط التى تجمعهم من هذه الأمور أيضا ، يؤدى باللغة أو اللهجة الواحدة إلى التعدد والانقسام

وتتبع اللغات واللهجات قديماً وحديثاً يؤكد هذا ، ويمدنا بكثير من الأمثلة للتطبيق :

فالبينة الواحدة : تفرض على من يقيمون فيها نمطا موحدا من الاستعمال اللغوى ، وحينما تجتمع فى بيئة ماعدة لغات أو لهجات تأخذ فى الاتجاه إلى نمط واحد ، وتتخلى كل لهجة عن بعض خصائصها المميزة ، وينشأ نظام مشترك يتفاهم به الجميع ، ويتضح هذا جليا فى العواصم ، التى تمثل مناطق جذب ، ينزع إليها الكثيرون من مختلف الأصقاع الإقامة وغيرها .

ففي القاهرة مثلاً كثيرون من مدن مصر وقراها ، وفيها كثيرون أيضاً من غير المصريين ، عرباً وغير عرب ، ولكل من هؤلاء لهجات خاصة - وأحياناً لغات - يتحدثون بها في بيئاتهم الأصلية ، ويلتزمون بها إذا عادوا إلى هذه البيئات ، ولو تكلم كل من في القاهرة بلهجته الأصلية لوجدنا حشداً هائلاً من اللهجات ، وربما تعذر التفاهم بين هؤلاء القاطن . ولكنهم جميعاً يأخذون في التخلي عن الكثير من الخصائص المميزة للهجاتهم الأصلية ، ويندجون في نمط واحد يسهل لهم التفاهم ، وما قد نجده أحياناً من سمات لهجية خاصة في نطق بعض الأفراد فرجهه قرب العهد بالإقامة في القاهرة ، وبنظامه اللغوي الذي اعتاده وشب عليه ، ولم يتح له الوقت الكافي للتخلص منه ، وقد يرجع إلى الرغبة في إظهار الانتماء إلى بيئة ، أو وسط ، أو طبقة ، أو مذهب ديني أو سياسي ، أو اتجاه ما ، وعندما يقيم فترة مناسبة تزول هذه السمات تدريجياً ، وهكذا يقال في سائر العواصم والمدن التي تمثل مراكز تجمع لأصحاب لهجات مختلفة .

وكثيراً ما يحدث أن تتعدد أنماط التعبير من لهجات أو لغات في بيئة واحدة ، وفي هذه الحال نلاحظ أن كلامها تكاد تتحدد بجزء معين من هذه البيئة تعيش فيها ، أو بفئة أو طبقة خاصة إما كيان متميز تتفاهم بها فيما بينهم ، فإذا تجاوزت هذه الحدود الضيقة ، إلى البيئة الواسعة ، والكيان الاجتماعي الشامل اختلط بعضها ببعض ، وأخذت الفوارق في الزوال ، ونشأ نظام موحد يسير عليه الجميع فالأطباء مثلاً - فيما يتعلق بمهنتهم - يتحدثون بالإنجليزية بعضهم مع بعض ، ونحن في قاعات الدرس نجري الحديث بالفصحى ، ولكل أصحاب حرفة طائفة من المصطلحات والألفاظ الخاصة يديرونها فيما بينهم ، وبتعارفون عليها ، ولذين يمارسون نشاطات سرية أو محظورة أعرفهم الخاصة التي يتفاهمون بها ، فإذا خرج هؤلاء عن المجالات المحددة التي يستعملون فيها أنماطهم الخاصة في التعبير ، وجدناهم

يلتقلون إلى نظام موحد مشترك لا نلاحظ فيه مظاهر التعدد التي نجدها لدى كل طائفة على حدة ، يتفاهم به الطبيب ورجل الدين ، والمهندس ، والقاضي ، والبناء ، والصيد ، والزارع والخارج على القانون ، وغيرهم بعضهم مع بعض .

وقد يحدث أن تنشأ بيئة واحدة لفترة مؤقتة ، كالذي يحدث في الأسواق الكبيرة أو المناسبات الدينية أو الوطنية أو غيرها ، حيث تجتمع وتختلط حشود من أماكن وطبقات ومستويات متعددة ، لمدة قد تقتصر وقد تطول وحينئذ نجد ميلا إلى التخلص من الخصائص شديدة التمييز ، التي تفصل لهجة عن لهجة ، واتجاهها إلى ضرب متجانس متوائم من عناصر التعبير بجمع بين هؤلاء جميعا ، ولو قدر لهذا الضرب أن يتأصل ويستمر ويشيع للنشأت لهجة أو لغة مشتركة .

وما رأيناه في اتجاه لهجات الطوائف والفئات المختلفة في بيئة واحدة إلى نظام موحد يتفاهم به الجميع ، نراه كذلك فيما قد يكون في بعض أجزاء هذه البيئة من أنظمة ، أو لهجات خاصة ، فقد نلاحظ أن أبناء حي معين ، أو منطقة محددة يستخدمون في أحاديثهم بعضهم مع بعض طريقة خاصة ، ويتداولون ألفاظا مقصورة عليهم ولسكنهم إذا جاوزا حيهم أو منطقتهم عدلوا عن لهجتهم الخاصة إلى النظام العام المشترك ، الذي يضمهم ، وأبناء الأحياء والجهات الأخرى .

وفي كل هذه الحالات تعمل البيئة عملها في الأخذ باللغات إلى الاتحاد .

* وعندما تنشأ وحدة سياسية بين مناطق كانت منعزلة ومنفصلة سياسيا تفتح الحدود بينها ، ويختلط بعضها ببعض ، وتأخذ لغاتها أو لهجاتها في التفاعل والامتزاج ، ولا تلبث أن تعمها لغة أو لهجة واحدة ، ويختلف المدى الزماني والمكاني الذي يتم فيه ذلك ، باختلاف عوامل كثيرة ، من

أهمها درجة الصلة بين اللهجتين أو اللغتين ، أو اللهجات ، والمستوى الحضارى الذى تمثله كل ، وأسباب القوة المتاحة لكل ، والعلاقات بين أصحاب هذه اللهجات عرقية أو دينية أو اقتصادية أو ثقافية أو غيرها ، ومداهما اقربا أو بعدا .

واللغة أو اللهجة التى تكتسبها الغلبة ، ويقدر لها الفوز تصبح اللغة المشتركة بين الجميع ، بها يتفاهمون ، بعد أن كانت قاصرة على مكان معين ، وجماعة محدودة .

وهذا ما حدث فى لغات كثيرة كالألمانية والإغريقية وغيرهما ، فحينما كانت ألمانيا مقسمة إلى ولايات ، أو مقاطعات ، أو دويلات منفصلة ، لم تلتصق فيها لغة مشتركة موحدة ، وكانت الوحدة السياسية التى شملتها من أهم الأسباب التى ساعدت على ظهور الألمانية لغة مشتركة لكل أجزاء ألمانيا .

وقيام الدولة العربية الإسلامية الواحدة فى عهد الخلفاء الراشدين ، وبنى أمية والعباسيين ، ساعد على أن تكون العربية اللغة التى تتفاهم بها شعوب كثيرة كانت فى الأصل مختلفة اللغات واللهجات ، وكذلك الأمر فى كثير من اللغات القديمة والحديثة التى كان المتكلمون بها يمثلون وحدات سياسية متعددة ثم توحدت ، وقد تكون اللغة المشتركة من أسباب قيام الوحدة السياسية فى بعض الأحيان . إلا أنه فى أحيان كثيرة تكون الوحدة السياسية من أهم العوامل التى تؤدى إلى قيام لغة موحدة ، يتفاهم بها أبناء هذه الوحدة بعضهم مع بعض وتكون وسيلة الاتصال بين الجهاز الحكومى والعامالين فيه ، وبين جمهور الشعب ، ولو تتبعنا تاريخ اللغات الغربية المعروفة الآن ، من الإنجليزية وفرنسية وإيطالية وغيرها ، تلك التى كانت فى البدء اللهجات ، مدن أو أقاليم صغيرة ، فلن نعدم أثر الوحدة السياسية فى انتشار هذه اللهجات وصيرورتها لغة مشتركة .

بل إن المد الاستعماري الواسع ، وما صاحبه من قيام كيانات سياسية جديدة ارتبطت بالدولة المستعمرة كان من أقوى العوامل في انتشار كثير من اللغات الأوربية خارج يثاتها الأصلية ، وحدودها السياسية الأولى ، فأصبحت لغات التخاطب لكثير من شعوب العالم القديم والجديد ؛ حتى بعد انحسار هذا المد ، ووجدنا تمكثلات تضم الشعوب الإفريقية الناطقة بالفرنسية ، أو بالإنجليزية وفي آسيا وأستراليا وإفريقية وأمريكا تستعمل الإنجليزية لغة تخاطب في أنحاء كثيرة من هذه القارات ، إلى جانب استخدامها لغة علمية في كثير من أنحاء العالم خاصة تلك التي كان لبريطانيا فيها نفوذ سياسي . وإلى عهد قريب كانت الفرنسية تحتل لسان الشعب العربي الجزائري ، يوم كان ينظر إلى الجزائر على أنها مقاطعة فرنسية .

• وبما يتصل بالبيئة الواحدة ، والكيان السياسي الموحد أن البقاع التي تخلو من الحواجز التي تفصل بعضها عن بعض ، من بحار أو جبال أو غابات ونحوها . وكذلك تلك التي تربطها وسائل انتقال سهلة ، هذه تصبح في حكم البيئة الواحدة . فيختلط سكانها ، ومن ثم لهجاتها ، وتقل الفوارق بينها شيئاً فشيئاً ، ولا تلبث أن يزول ما فيها من خصائص مميزة ، وتتشأ لهجة موحدة تبعاً لذلك ، تسود فيها جميعاً .

ولو وازنا بين المدى الذي كانت تصل إليه لهجة القاهرة قبل انتشار وسائل النقل الحديثة ، وبينه بعد ذلك يمكننا أن ندس بوضوح أثر هذا العامل في قيام وانتشار اللهجة المشتركة .

• وكثرة وسائل الاتصال اللغوي تقرب بين ذوى اللهجات المختلفة ، وتؤدي إلى ظهور لهجة أو لغة موحدة ، والإذاعة والتلفزيون والسينما والمسرح والصحف من أقوى العوامل في ذلك ، وقد أثر شيوع أدوات الاتصال هذه ، وانتشارها في كل بيت في المدينة أو القرية أو البادية أو

البحار والأنهار ، ومحاصرتها للناس تصب اللغة في آذانهم صبا ، صباح مساء ، وارتباط الجمهور بها ، لما تقدمه من خدمات أو ترفيه . أثر كل هذا تأثيرات خطيرة في التوزيع اللغوي الذي كان سائدا قبل ذلك ، وأوشكت لهجات العواصم التي بثت بها معظم هذه الأدوات في كثير من الأحيان ، أن تصبح مألوفة في كل مكان تصل إليه ، ويستمتع لابلها ولعلمها بذلك تمهد سبيلا للسيادة والغلبة ، وتكون اللهجة الموحدة المشتركة .

• وانتشار الثقافة والتعليم مما يساعد أيضا على ظهور لغة أو لهجة موحدة ، وعلى القضاء على اللهجات الخاصة ، وتعمل المدارس والمعاهد والجامعات والمكتبات وانتشار الكتاب ، وسهولة تداوله واقتنائه ، وانتعاش الأدب من مقروء ومسموع ، وحيويته وقربه إلى أذواق الجماهير ، وعقوباتهم وقابولهم تعمل كل هذه عملها في نشأة اللغة الموحدة المشتركة .

• وكثيرا ما تجمع حرفة ما ، أو عمل أو تخصص ، أو نشاط ما بين من يمارسونه في نظام لغوي موحد ، وقد كانت اللاتينية فترة طويلة لغة العلماء على اختلاف مواطنهم ولغاتهم الأصلية ، والآن تحل الإنجليزية محلها تقريبا ، وتحتل المراتبة الأولى في لغة الدبلوماسية ، ويمكننا أن نجد للأطباء والجنود والبحارة أو الحدادين ، وعمال المناجم ، وأعضاء ناد معين ، وغيرهم ألفاظا ومصطلحات خاصة توحد بينهم على اختلاف بيئاتهم ولهجاتهم الأصلية :

• - وهكذا يقال في الانتماء لعقيدة أو مذهب معين ، فالإسلام مثلا كان من أهم العوامل التي مكنت للعربية ، وساعدتها على الانتشار في بيئات جديدة وعلى أن تصبح لغة الكتابة والتخاطب لكثير من الشعوب التي دخلت فيه ، وقضت على ما كان لهذه الشعوب من لغات أو لهجات ، وحلت محلها ، على ما كان من تفوق بعضها على العرب في مجال العلم والحضارة .

وكذلك نفعل كل - دعوة أيا كان مصدرها أو اتجاهها - تهدف إلى الانتشار والشروع ، إذ تبذل كل جهودها للتوحيد بين أنصارها والمنضمين إليها ، والمؤمنين بها في لغة أو لهجة واحدة ، ليسهل الاتصال والتفاهم ، وتقوى الأواصر والروابط بينهم .

وهكذا كل مامن شأنه أن يساعد على اختلاط الناس ، وامتزاجهم بعضهم ببعض وتوثيق الارتباط والاندماج فيهم ، من الاجتماع في المواسم والمخافل والأسواق والمعارض والمعسكرات ونحوها .

هذه العوامل ونحوها تعمل جميعا على الانجاء باللهجات نحو التوحيد ، ومن ثم نشأة اللغة المشتركة ، وليس من المتيسر أن نرجع ما يحدث من اتحاد إلى عامل أو اثنين أو أكثر على التعمين منها ، فهي جميعها تتعاون على ذلك متشابكة مختلطة إلى حد من التعقيد يتعذر معه اكتشاف العوامل التي أثرت فعلا في قيام اللغة المشتركة .

وليس من المتوقع أن يكون هناك اتحاد تام بين اللهجات جميعاً في يوم ما ، ضرورة أن هناك عوامل مضادة تساعد على الانقسام والتعدد ، حتى إن أخذنا بوجهة أولئك المتفائلين الذين يرون أنه من الممكن بل بل والمتوقع أن تعم البشرية لغة واحدة طبيعة كانت أو صناعية ، نتيجة للتقدم الهائل الذي أحرز في وسائل الاتصال المختلفة سمعية وبصرية وغيرها ، مما ألغى الحواجز بين أجزاء العالم ، وطوى المسافات الشاسعة التي باعدت بين نواحيه قبلاً حتى لقد أوشك أن يذوكر كدولة واحدة بل كمدينة واحدة ، وعندهم أن التكتلات السياسية والاقتصادية التي تتجه إليها الشعوب ذات الأصول أو اللغات أو الأوطان أو الرابطة أو الديانات أو المنافع المشتركة ، تقرب لنا صورة العالم الموحد في المستقبل . وأنها خطوة على الطريق .

حتى إن أخذنا بوجهة هؤلاء فليس من المتوقع القضاء على اللهجات
تماماً ، وقيام نظام لغوى لا تفترق فيه ألسنة البشر ، وما حدث للغات قديماً
وحديثاً في اللاتينية والعربية والإنجليزية والفرنسية وغيرها ، بل وللغات
الصناعية التى كان الهدف الأول منها أن تكون لغة عالمية كالقولايك ،
والاسبرانتو ، والإيدو . . . وغيرها على تحمس بناتها ومتعلميها ، وقلة عددهم ،
وقصر المدة التى مرت عليها ، واستخدامها فى مجالات محددة ، ما حدث فى
هذه جميعاً من تعدد وتشعب ، يجعلنا لا نتوقع القضاء على اللهجات بل
واللغات . وكل ما يمكن أن تصل المنى إليه أن تنشأ لغة أو نظام لغوى
يتفاهم به البشر ، إلى جانب الكثير من الأنظمة المتنوعة ، التى يتفاهم بها
أبناء كل إقليم ، أو أصحاب عقيدة أو حرفة واحدة (١) .

(١) وانظر فى عوامل التوحيد وقيام اللغة المشتركة : اللغة : فتدريس .
تعريب : الدواخلى والقصاص : ٣٢٦ - ٣٤٧ ط - لجنة البيان العربى ١٩٥٠
- اللغة بين الفرد والمجتمع : أوتو جيسبرسن . ترجمة بتصرف . د /
عبد الرحمن محمد أيوب ٦٨ - ٨٤ ، ط - لجنة البيان - اللغة والمجتمع د /
محمد السمران : ١٧٠ - ١٧٦ ط ٢ - دار المعارف الإسكندرية ١٩٦٣ .

٢ - عرامل الانقسام ونشأة اللهجات :

قد تقرأ في بعض المظان أن اختلاف اللغات يرجع إلى حادث وقع في أرض أو مدينة بابل ، حيث اجتمع البشر هناك ، وبلبل الله ألسنتهم ، فاختلعت لغاتهم ، ففي التوراة : « وكانت الأرض كلها لسانا واحدا ، و لغة واحدة ، وحدث في ارتحالهم شرقا أنهم وجدوا بقعة في أرض شنعار ، وسكنوا هناك ، وقال بعضهم لبعض : هلم نصنع ابنا ، ونشوبه شيا ، فكان لهم اللبن مكان الحجر ، وكان لهم الخمر مكان الطين ، وقالوا : هلم نبين لأنفسنا مدينة وبرجا رأسه للسماء ، ونصنع لأنفسنا اسماء لئلا نتبدد على وجه كل الأرض ، فنزل الرب لينظر المدينة والبرج اللذين كان بنو آدم يبنونهما . وقال الرب : هوذا شعب واحد ، ولسان واحد لجميعهم . وهذا ابتداءؤهم بالعمل والآن لا يمتنع عليهم ما ينوون أن يعملوه ، هلم ننزل ونبلبل هناك لسانهم ، حتى لا يسمع بعضهم لسان بعض ، فبددهم الرب على وجه كل الأرض ، فكفوا عن بنيان المدينة ، لذلك دعى اسمها بابل ، لأن الرب هناك بلبل لسان كل الأرض ، ومن هناك بددهم الرب على وجه كل الأرض (١) .

« وقد اتفق كل الباحثين المحدثين في أوربا المسيحية ، وفي الأوساط اليهودية المستنيرة على اعتبار هذه القصة أسطورة شعبية ، لا تحكى واقعا تاريخيا ، بقدر ما تلمس تعليلا فنيا لاختلاف الألسنة واللغات فالسير جيمس جورج فريزر يفرد لها فصلا كاملا في كتابه الكبير « الفلكلور في العهد القديم » ، فيتبع بالنقد والتحليل تطور هذه الأسطورة منذ الوثنيات القديمة ، ويقول : إن العلاقة اللغوية بين بابل ، وبين بلبله الألسنة ليس إلا

(١) سفر التكوين لمصالح ١١ آية ١ - ١٠ . وانظر : المزمع ٢١/١

من الخيال الشعبي ، إذ إن الثابت علميا أن كلمة بابل أصلها في اللغة البابلية نفسها : باب - إلو ، أو د باب - إل ، ومعناها : باب الله ، أو باب الآلهة ، لأن بل كانت مدينة مقدسة^(١) .

ولا شك أن هذه الأسطورة دخلت في التراث الإسلامى فيها دخل من إسرئيليات .

وعلماء اللغة يذكرون أسبابا موضوعية يترتب عليها اختلاف اللغات وانقسام اللغة الواحدة إلى عدة لهجات .

وإذا كان كل ما من شأنه أن يزيد الترابط ، ويوثق الصلات بين الناس فى بيئة أو حرفة أو عصر وغير ذلك يقرب بين اللهجات ويوحدها ، فإن كل ما من شأنه أن يعزل بعضهم عن بعض ، ويباعد بينهم يؤدي إلى انقسام لغتهم وتفرعها إلى لهجات مختلفة ، فإذا طال الزمن على هذا الاختلاف ، وتعمقت ظواهر الانفصال ومظاهره ، وتركت كل لهجة وشأنها تنمو منفردة عن غيرها ، تبعا لبيئتها وأحوال المتكلمين بها ، فإن الخلاف بين هذه اللهجات التى انحدرت من لغة واحدة يتأصل ، ويزداد شيئا فشيئا ، وتوسع الهوية بين كل لهجة وشقيقاتها ، حتى يأتى يوم تصبح فيه هذه اللهجات لغات قد تنقسم بدورها إلى لهجات وهكذا .

ومن أهم العوامل التى تهيء لانقسام اللغة ونشأة اللهجات :-

١ - انقسام المتكلمين بها إلى جماعات ، تنفرد كل منها ببيئة أو نشاط ما لأمر من الأمور ، فإذا كان شعب واحد يقيم جميعا فى مكان واحد ، ويمارس ضربا واحدا من النشاط ، كالزراعة . أو الرعى أو الصيد ونحو

(١) اللسان والإنسان د / حسن ظاظا ٤٧/٤٨ الإسماعيلية سنة ١٩٧١

وانظر ص ٣٢ وحاشيتها .

ذلك فإن لغته تظل واحدة مترابطة ، أما إذا توزع وانتشر في بيئات جديدة لأمر ما ، كزيادة عدده ، وضيق وسائل الحياة في البيئة الأولى ، أولان عدوا طردهم من ديارهم ونحو ذلك ، فإن الرابطة التي كانت بينهم تضعف ، وتقطع الصلات ، وينفصل بعضهم عن بعض ، وتحدث تطورات في لغة كل جماعة ، تختلف عن التطورات التي تحدث عند الجماعات الأخرى في عناصر اللغة المختلفة : الكلمات ومعانيها ، ثم الأصوات ثم القواعد وبمرور الزمن تزداد شيئا فشيئا ، حتى تنشأ لهجة جديدة لكل جماعة ، ثم تصبح هذه اللهجات لغات . وبؤدى إلى هذا أمور :

(أ) اختلاف البيئات التي يحلون فيها ، فالبيئة الصحراوية تختلف عن الزراعية والممطرة تختلف عن الجافة ، والباردة والحارة والمعتدلة ، والساحلية وغيرها ، والتي تشرق شمسها والتي يغشيها الغمام ، كل هذه يختلف بعضها عن بعض ، وفي كل من هذه من الظواهر الطبيعية ، ومشاهد الحياة من جبال وبحار وأنهار وغابات وحيوان ونبات وغير ذلك ما يختلف عما في الآخرين وتحتاج كل بيئة إلى ألفاظ تعبر عما فيها ، وهذه تختلف عما تحتاج إليه تلك وهذا واضح بين في مختلف اللهجات واللغات ، فهي غالبا ما يظهر كل منها في بيئة معينة ، وينحصر في مكان محدد .

(ب) اختلاف وجوه النشاط الإنساني ، ومجالات الحياة وأنماطها المختلفة وكذلك ما يسود في جماعة من عادات وتقاليد ، وما يربطها من علاقات ، ونظام الحكم ، والدين ، والمستوى الحضارى ، وما إلى ذلك ، كل هذا يختلف لدى جماعة عما هو عليه لدى الأخرى ، ويتبع هذا اختلاف في الأداة المعبرة عنه ، ويتابع الاختلاف والزمن تتكون اللهجات ، ثم اللغات .

وسواء في هذا تعدد البيئات ، أم كانت بيئة واحدة متسعة تعددت فيها أوجه النشاط وميادين العمل .

٢ - الصراع بين اللهجات المختلفة ، في بيئة واحدة ، أو بيئتين

متجاورتين إذ يترتب عليه امتزاج وتفاعل بينها ، وتبادل كل منها للتأثر والتأثير مع غيرها مما تختلط به ، وتتفاوت نتائج هذا تبعاً لقوة اللغة أو اللهجة ، ومستواها الثقافي والحضاري ، وعدد المتكلمين بها ، ومركزهم السياسي ، والعلاقة التي تربط بين اللغتين أو اللهجتين المشتبكتين في الصراع ، وما إلى ذلك ، إلا أن النتيجة الحتمية اختلاف في اللهجات المتصارعة ، يتبعه التعدد في الواحدة ، وتوزعها إلى لهجات .

وبالانقسام بين الجماعة الواحدة في المكان ، أو النشاط ، وخط الحياة ، وبالصراع بين اللهجات واللغات يمكننا أن نفهم ما حدث من تفرغ اللغات المعاصرة والقديمة ، وغالباً ما يكون هذا العاملان متلازمين .

فالفصائل أو الشعب اللغوية التي قسمت إليها اللغات ، من سامية وحامية وآرية ، كانت في البدء لغة واحدة ، ولكنها عندما انتشرت في مساحات عديدة اختلفت وتنوعت ، ونشأت عنها أولاً لهجات ، ثم أصبحت لغات ، فالجماعة السامية الأولى كانت تقيم في مكان واحد ، وكانت لغتها واحدة آنذاك ، ولكن حينما انفصلت عنهم مجموعة من القبائل ، وتوجهت إلى أرض الرافدين – إذا لم نقل إن هذه المنطقة موطن الساميين الأول – اختلفت البيئة ، وصاحب ذلك اختلاط لغتهم بلغة السومريين الذين كانوا يقطنون أرض العراق ، ودخلت اللغتان في صراع طويل باعد بين البابلية الآشورية ، وبين السامية التي هي الأصل من ناحية ، وبينها وبين غيرها من الساميات من ناحية أخرى ، وكذا الشأن في الكنعانية والآرامية والحبشية وغيرها .

واللغة العربية انقسمت إلى لهجات شتى تبعاً لانتشارها في بيئات عديدة ومناطق شاسعة في الوطن العربي ، ولاختلاف اللغات التي اشتبكت معها في هذه المناطق ، من فارسية وكردية وسامية في العراق ، وآرامية

وسرانية وعبرية في سورية وفلسطين ، وقبطية في مصر ، وبربرية في المغرب ، وما إلى ذلك ، وانقسمت العربية في كل وطن من هذه الأوطان ، تبعاً لاختلاف بيئاته وأنشطة السكان فيه .

واللاتينية انقسمت إلى عدة لهجات في البدء : فرنسية ، وإيطالية ، وإسبانية ، وبرتغالية وغيرها ، وهذه أصبحت لغات .

والإنجليزية حينما انتقلت إلى مواطن جديدة في أمريكا وأستراليا وإفريقية وآسيا ، واختلطت بلغات مختلفة في هذه المواطن أخذت تبتعد عن الأصل ، وكذلك الفرنسية ، والألمانية ، والأسبانية وغيرها ، حين انتشرت خارج حدودها السياسية ، أخذت تنمو وتتطور في كل بيئة بطريقة مغايرة لما هي عليه في البيئات الأخرى ، مما ترتب عليه نشأة لهجات عديدة في هذه اللغات ، وتستطيع أن تجد وراء ذلك كله اختلاف البيئات والصراع بين هذه اللغات واللغات الأصلية للشعوب التي استعمرتها ولعلك تدرك بسهولة فيما يحيط بك لهجات عديدة تختلف من مكان إلى مكان كما أظنك تلمس لأصحاب المهن والحرف المختلفة أعرافاً ومصطلحات ورموزاً خاصة بهم لا يعرفها غيرهم .

وإليك هذه الأمثلة - إذا شئت - من كتب النبي عليه السلام إلى الوفود ومخاطباتهم معه :

١ - من كتابه إلى همدان : إن لكم فراعها ووهاطها ، وعزازها ، فأكون علافها ، وترعون عفاها ، لنا من دهرهم وصرامهم ماسلوا بالميثاق والإمانة ، ولهم من الصدقة الثلب والذباب ، والفصيل والفارض والداجن والكبش الحورى ، وعليهم فيها الصالح والقارح .

ومن كلام المهفة النهدي في الوفود : يا رسول الله : أتيناك من غورى تهامة بأكرار المس ، ترمى بنا العبس ، نمتحلب الصبير ، ونستجلب الخبير ونستخيل الجهام ، من أرض غائلة المنطى ، غليظة الموطا . قد يبس

المدهن ، وجف الجمعان وسقط ، الأملوج ، ومات العسلوج ، وذلك الهدى ،
ومات الودى ، برئنا إليك يا رسول الله من الوثن ، والعنن ، وما يحدث الزمن ،
لنا دعوة السلام ، وشريعة الإسلام ، ما طما البحر ، وقام تعار ، لنا نعم همل
أغفال ، ما تبض يلال ، ووقير كثير الرسل ، قليل الرسل ، أصابتها سنة
حمره ، ليس لها علل ولا نهل .

فقال صلى الله عليه وسلم : اللهم بارك لهم في مخضها ، ومحضها ومذقها
وابعث راعيها في الدئر ، واجر له الثمر ، وبارك له في المال والولد ، من أقام
الصلاة كان مسلما ، ومن آتى الزكاة كان محسنا ، ومن شهد أن لا إله إلا الله
كان مخلصا ، لكم يا بنى نهد ودائع الشرك ، ووضائع المالك ، لا تلطاط في
الزكاة ، ولا تلحد في الحياة ، ولا تتثاقل عن الصلاة .

وكتب لهم : د فى الوظيفة الفريضة ، ولكم الفارض والفريش ، وذو
العنان الركوب والفلو الضبيس ، لا يمنع سرحكم ، ولا يعضد طلمحكم ، ولا يحبس
درم ، مام تضرروا الرماق ، ولانأكلوا الرباق ، من أقر فله الوفاء بالعهد
والذمة ، ومن أبى فعليه الربوة .

ومن كتابه لوائل بن حجر :

د إلى الأقيال العياهلة ، والأرواع المشابيب ، وفيه د فى التبعة شاة
لامقورة الألياط ، ولاضناك ، وأنطوا الشبجة ، وفى السيوب الخمس ، ومن
زنى من بكر فاصقعوه مائة ، واستوفضوه عاما ، ومن زنى مم ثيب فضرجه
بالأضاميم ، ولا توصيم فى الدين ، ولا غمة فى فرائض الله تعالى ، وكل مسكر
حرام ، ووائل بن حجر يترفل على الأقيال .

(١) انظر هذه وغيرها فى المواهب الفتحية ٤٢/١ - ٥٣ ، والعقد الفريد

١ / ١٠٩ وما بعدها ط الأولى . الأزهرية المصرية سنة ١٣٢١ هـ .

وانظر إلى أثر الحرفة في اللغة في تلك الصور التي يعرضها الجاحظ لدى
لدى بجمرة من أصحاب الحرف سألهم عن وصف حرب .

فقال صاحب الإصطبل : دلقيناهم في مقدار صحن الإصطبل ، فما كان
بمقدار ما يحس الرجل دابته حتى تركناهم في أضيق من مرغة ، وقتلناهم
فجملناهم كأنهم أنابيب سرجين ، فلو طرححت روثة ماسقطت إلا على
ذنب دابة .

وقال الخباز : دلقيناهم في مقدار بيت التنور ، فما كان بقدر ما يخبز
الرجل خمسة أرغفة حتى تركناهم في أضيق من حبر تنور ، فلو سقطت جمرة
ما وقعت إلا في جفنة خباز .

وقال الخياط : دلقيناهم في مقدار سوق الخلقان ، فما كان بقدر ما يخييط
الرجل درزا حتى قتلناهم ، وتركناهم في أضيق من جربان ، فلو طرححت إبرة
ماسقطت إلا على رأس رجل .

دو عمل الخباز أبياتا في الغزل فكافيت :

قد عجن الحجر دقيق الهوى في جفنة من خشب الصد
واختمر البين فنار الهوى تذكي بسرجين من البعد
وأقبل الحجر بمحراكه يفحص عن أرغفة الود
جرادق الموعد مسمومة مژودة في قصعة الجهد (١)

(وانظر مثلا صفة البلاغة عند كل من : الجوهري ، العطار ، الصائغ .

(١) انظر : صناعات القواد في رسائل الجاحظ ، الجزء الأول : تحقيق .
عبد السلام محمد هارون ، وفيها أوصاف وأشعار غزاية لكل من الطبيب ،
الزراع ، المؤدب ، صاحب الحمام ، الكيناس ، صاحب الشراب ، الطباخ ،
الفراش .

الصير في . الحداد . النجار . النجاد . . وغيرهم في الجزء الأول من زهر
الآداب للحصري .

ومن أمثال العادة في نجد مثلاً : إلى حضر الماء بطل العفور ، إلى بك
برفيقك ، أوط وتثقل ، تبينك يا عوفة ومويهك البارد ، الجمل كروى والمحجان
من الشجرة .

ومن أمثال تطوان : د لباب للى كيدخل من لرياح شد ترتاح ، باش
تعرف لكذاب وصل حتى نباب دار ، للى كيتكل عل مريقت جاريات
بلاعشا . بوفساس ماشن فحيط كيقول لعقل بنت لجوهر فلخيط .

وإذا رجعت إلى كتاب النهاية في التعريض والكناية للثعالبي (أبي
منصور عبد الملك ت ٤٣٠ هـ) يمكنك أن تلمس أيضاً تأثير التعبير الـكنائى
أو المجازى بالمجتمع والبيئة ، ومن ذلك مثلاً أن العرب يـكنون عن المرأة
بالنمجة والشاة والقلوص ، والسرحة والحريث والفراش ، والعتبة والقارورة
والقوصرة ، والنعل والغل والقيد ، والظله والجارة ، والمصريون الآن
يـكنون عنها بالبيت والأولاد والجماعة وأهل المنزل ، وقد عقد السيوطى
في المزهـر باباً في معرفة : د الآباء والأمهات ، والأبناء والنبات ، والإخوة
والآخوات ، والأذواء والذوات ، (ج ١ النوع ٣٦) ومن الاستعمالات
التي ذكرها لكلمة د ابن ، :

ابن جمير - الليل المظلم ، آخر يوم في الشهر ، ابن نمير : الليل المقمر ،
ابن اسمير : الليل والنهار ، ابن قنرة ، حية دقيقة ، ابن ذكاه : الصبح ، ابن جلا :
الرجل المنكشف الأمر ، البارز الذي ليس به خفاء ، وأصله الصبح ، ابن
برة ، جابر بن حبة : الخبز ، ابن أقوال : جيد القول ، ابن ليل : صاحب
سرى قوى عليه ، ابن الأرض : الذئب الغراب ، ابن جفنة : العنب ، ابن
هرمة : آخر ولد الرجل .

والمصريون يقولون : ابن فن . ابن فتلة ، ابن سبعة ، ابن سوق .
ابن غرام . ابن كيف . ابن بلد ، ابن ناس . ابن حظ ، ابن بوصة ، ابن كباية
ابن فكنته^(١) وفي كل ذلك نلاحظ أثر البيئة ، والأحوال الاجتماعية وغيرها
في استعمال الكلام .

٤ - التطور اللغوي وأثره في نشأة اللهجات :

التطور بمدلوله العام الذي يعنى مطلق التغير قانون عام ، يخضع له كل
ما في الوجود من ظواهر ومظاهر مادية واجتماعية وغيرها ، لما أنه حادث ،
واللغة لا تنشز على هذا القانون ، وهي بكل عناصرها عرضة له يعمل فيها
عمله ، والذين بحثوا التطور في اللغات أثمرت جهـودهم في دراسة تطور
الاصوات أكثر من سائر العناصر اللغوية من بنية وجملـة ودلالة . وهم
قد يتفقون على حدوث التطور ولكنهم يختلفون في تعليله والكشف عن
أسبابه ، فهناك من تأثروا بالعلوم الطبيعية ومناهجها ، وهناك آخرون تأثروا
بعلم الاجتماع أو بالدراسات النفسية وغيرها ، وقد ذكرنا لهذا التطور خواص
وعوامل فمن خواصه^(٢) :

١ - أنه يسير ببطء وتدرج ، فالمتكلمون لا يشعرون به وقت حدوثه ،
ولكنه يظهر حين نوازن بين اللغة في فترتين متباعدتين ، وأحياناً يحدث
التطور في القواعد دون تدرج .

٢ - أنه يحدث تلقائياً بعيداً عن التواضع والاتفاق ، ولو حدث أن
تراضعت مجموعة أو هيئة ما على إدخال تجديد في اللغة فإنها لا تستطيع أن

(١) انظر . قاموس المعاداة والتقاييد والتعابير المصرية : أحمد أمين .

(٢) الحديث عن الخواص والعوامل مستقى من علم اللغة د/ علي عبد الواحد

وإني ، وانظر : التطور اللغوي د/ عبد الرحمن أيوب .

تفرضه في الاستعمال ، أو تجعله مقبولا يكتب له الشيوع والذيع ، وكذا لو قام به فرد ما ، ولا سيطرة لصاحب التجديد عليه بعد أن يتداول في الاستعمال ، فإذا بدأ فرديا فإن الاعتراف به في النظام اللغوي ، وما يتبع ذلك لا دخل لأحد فيه .

٣ - أنه جبري الظواهر ، فلا سبيل لفرد أو هيئة إلى الوقوف بلغة ماعلى حال واحدة ، وهمما بذل من جهود للاحتفاظ باللغة في صور ما . فإن هذه الجهود تبوء بالفشل ، وتسير اللغة في طريقها محطمة كل ما يوضع لها من قيود وضرابط .

٤ - أنه في غالب الأحيان مقيد بالزمان والمكان ، فليس هناك تطور ما في صوت أو دلالة أو قاعدة يحدث بصورة واحدة في كل اللغات ، أو في لغة واحدة في كل عهودها .

٥ - أنه حينما يحدث في بيئة ما في وقت معين فإن أثره يظهر عند جميع أفراد هذه البيئة في هذا الوقت ، فالتطور الذي يحدث في صوت ما يشمل كل الكلمات التي يدخل هذا الصوت في تركيبها ، وكذلك إذا حدث في قاعدة أو غيرها . وليس بلام أن يتجه إلى الكمال ، أو التيسير والتسهيل ولا إلى الاختصار على العناصر الفعالة المؤثرة ، والتخلص عما لا تدعو إليه الحاجة .

ومن عوامه فيها يتعاق بالاصوات :

١ - التطور الطبيعي المطرد لأعضاء النطق ، سواء كان ذلك في بنية هذه الأعضاء وتكوينها أو في استعدادها لنطق أصوات دون أخرى ، أثرا للعادات الكلامية .

٢ - اختلافها (أعضاء النطق) باختلاف الشعوب في التركيب أو الاستعداد فيلاحظ أن هناك شعوبا لا تستطيع النطق بأصوات معينة ، بينما هي مستعملة شائعة لدى شعوب أخرى .

٣ - الأخطاء السمعية، وما يعقبها من سقوط بعض الأصوات الضعيفة التي لا تتضح في السمع .

٤ - تفاعل أصوات الكلمة بعضها مع بعض ، وما يحدثه التجاور بين الحروف والأصوات من تأثير في مخارجها أو صفاتها ، وانذكر مثلاً أن كل حالات الإبدال الواجب تقريباً مشروطة بموقع معين ، وبمجاورة حرف أو حركة محددتين .

٥ - موقع الصوت في الكلمة قد يجعله أكثر عرضة للتطور ، وأكثر ما يلاحظ ذلك في الأصوات الواقعة في أواخر الكلمات .

٦ - تناوب الأصوات وحلول بعضها محل بعض نتيجة الاتحاد أو التقارب في المخرج أو الصفات سواء كانت صامتة أو صائتة .

٧ - الأحوال النفسية والاجتماعية والجغرافية قد يكون لها أثر في تطور الأصوات .

٨ - وكذلك حركات التجديد في اللغة ، والعوامل الأدبية من انتشار التعليم ووسائل الإعلام والتثقيف المختلفة .

وتشترك القواعد والأساليب مع الأصوات في معظم هذه العوامل وقد ذكر د / إبراهيم أنيس هذه العوامل لتطور الأصوات :

- ١ - اختلاف أعضاء النطق .
- ٢ - البيئة الجغرافية .
- ٣ - الحالة النفسية .
- ٤ - نظرية السهولة .
- ٥ - نظرية الشيوع .
- ٦ - مجاورة الأصوات .
- ٧ - انتقال النهر^(١) .

وقد تختلف الآراء في قيمة هذه العوامل أو بعضها في التطور الصوتي .

(١) الأصوات اللغوية : ١٦٢ / ١٨٣ ط - ٢ لجنة البيان العربي سنة ١٩٩٠

ومن العوامل التي تؤدي إلى تطور الدلالة .

- ١ - كثرة استخدام الكلمة .
- ٢ - مبلغ وضوح معناها .
- ٣ - تغير أصواتها أو ثباتها .
- ٤ - سهولة القواعد وصعوبتها .
- ٥ - أثر انتقال اللغة من جيل إلى جيل .
- ٦ - أثر انتقال الكلمة من لغة إلى لغة أخرى .
- ٧ - تغير طبيعة المدلول أو وظيفته وما يتصل به .
- ٨ - أثر الوسط الذي تستخدم فيه الكلمة ^(١) . ولا مجال هنا لتفصيل الحديث عن هذه العوامل .

والذي يهمنا من ذلك في دراسة اللهجات أن نتنبه إلى هذه العوامل وغيرها ونحن ندرس ظاهرة ما في لهجة من اللهجات ، نناقشها ، ونفحص عن عللها ، ونرجعها إلى أسبابها ، ونقف على أسرارها ، فعلى أن نفترض لكل ظاهرة سببا أدى إليها ، وعلينا أن نكشف عن هذا السبب ، ونهتد في الدرس والكشف بهذه العوامل ، فقد نجد بعضها أو بعضها ، أو نجد أموراً أخرى غيرها تؤدي إلى اختلاف الظواهر اللغوية وتنوعها . وعلينا أن نفرق على ضوءها بين صورتين أو أكثر وجدنا في وقت واحد عند جماعتين غريبتين أو أكثر ، وعندئذ نعدّها لهجات ، وبين ما يوجد من ذلك عند جماعة واحدة في عهدين مختلفين ، فهو تطور وتجدد للغة الأولى ، ووجود لها في صورة أخرى قد تختلف عن الأصل قليلاً أو كثيراً وفي هذه الحال إن نعدّه من قبيل اللهجات ؛ فاللهجة انقسام في اللغة الواحدة في مكان وزمان معينين بحيث تختلف صورتها الأولى وتحل محلها صورة جديدة مغايرة في زمان تابع ، وينطبق هذا على كل جزئية من العناصر اللغوية ، فلا يعني الانقسام أو التطور أن يشمل اللغة جميعها ، أو كل عناصرها .

(١) انظر : علم اللغة د / علي عبد الواحد وفي ٢٣٣-٢٤٣ ، ٢٨٥-٥٢٤

ونحن في دراسة اللهجات أحوج ما نكون إلى التفريق بين ما هو تطور وتجدد ، وبين ما هو من اختلاف اللهجات ، وقد تواجها صعوبات جمّة في هذا لتناول العهد الذي تمثله المادة اللغوية المدروسة من ناحية ، ولشمولها لبيئات ومجتمعات عديدة بينها كثير من التفاوت والاختلاف على امتداد هذا العهد من ناحية أخرى ، إلا أنه لاغنى بنا عن التماس كل السبل لهذا التفريق ، وبدونه يحدث كثير من الخاطا والاضطراب في تفسير ظاهرة واحدة والحكم عليها ، بين تشكيك فيها ورد لها ، وبين عدها من اللهجات ، أو احتسابها من قبيل الإبدال اللغوي ، وما إلى ذلك من الآراء التي قد تقوم على أسس غير لغوية .

أنواع اللهجات :

استعمل علماء العربية مجموعة من الألقاب أو الصفات أو المصطلحات للدلالة على أنماط مختلفة من الاستعمال اللغوي لم تجر على العربية الفصحى ، واستعانوا في ذلك بالتركيب الوصفي أو الإضافي أو الاسم المفرد فقالوا من الأول : اللغة الرديئة ، والضعيفة ، والمذمومة ، والمنكورة والمتروكة ، والمجهولة والقديمة ، والقيحية . والسوادية ، والشامية . وقد تستعمل هذه وصفا للغة ، أو للكلمة .

ويستعملون التركيب الإضافي في مثل : لغة قريش أو تميم أو أسد أو هذيل أو قيس أو اليمن أو الحجاز أو نجد ونحو ذلك .

ويستعملون الاسم المفرد للدلالة على ظاهرة معينة في نطاق قبيلة أو مجموعة كالنعنة . والمجوعة . والشنشة . والوهم . والوكم . والوتم والطمطمانية ونحو ذلك .

وقد يقولون في لغة أو لغة أو لحن للدلالة أيضا على استعمال ليس بالفصحى وما عدا المصطلحات أو الألقاب الخاصة بظاهرة معينة يستعمل استعمالا عاما غير محدد ، اللهم إلا أنه ليس جاريا على الكثير الشائع في لغة

الأدب والكتابة ويمكننا بهذه الوسائل أن نتفق على مجموعة من المصطلحات للدلالة على المستويات اللغوية المختلفة التي تدرج تحت اللهجات .

وقد قسم المحرثون اللهجات تقسيما عاما إلى محلية يراعى فيها المكان . واجتماعية يراعى فيها الفئة التي تستخدمها . من حيث مستواهم الثقافي أو الألقاب الخاصة بظاهرة معينة يستعمل استعمالا عاما غير محدد ، اللهم إلا أنه ليس جاريا على الكثير للهائج في لغة الأدب والكتابة ، ويمكننا بهذه الوسائل أن نتفق على مجموعة من المصطلحات للدلالة على المستويات اللغوية المختلفة التي تدرج تحت اللهجات

وقد قسم المحرثون اللهجات تقسيما عاما إلى محلية يراعى فيها المكان ، واجتماعية يراعى فيها الفئة التي تستخدمها ، من حيث مستواهم الثقافي أو الاجتماعي ، أو انتمائهم الديني أو نوعهم ذكورا وإناثا ونحو ذلك ، ومن أهم اللهجات الاجتماعية اللهجات الحرفية التي تشيع لدى أصحاب حرفة معينة ، كالنجارين والحدادين ، والبنائين والحجازين والصيادين وغيرهم .

وقد نجد مثلا لغة أو لهجة مصر أو القاهرة أو بغداد أو جبل الدروز أو تطوان ، أو الصيادين أو البحارة ونحو ذلك .

ونستعمل إلى جانب ذلك مجموعة من الألقاب أو الصفات غير المحددة فنقول اللغة أو اللهجة العامية ، والدارجة ، أو اللغة العربية أو الدصحي أو الفصيحة أو لغة الصحافة أو المثقفين أو الطبقة الراقية أو المتوسطة ونحو ذلك .

ويمكننا أن نستعمل مثلا لغة أو لهجة قومية أو وطنية أو مدنية أو بدوية أو قروية أو ساحلية أو بلدية أو شعبية أو أبناء البلد ونحوها .

ولكن تبقى هذه أو معظمها غير محددة العالم ، ولا واضحة السمات ، وإنما تفهم على نحو مقارب ، فحينما أقول مثلا اللغة أو اللهجة أو العامية المصرية أو العراقية أو الحجازية وغيرها ، أو لغة أو لهجة أو عامية كذا فإنه لا يفهم المقصود من ذلك بالضبط ، وربما كان مسئولا عن هذا عدم دراسة هذه اللهجات وتحديد عناصرها وخصائصها بحيث يصبح لهذه الألفاظ مدلولات واضحة .

وقد استخدم الغربيون مجموعة من المصطلحات لتحديد المستويات المختلفة وقد لا تتفق مقتضيات الدراسة اللهجية عندنا ودراساتهم ، وقد يجدى أن نستعين ببعض مصطلحاتهم تعريفا أو ترجمة أو بحثا عن مقابل ، ولكن تبقى على كل الأحوال فائدة الاتفاق على مصطلحات محددة تغنى في هذا المجال ولعل اطراد دراسة اللهجات وتزايدها يحقق هذه الغاية .

الفصل الثاني

(العرب والعربية لمحة تاريخية)

١ - العرب :

يطلق لفظ العرب الآن على سكان الوطن العربي بحدوده المعروفة اليوم ولا يمنع من ذلك وجود بعض جماعات غير عربية بينهم، كالأكراد وبعض العناصر الحامية والبربرية في إفريقية والعرب شعب قديم لا يتأخر وجوده على ظهر الأرض عن غيره من الشعوب السامية التي يرجع معها إلى أصل واحد، وهناك كثيرون يرون أن وطن للعرب (شبه الجزيرة) هو مهد الساميين الأول ، وعنه هاجروا إلى أنحاء الأرض المختلفة في العراق والشام والحبشة وغيرها بل هناك من يرى أن تستعمل كلمة عربي بدل سامي ، ووجوده بهذا يرجع إلى ما قبل التاريخ ، ولكن الأمية التي كان عليها ، وانعزاله في الصحراء أخر ظهوره على مسرح التاريخ ، ولولا الإسلام لبقى من الشعوب المغنورة التي لا يعيرها البشر اهتماما .

وقد اختلفت باحثو العربية في سر هذه التسمية ، ويحدثنا ابن منظور عن بعض ذلك فيقول : إن بعضهم يرى : « أن أول من أنطق الله لسانه بأداة العرب يعرب بن قحطان ، وهو أبو اليمن كلهم ، وهم العرب العاربة ... وقيل إن أولاد إسماعيل نشئوا بعربة وهي من تهامة فلبسوا إلى بلدهم .. قال الأزهرى : والأقرب عندي أنهم سموا باسم بلدهم العربات ، وقال إسحاق ابن الفرج : عربة باحة العرب وباحة أبي الفصاحة إسماعيل ... وأقامت قریش بعربة فتغنخت بها ، وانتشر سائر العرب في جزيرتها فلبسوا كلهم إلى عربة ... »

وقد ظهر منذ العهد الأول التفريق بين سكان البادية فسموا أعرابا

والواحد أعرابي ، وسكان الحضر فسموا عربا والواحد عربي ، وظهر أثر هذا في مفهوم هذه الألفاظ ، فنجد عند الفيروز بادى : « العرب - بالضم والتجريك - خلاف العجم ، مؤنث وهم سكان الأمصار ، أو عام ، والأعراب منهم سكان البادية . . . (والعربية) ناحية قرب المدينة ، وأقامت قریش بعربة فأنسبت العرب إليها ، والعربات : طريق فى جبل بطريق مصر وتعرب : أقام بالبادية »

ويقول ابن منظور : « والأعرابي إذا قيل له يا عربي فرح بذلك وهش له ، والعربي إذا قيل له يا أعرابي غضب له ، . . . ولا يجوز أن يقال للمهاجرين والأنصار أعراب إنما هم عرب ، لأنهم استوطنوا القرى العربية ، وسكنوا المدن . . . وفى الحديث : ثلاث من الكبائر . منها : التعرب بعد الهجرة ، هو أن يعود إلى البادية ويقيم مع الأعراب بعد أن كان مهاجرا ، وكان من رجع بعد الهجرة إلى موضعه من غير عذر كالرعد ، . . . »

وتحدث ابن خلدون عن « أن جبال العرب فى الخلقة طبعى ، ويقصد به حرة لتوحش فى البادية والريف قبل الاستقرار والتحضر ، خاصة رعاة الإبل ، إذ الإبل أصعب الحيوان فصلا ومخاضا ، وأحوجها فى ذلك إلى إبعاد النجعة ، وربما زادتهم الحامية من التلول أيضا . فأوغلوا فى القفار ، نفرة عن العجمة منهم ، فكانوا لذلك أشد الناس توحشا ، وينزلون من أهل الحواضر منزلة الوحش غير المقدور عليه ، والمفترس من الحيوان المعجم ، وهؤلاء هم العرب ، وفى معنائهم ظعمون البربر وزفانة بالمغرب ، والأكراد والتركمان وترك بالمشرق ، إلا أن العرب أبعد نجمة ، وأشد بداوة ، لأنهم مختصون بالقيام على الإبل فقط ، وهؤلاء يقومون عليها وعلى الشياه والبقر معها ، وقد تبين لك أن جبال العرب طبعى لا بد منه فى العمران ، (١) . »

ووضوح النتيجة التى كان مفهوم العرب فيها مذموما فى حديثه عن « أن

أهل البدو أقرب إلى الخير من أهل الحضرة ، وأنها كانت في أول الإسلام لمظاهرتة ومناصرتة قبل الفتح ، أما بعد ذلك فلم تعد الإقامة في البادية والرجوع إليها مجلبة للذم ، وقبل ذلك كان المهاجرون يستعيذون بالله من النعرب ، وهو سكنى البادية حيث لا يجب الهجرة^(١) ،

وواضح ارتباط هذه الكلمة بالبادية ، ويميل كثير من المحدثين إلى هذا فيرى «إسرائيل» و«لبنسون» أنها كانت تطلق على نوع خاص من القبائل وهو النوع الذى يسكن البادية ، ذلك النوع المتنقل الذى لا يستقر فى مكان واحد ، بل يتبع مسافات الغيث ، ومنايات الأعشاب والكلا ، والتعريق بين العرب والأعراب حدث فى عصور قريبة من الإسلام ، أما قبل ذلك فلم يكن هناك فرق مطلقا ، بل كان كل من الكلمتين يدل على سكان البادية فحسب ، أما سكان المدن والأمصار فكانوا ينسبون إلى قبائلهم ، أو يعرفون بمناطقهم ، ويرجح ذلك لأن :

١ - كلمة عرب كانت مستعملة فى اللغة العبرية القديمة تدل على أهل العربية : (الصحران) أى لموع خاص من قبائل الجزيرة العربية فى حين كان لأهل المدن والعمران أسماء أخرى جاءت فى كتب اليهود القديمة ٣ - أن كلمة «عبرى» تؤدى المعنى الذى تؤده كلمة «عربى» نفسها ، أى أن العبريين هم قبائل رحل ، كانت تنتقل بنحباها وإبلها من مكان إلى آخر ، وكان هذا الاسم يطلق على نبي إسرائيل وعلى غيرهم من القبائل الرحل التى كانت فى جهات طور سيناء وبادية سوريا وفلسطين .

٢ - ... كلمة «عبرى» وعربى مشتقتان من ثلاثى واحد هو «عبر» (بمعنى ذهب ورحل وقطع مرحلة من الطريق)^(٢) .

(١) السابق .

(٢) تاريخ اللغات السامية ١٦٤ - ١٦٥ ط - ١ - الاعتماد سنة ١٩٠٩ .

ويرى المستشرقون أن هذه الآراء لا تستند إلى أسس أو نصوص مدونة استعملت فيها الكلمة ، وحدد مدلولها ، ولما لم يكن في العربية ما يفيد في الوقوف على معرفة المراد بهذه التسمية قبل العصر الجاهلي - لأن العربية حديثة عهد بتدوين - تتبعوا استعمالها ومعانيها في اللغات السامية وغيرها ، كما كان لأصحابها صلات بالعرب . ووجدوا أن أقدم نص ورد فيه اسم « عرب » هو نص آشوري يعود إلى أيام الملك « شلمنصر الثاني » . . كانوا يقصدون بها مشيخة كانت تحكم في البادية المتاخمة للحدود الآشورية . . . وكان يحكمها ملك يقال له جنديبو « جندب » ، اختلف العلماء في كيفية النطق بهذه الكلمة : فقرأت : ARub و : ARibi و ARibu و ARAbi uRbi و ARbi ، وجاءت في نقش هستون « يستون » ، لدارا الكبير (٥٢١ - ٤٨٦ ق . م) كلمة أرباية . عرباية ARabaya وتعني : العربية أو أرض العرب ويفهم من النص « أن مفهوم العربية في ذلك الوقت كان يشمل منطقة واسعة تمتد من إقليم بابل وآشور حتى حدود مصر ، أي كل المنطقة الواقعة في شمال جزيرة العرب » ،

وفي النصوص العبرية التي وردت فيها كلمة عرب دلت على البداوة والبادية وسكانها ، ولم تدل على قوم معينين إلا في عهد متأخر ، فقد جاء في سفر إرميا : (امتدت دعوته من ٦٤٠ - ٥٨٦ ق م)^(١)

وكل ملوك العرب ، (٢٥ / ٢٤) ، مما يدل على أن المقصود بهم شعب أو شعوب معينة كانت معروفة ، وسواء استعملت بمعنى البدو أو بمعنى محدد فإنها في النصوص العبرية كانت تعني من سكان في شمال الجزيرة متاخما لبني إسرائيل ، وبعد ذلك في مرحلة متأخرة قصد بها سكان الجزيرة جميعا في الشمال والجنوب .

(١) الحضارات السامية القديمة / ٢٨٣ - سبتسنوموسكاني ترجمة د / السيد يعقوب بكر .

« وأدخل بولس الرسول شبه جزيرة سيناء في العربية كذلك ، في رسالته إلى أهل أغلاطية » لأن هاجر جبل سيناء في العربية ، (٢٥/٤) .

وقد جاءت كلمة ARabae عند هيرودتس (نحو ٤٨٤ - ٤٢٥ ق . م) من مؤرخى اليونان وقصد بها « شبه جزيرة العرب كلها ، وقد أدخل فيها جزءا من الأرضين المصرية ، التى هى فى شرقى وادى النيل ، . وهناك أسماء وألقاب عدة أطلقت على الشعوب والجماعات العربية فى النصوص السامية والفارسية ، وعند مؤرخى اليونان والرومان ، إلا أنها كلها لا تتكاد تتجاوز منطقة شبه الجزيرة وأرض الرافدين غربا إلى البحر الأبيض المتوسط ، وأحيانا سيناء وصحراء مصر الشرقية .

وأول أثر وصلنا إلى الآن بالعربية الشمالية فيه إشارة إلى العرب هو نقش النمارة الذى يرجع تاريخ كتابته إلى ٢٢٨ ب . م . وجاء فيه « فى نفس مر القيس بر عمرو ملك العرب كله ذو أسر التج ، أى : هذا قبر امرئ القيس ملك العرب كلهم الذى حاز التاج ، ومع هذا لا يستطيع أحد الجزم بتعيين الوقت الذى استعمل فيه العرب أنفسهم كلمة العرب علما عليهم : بدوهم وحضرهم على أنه علامة فارقة تميزهم عن بقية الأقوام ، لعدم وجود نصوص مدونة لدينا تبين بجلاء أن العرب حضرهم وبدوهم كانوا يسمون أنفسهم عربا . والنص الوحيد الذى لا يمكن أن يشك فى صحته إنسان هو القرآن الكريم ، فهو أول نص فى العربية لا يعاق به غبار الشك والظنون استعمل الكلمة علما ،^(١)

(١) تاريخ العرب قبل الإسلام ج ١ / والنصوص من صفحات : ١٦٩

- ١٧٢ ، ١٧٦ ، ١٨٢ وانظر : العرب قبل الإسلام : جورجى زيدان / ٢٩

- ٤٠ ، قاموس الكتاب المقدس مادة : عرب . اللهجات العربية الحديثة فى

البحر د / مراد كامل / ٢٤-٢٥ .

واستعماله لها بهذا المعنى يقتضى أن تكون معروفة به لدى العرب قبله بفترة ونكتفى بهذا القدر فى التعريف بالعرب : مادار حول هذه التسمية ، وارجع إن شئت تفصيلا ومزيدا من الآراء إلى : تاريخ العرب قبل الإسلام د / جواد على ج / ١٦١ وما بعدها .

وتاريخ العرب قبل الإسلام فيه كثير من الغموض والاضطراب ، ويقوم فى جانب كبير منه على الروايات غير المحققة ، وتستمد بعض جوانبه من التوراة ومن بعض الإسرائيليات التى كانت تشيع عند اليهود .

ومن المهم لدارس العربية عامة ، ودارس لهجاتها خاصة أن يعرف كل ما يمكنه عن العرب تاريخهم وأحوالهم المختلفة ، سياسية واجتماعية ، وكل ما يتعلق بهم ، فكثير من الأمور اللغوية لانفهم إلا من خلال بيئتها التى تولدت فيها ونشأت عنها .

وقد تحدث المؤرخون عن العرب البائدة والعرب الباقية ، ويذكرون من البائدة قبائل طيم وجديس وعاد وثمود والهمالة وجرم الأولى وغيرهم . وعن العرب الباقية ، وقسموهم إلى عرب الجنوب أو القحطانيين ، وعرب الشمال أو العدنانيين وفى الجنوب كانت دول وحضارة ، وكانت إمارات ومدن فى الشام والعراق ، وفى وسط الجزيرة كانت أيام ووقائع ، وكانت عادات وتقاليد ، ومعتقدات وخرافات ، وعلوم ومعارف وصناعات ، ونيران وأسواق . ومواسم ، وآراء عن الكون وما فيه والحياة والموت ، وعالم الغيب والشهادة ، ومعرفة هذه جميعا تساعد دارس العربية على فهمها والوقوف على أسرارها .

ومع أنه كانت هناك عمالك ودول ومدن وحواضر إلا أن النظام القبلى كان هو الغالب عليهم ، وللقبائل عندهم طبقات ، عدها بعضهم ستا وبعضهم عشرا : الجذم ، ثم الجمهور ، ثم الشعب ، ثم القبيلة ، ثم العمارة ، ثم البطن ، ثم

الفخذ ، ثم العشيرة ، ثم الفصيلة ، ثم الرهط ، وكل هؤلاء يمثلون عدداً هائلاً من الجماعات تسع وتضيق ، وتنزل وتنقارب ، وتنقسم وتندمج ، وكل يضرب في جوف ابادية يقع مساقط الغيث ، ومنه ينبت العشب والكلأ ، ويرسل القول حنيننا وأنينا ووعدا وعيدا ، زجرة عاصفة أو نسيباً رقيقاً ، لوعة هلى فقد حبيب ، وشكوى من غربة ونزح ، وبرما بالحياة وتبعاتها ، أو دعوة إلى المتعة واللذة ، واغتناما لسويعات الصفاء . أو حكمة أصيلة ونجربة صادقة ، وغير هذا وذاك من دواعي القول ، وهم فيما سوى ذلك يتسامرون ويتجادلون ويتعاملون بالكلمة في كل ما يعين لهم ، ولم يكن لهم من ضابط ، ولا عليهم من قيد ولا رقيب ، فاختلعت مناحي القول ، وتعددت جهاته ، وتنوعت صورته ، ومادة اللغة التي جمعها لنا العلماء حافلة بكل ذلك .

وتصادفنا أسماء كثير من القبائل في أثناء استعراض المادة اللغوية ، كأسد وقيس وتميم والأزد وهذيل وطىء وقضاة وتغلب وغنى وغفار وهمدان وهوازن وغيرهم .

وهناك كثير من الكتب تحدثت عن أنساب العرب وطبقاتهم ، في الجزيرة وخارجها قديماً وحديثاً ، فيها كثير من فائدة إلى جانب كثير من قصور وحبدالو تضافت الجهود لجمع كل ما يمكن من معلومات عن هذه القبائل : مواطنها وتنقلاتها والعلاقات التي بينها وبين غيرها ، وانتشارها في أنحاء الوطن العربي بعد الفتح ، والطرق التي سلكتها في الهجرة ، وإعداد الأطاس الجغرافية التي تلخص ذلك وتوضحه ، ثم جمع أشعارها ، وما روى عنها من لغة ، وقد وجهت بعض الهم إلى شيء من ذلك ، ولكنني وجدت الوقت لن يسعف به الآن ، إلا أنه لا غنى بنا عن ذلك إذا أردنا دراسة علمية وافية للهجات العربية . فلتتبع كل قبيلة بيئتها وتاريخها ولغة في الجزيرة وخارجها منذ ظهرت إلى الآن أو إلى أن تضيق منا آثارها ، ما أمكن

ذلك (١).

العربية :

العربية إحدى اللغات السامية ، وهي من أقدم اللغات المعروفة نشأة ، وإن كان ما وصلنا منها من آثار لغوية يرجع إلى فترة متأخرة كثيرا عن غيرها من اللغات ، ويرى علماء الساميات أن العربية أكثر أختواتها احتفاظا بالعناصر والخصائص السامية الأولى ، وإن كانت في بعض النواحي سبقت غيرها في التطور .

وقد رأينا أن كثيرين يذهبون إلى أن شبه الجزيرة هو مهد الساميين الأول وبذلك تكون العربية أقدم الساميات على الإطلاق ، ولكن المعروف عن ماضي هذه اللغة قليل جدا ، وهناك حقب طويلة مجهولة في تاريخ العربية .

والاتجاه السائد تقسيم العربية إلى شمالية وجنوبية ، وإن كان هناك من يترض على هذا التقسيم لأنه لا يقوم على أسس صحيحة ، فليس من اليسير فصل الشمال عن الجنوب ، وقد كانت القبائل العربية تضرب في أرجاء الجزيرة لحدود ولا قيود ، فتختلط وتتمازج ، وكذلك لهجاتها وأن عربية الشمال قد سادت في العصور القريبة من ظهور الإسلام ، وأن العربية الباقية مزيج من اللهجات الجنوبية والشمالية ، وأن الأوفق التقسيم إلى عربية بائدة وعربية باقية (٢) .

(١) انظر في ذلك مثلا : البيان والإعراب عما بأرض مصر من الأعراب للقرظي ، وقبائل العرب في مصر لأحمد لطفى السيد ، والقبائل العربية في مصر في القرون الثلاثة الأولى للهجرة د/ عبد الله خورشيد البري .

(٢) تاريخ اللغات السامية ولفنسون / ١٦٣ - ١٦٦ .

إلا أنه من الواضح قديماً وحديثاً وجود فروق كثيرة بعضها جوهري بين عربية الشمال وعربية الجنوب ، مما دعا أبا عمرو بن العلاء إلى قوله المشهورة : ما لسان حمير وأقصى اليمن لساننا ، ولا عربيتهم عربيتنا^(١) ويقول ابن جني : لساننا نشتك في بعد لغة حمير ونحوها عن لغة ابنى نزار^(٢)

ويمكننا أن نقول إن هناك عربية بائدة ، وعربية نقوش وعربية باقية وكل منها شمالية وجنوبية

فالعربية البائدة ترجع إلى تلك الحقب المجهولة ، ولم يصلنا منها شيء ، إلا أننا نقطع بوجود عربية كانت مستعملة في تلك الأزمنة السحيقة ، كانت أصلاً لما عرف بعد ذلك ، من عربية النقوش والعربية الباقية ، وربما يفيدنا في تكوين بعض تصورات عن العربية المجهولة ما تكشفه الموازنة بين العربية وأخوانها السابقة عليها تدوينها وكتابتها ، كالبالية الآشورية والعبرية القديمة من وجوه الاتحاد أو التشابه ، وستبقى حدود هذه المجهولة قابلة للانتقاص كلما عرفنا عنها شيئاً مع الزمن .

أما عربية النقوش فهي تلك التي كشفت عنها الحفريات وأعمال البحث والتقيب في كثير من أنحاء الجزيرة ، خاصة الجنوب والشمال ، وحدودها قابلة للزيادة وربما كشف لنا المستقل عن كثير منها ومما يتصل بها ، ولا يعرف يقيناً كيف كانت تنطق ، أما العربية الباقية فهي التي وصلتنا في الشعر الجاهلي ونزل بها القرآن وما زالت حية مستعملة هي وما تطور عنها إلى الآن في الجزيرة وخارجها ، وكذلك آثار اللهجات اليمنية في هذه اللغة ، واللهجات المستعملة الآن في بعض أنحاء اليمن ، وترجع أصولها إلى الجنوبية القديمة .

(١) المزهر ... ١٠٥ / ١ ط . صبيح :

(٢) الخصائص ١ / ٣٨٦

العربية الجنوبية :

كشف المنقبون عن أعدادها مائة من النقوش مدونة بالخط المسند ، معظمها في بلاد اليمن ، وبعضها في منطقة العلا وما حولها شمال الحجاز ، وبعضها في بلاد كنعان في شمال الجزيرة وشمالها الغربي ، وعرفت معلومات كثيرة سياسية ودينية واقتصادية واجتماعية وغيرها عن عرب الجنوب قدمت هذه النقوش ومن أهم مظاهر في تاريخ الجنوب دول : معين . وسأ . وحير . وقتبان . وحضرموت وتاريخ قيام هذه الدول وزوالها محل خلاف بين العلماء ، ويشير الأستاذ جورجى زيدان إلى قدم المعينين فيرى أنهم هم المذكورون ، في سفر الأخبار الثاني ٢٦ عدد ٧ حيث يقول : « وأما الله (عزيا) على الفلسطينيين وعلى العرب المقيمين بجوار بعل ، وعلى الممونيين ، ويظهر أنهم أقدم من ذلك كثيرا ، لأنهم عثروا على أمة بهذا الاسم ذكرت في أقدم آثار بابل بين أخبار « نرام سين » سنة ٢٧٥٠ ق . م على نصب عليه نقوش مسمارية جاء فيها أن « نرام سين » حمل على معان (في جزيرة سين) وقهر ملكها معنيوم Manuim (والميم للتونين في البابلية) . . . وجاء ذكر هذه الأمة أيضا مع أمة ماليق في آثار بابل مرة أخرى سنة ٢٥٠٠ ق . م . . .^(١) ، ،

والحديث عن تاريخ هذه الدول طويل متشعب ، والإحاطة به وبكل ما يقدمه من معلومات ضرورى لمن يريد أن يتوفر على دراسة لهجات الجنوب أو إحداها^(٢) وقد نسبت لغات النقوش إلى الدولة التي دوت في

(١) تاريخ العرب قبل الإسلام : ١٢٢ - ١٢٣ ، ٥٣ - ٥٤ . تحقيق د / حسين مؤنس .

(٢) انظر في ذلك على سبيل المثال : كتاب زيدان ، وتاريخ العرب قبل الإسلام د / جواد على ، والتاريخ العربى القديم : ديتلف فيسلر وآخرين .

عهدهما فنجد حديثا عن اللغة أو اللهجة المعينية ، وعن السبئية ، والحيرية ،
والقتبانية ، والحضرية والفروق بين هذه ضئيلة جدا ، وربما كان السبب
في ذلك أنها وصلتنا بلغة الكتابة والغالب عليها الثبات ، ولا تظهر فيها
وجوه اختلاف والتباين في النطق ومن الفروق التي سجلتها النقوش بين
هذه اللهجات : أن السبئية تستعمل الهاء في ضمائر الغيبة ، وفي صيغة التعمدية
« همعل » وغيرها تستعمل السين بدل الهاء في ذلك ولم تسجل هذه النقوش
الأفعال في غير حال الغيبة وقد يرجع ذلك إلى أن لغة النقوش خاصته ، أو
« أن الفعل كان يكتب بصورته الأصلية في كل الأحوال ، والقارىء أثناء
القراءة يفهم الصيغة المناسبة والزمن المطلوب ^(١) » ،

كذلك لا يبين فيها اللازم من المتعدي ، وحروف هذه النقوش تسعة
وعشرون بزيادة السين الشجرية أو الشبئية عن حروف العربية الشمالية ،
وتقابل هذه السين الساخ في العبرية ، ففي العبرية والعربية الجنوبية س وش
وحرف بينهما ، وفي الشمالية س وش فقط ^(٢) .

ولا تناسب الفائدة اللغوية لهذه النقوش وكثرتها لأنها متشابهة في مادتها
تقريبا فهي أسماء أعلام لأشخاص وأماكن وآلهة وأدعية في النقوش
الدينية ، وبعض الأحداث والأعمال والانتصارات في النصوص السياسية .
كما نجد وصفا لبعض أعمال البغاء ، وبعض ما يتصل بالافساد والأحكام
القضائية وكثير منها لم يصل كاملا ، كما أن فيها كثيرا من الكلمات غير
المرجودة في سائر اللغات السامية ، حمل العلماء على فهم المراد منها على نحو
تقريبي من خلال السياق ، وربما رادت معرفتنا عنها مستقبلا .

(١) توزيع اللغات السامية / ٥٤٧ - ٢٤٨ .

(٢) وانظر المختصر في علم اللغة العربية الجنوبية القديمة . لاغناطيوس

غويدى طرومية سنة ١٩٣٠ .

ولازالت آثار من لغات اليمن القديمة حية في الاستعمال في بعض اللهجات كالمهرية والسقطرية والشحرية وغيرها^(١)، ومن لغة النقوش إليك هذا النقش .

- ١ - ب . . . وهق . . . جنا وصوابت ومحفدت وهجر همو
- ٢ - مبرام حسم وا . . . م . . . م و وسفو وريمو كل جنا هو وصوبت .
- ٣ - . . . جناهو وصوبتهو ومحفدتو بن مريمو عدى ثرتو وهديو هو وهقبن
- ٤ - خدعو وهقبنو الخلفو مصرعتم مبرا ومقيح كل صدقم بن موثر م عدى ت .
- ٥ - . . . ن بمقم مراهيمو عتتر شر قرن واشمشهو والاتهمو وباخيل ومقيمت خميس .
- ٦ - حن يور خن فقيصن ذ بخرف ذ لشمش وتسمى وتلك ماتم بن خرف مبحض بن أبحض وترجمته .
- ١ - . . . (وأصلحو مرة أخرى) السور و . . . أبراج مدينتهم
- ٢ - بأدوات البناء ، ووسعوا كل سور . . .
- ٣ - وسورها و . . . أبراجها ، من أعلى إلى أسفل مكان ، وزينوها ب . . . وأبراجها للحراسة .
- ٤ - وعمروا الخلف (٤) على هيئة باب حصن ، بأحسن أدوات البناء وفن التعمير من أسفل إلى أعلى . . .

(١) انظر : اللهجات العربية الحديثة في اليمن د / مراد كامل .

٥ - بمجد سيدهم عثر المشرق ، وآلهة الشمس ، وسائر الآلهة ، وبحول وقوة الخيس (الجيش) .

٦ - في شهر ذي قيصن من سنة ثلاثمائة سنة بعد مهحص بن أبحص .

ومن اللهجة المهرية المعاصرة :

أمور : طاد شه حرميت وشيس غينوت ، هميس وربت هيماً ييس
دوات ، سسال من رحبته تي نو كاهل حيبس ، أمور هه : حوم هادس
هنوك . هماك بحير لك ، همس وربت .

وعريتها : قال : واحد معه امرأة (حرمة) ومعها ابنتها ، اسمها قر ، سمع
بها السلطان (الدولة) وذهب من بلده إلى أبيها وقال له : أريد أن أتزوج
عندك . سمعت بابنتك التي تسمى .. قر ..

ومن أمثلة اللهجات الجنوبية التي ترجع إلى الفصحى الشمالية . من
اللهجة الحضرية .

جال : رجال معي حرمة ومعى طيور . وصصبح عتفته ها ذا طيور
غدا ، جال : أحد أخير مني يحول : ماعاد ناس أخير ماش . نهار واحد
خلته بغير غدا ، جال لها : أنت ماعاد ناس أخص ماش يوم خلتننا
بغير غدا . وبالفصحى :

قال : رجل كان له امرأة وكان معه عصفور (طائر) وفي الصباح حين
كانت تقدم للعصفور الأكل تقول له : هل هناك أحد أحسن (أخير)
مني ؟ يقول : ليس هناك أحد أحسن منك .. (١)

ومن الواضح مدى الفرق بين اللهجة المهرية المتبقية من العربية

(١) اللهجات العربية الحديثة في اليمن ٦٣ ، ٩٣

الجنوبية وبين العربية الشمالية ، ومن الواضح أيضا آثار اللهجات القديمة في
عربية الشمال على السنة اليمنية .

العربية الشمالية :

تشمل هذه اللغة التي وصلتنا في الشعر والنثر ، وبها نزل القرآن الكريم ،
ولها ومنها وضعت قواعد النحو والصرف والبلاغة وغيرها ، وعنها
تولدت وتطورت لهجات الخطاب في السنة العرب الآن في أنحاء الوطن
العربي - معظمه - ، كما تشمل لغة مجموعة كبيرة من النقوش عثر عليها
المنقبون في الأجزاء الشمالية من الحجاز خاصة في العلا ، والحجر (مدائن
صالح) والبتراء وبصرى ، ومنطقة الصفاة في الجنوب الشرقي من دمشق ،
فلغة هذه النقوش تتفق مع اللغة التي وصلتنا ، وإن كانت فيها بعض آثار من
اللغات واللهجات السامية التي كانت شائعة في شمال الجزيرة خاصة الآرامية ،
وهي من هذه الناحية فسيان :

قسم شديد التأثر بالآرامية ، وقد دون بخط مشتق من المسند ، وقسم
أقرب إلى العربية ودون بالخط النبطي ، أو بخط مشتق منه . ويشمل القسم
الأول مجموعة هائلة من النقوش قسمت إلى أنواع ثلاثة تبعاً للخط الذي
دونت به واسم الشعب أو القبيلة الذي تنتمي إليه ، أو المنطقة التي
عثر عليها فيها ، فهناك النقوش اللحيانية ، والفردية والصفوية :

فـللـلـحـيـانـيـة . نسبة إلى قبائل بني لحيان ، والمواطن التي عاشوا فيها ونقلوا
بينها هي : من جنوب العقبة إلى شمال ينس ، وفي نواحي خيبر وهدك ولعل ،
ومعظم هذه النقوش عبارة عن مخربشات صغيرة ، وبعضها أجزاء من نقوش
لأنقوش كاملة ، وقد جهد في تفسيرها علماء أوربا ، ولكنهم لم يفلحوا في
حل كثير منها : لأنها أجزاء من نقوش . . . وجل كلماتها واصطلاحاتها في
غاية الإبهام على أنه مما لا ريب فيه أن لغتها عربية ، ويوجد فيها حروف :

ذ. ث غ. ض، كما يوجد فيها أفعل التفضيل، وعلامة التنبيه التي هي من الخصائص البارزة للغة العربية^(١) د،، وكثيراً جداً من الأسماء والمفردات الشائعة في العربية الفصحى وتختلف الآراء في العصر الذي ترجع إليه هذه النقوش فهناك من يذهب إلى أن أقدمها لا يتجاوز القرن الأول أو الثاني قبل الميلاد وهناك من يرجعها إلى الخامس أو السادس وأحدثها يصل إلى القرن السادس الميلادي. ومن أسماء الآلهة عندهم: آل. إله: الهة. ود. سميع. نسر. مناة. ذر. غبت (ذو غابة).

والثمودية: نسبة إلى قبائل ثمود الذين ورد ذكرهم في القرآن الكريم وقد كانوا بعد اللحيانيين، ومواطنهم هي بلاد اللحيانيين. وقد ورد ذكرهم في نقوش مسبارية ترجع إلى القرن ٨ ق. م في همد سرجون تشير إلى أنه هزمهم إلى غزوة، وهناك إشارات إلى أنهم قدموا من الجنوب من اليمن أو العسير والنقوش مدونة بخط مشتق من المسند أيضاً، وهي موجزة غالباً ومن أمثلتها:

دنه قبور صنعه كعبور بر حرنت للقص برت عبد منوتى أمه دى هلكت
في الحجر سنة ماء وشتين وترين بيرح تموز وامن مري من يشنا القبور دا
ومن يفتحاه جشى يلهه ولعن من يغير دا على منه

وترجميه:

هذا القبر صنعه كعب بن حارثة للقبض بمت عبد مناة أمه، التي هلكت
في الحجر سنة مائة واثنين وستين من شهر تموز وامن رب العالمين من
غير هذا القبر، ومن فتحه يحس (يمس) بأولاده، وامن من غير الذي

كتب أعلاه (١) ، ويرجع تاريخ هذا النقش إلى القرن الثالث أو الرابع الميلادي وهناك نقوش يستدل منها على أنها ترجع إلى ما قبل الميلاد .

والصفوية : نسبة إلى المنطقة التي اكتشفت فيها ، وهي عبارة عن نقوش صغيرة نقشت في الصخور والأحجار أو خربشت ، وهي قريبة جدا من حيث الخط واللغة وأسماء الآلهة من الخربشات اليهودية . . . ومن بين هذه النصوص ما يرجع تاريخه إلى عام ١٠٦ م ومنها ما يرجع إلى ١٢٤ م ومنها ما يرجع إلى ٢٠٦ م (٢) .

أما القيم الثاني من النقوش وهو الأدنى إلى العربية فتتمثله نقوش الثمارة وزبد وحران وأم الجبال ، وهي بالخط النبطي المتأخر والحروف فيه متصلة ، وهو شديد الشبه بالخط الكوفي ، والآثار الآرامية فيها قليلة .

وأقدمها نقش الثمارة كتب سنة ٣٢٨ م . وهو مكون من خمسة أسطر :

- ١ - في نفس مر القيس بن عمرو ملك العرب كله ذو أسر التج .
- ٢ - وملك الاسدين ونزار وملوكهم ، وهرب مذحجو عكدي وجا .
- ٣ - بزجي في حبج نجرن مدينة شمر ، وملك معدو وتزل بنيه .
- ٤ - الشعوب ووكلمن فرسو لروم فلم يبلغ ملك مبلغه .
- ٥ - عكدي هلك سنة ٢٢٣ يوم ٧ بكسلول بلسعد ذو ولده .

وترجمته :

- ١ - هذا قبر امرئ القيس بن عمرو ملك العرب كلهم الذي حاز التاج
- ٢ - وملك الاسدين ونزار وملوكهم ، وهزم مذحج نقوته .

(١) السابق / ١٧٨ .

(٢) التاريخ العربي القديم ... / ٤٦ .

٣ - وجاء إلى نزحى (أو بزجى) في حبج نجران مدينة شمر ، وملك همدا وأنزل (قسم) بين بنيه .

٤ - (أرض) الشعوب ، وملكه الفرس والروم ، فلم يبلغ ملك مبلغه .

٥ - في الحول (عيسى) هلك سنة ٢٢٣ يوم ٧ من كسكول (لول : كلون الأول) ليسعد الذي مله (الذين خلفهم)^(١) .

ولاشك أن هذه النقوش تقدم لنا معلومات لغوية قيمة خاصة في دراسة اللهجات القديمة ، ولكن ما يؤسف له أن ما نعرفه في الشرق العربي عن لغة هذه النقوش ضئيل ، يأتينا عن طريق الغربيين الذين اكتشفوها وحلوا رموزها وترجموها وشرحوا ألفاظها .

أما الشمالية غير لغة النقوش فقد كانت لغة عديد من القبائل العربية ، استقر في المدن والقرى كـ مكة والمدينة والطائف ومعظمها كان يضرب في أرجاء الصحراء ، يتتبع مساقط الغيث وموارد النجعة والكلأ ، وكل قبيلة كيان قائم بنفسه ، تمتاز عن غيرها في قليل أو كثير من شئون الحياة ومنها اللغة ، يسالمون ويحاربون ، يحالفون وينفصلون ، يلتقون ويعتقون يختلطون ويمتازون ، وفي مواسم الحج ، وفي الأسواق تقوم محافلهم يتناشدون الأشعار ، ويشهدون منافع لهم ، ويتبارون في فنون القول ، ويأخذ بعضهم عن بعض ، ويحتاج كل للتفاهم مع صاحبه ، وتكثر الروابط بين القبائل وتشابك بمرور الزمن وتنشأ لغة مشتركة يتفاهمون بها جميعا ، وتصبح هي السائدة ، وهي اللغة النموذجية التي تنشد بها الأشعار ، وتلقى الخطب ويسجع بها العرافون والكهان ، ولكن هذه اللغة المشتركة لم تقص على اللهجات المختلفة ، فبقيت حية على ألسنة العرب ، وانتقلت معهم إلى البلاد المجاورة التي استقروا فيها .

(١) تاريخ اللغات السامية : ١٩٠ .

ويتحدثون عن أن هذه اللغة السائدة كانت لغة قريش ، وأن قريشاً كانت تختار من كل قبيلة أفضل ما عندها وأفصحها فتدخله في كلامها ، وأن لغة قريش هذه كفلت لها أسباب العبادة لما كان لأصحابها من مكانة ونفوذ في مختلف المجالات الدينية واقتصادية وسياسية واغوية . ولغة قريش بهذه الصورة أمشاج بمنزلة من لغات القبائل التي كانت ترد إلى مكة للحج ، وسواء كان لقريش لغة متميزة سيطرت على غيرها وسادت ، أو كانت هذا المزاج من اللهجات المختلفة ، فقد أصبحت في وقت من الأوقات وهي اللغة الموحدة بين العرب جميعاً ، ومن ثم نزل بها القرآن الكريم .

واللهجات العربية الحديثة حفائد العربية الشمالية ، وامتداد لها - اللهم إلا بقايا من العربية الجنوبية في بعض أنحاء اليمن ، ونذكر بتغلب الشمالية على الجنوبية قبل ظهور الإسلام خاصة في المجال الأدبي - فالعربية الفصحى الآن لغة للكتابة والأدب والعلم امتداد للعربية المشتركة الموحدة من قبل ظهور الإسلام ، واللهجات العامية امتداد للهجات العربية الكبيرة ، التي لم تقض عايتها اللغة المشتركة في مجال التخاطب والحديث اليومي ، ثم من آثار صراع هذه اللهجات مع بعضها البعض ، ومن آثار صراعها مع اللغات الأصلية للشعوب التي اختلط بها العرب خارج جزيرتهم وداخلها .

وهناك د رأى يقول به الأستاذ الأمريكي د تشارلز فيرجسون ، ونشره في مقال له بمجلة اللغة الأمريكية سنة ١٩٥٩ وهو يقرر أن اللهجات الحديثة لم تتولد بصفة مباشرة عن العربية الفصحى ، بل قد تولدت عن لهجة الجنود الخاصة التي حملوها معهم إلى مختلف البلاد التي فتحوها . وبدل فيرجسون على هذا الرأي بأن جميع اللهجات العربية - فيما عدا لهجات شبه الجزيرة ولهجات شمال إفريقية التي تأثرت بهجرة قبائل بني هلال - تجمع على مخالفة العربية الفصحى في بعض الأمور الجوهرية ، ولا يمكن أن يكون هذا الاختلاف تطوراً طبيعياً ، لأنه لو كان كذلك لاختلاف التطور

في مكان عنه في الآخر .. ، ويميل إلى هذا الرأي د / عبد الرحمن أيوب ، ويرى أن اللهجات الحديثة على ثلاثة أقسام :

١ - لهجات شبه الجزيرة : وهذه امتداد للهجات القديمة .

٢ - شمال إفريقية : وهذه متأثرة بلهجة بني هلال .

٣ - اللهجات الباقية : وهذه متولدة من اللهجة المهدبة المشار إليها (١) ونحن بهذا نفصل أثر الصراع بين العربية وبين اللغات التي كان يتكلم بها السكان الأصليون ، ثم إن نظام الجيش العربي في معهد الأول كان يقوم على مراعاة التجمعات القبلية ، فكل قبيلة راية في الحرب ، ومضارب يرجعون إليها ، فلم يكن الاختلاط في الجيش أكثر منه خارجه ، وجنود هذه الجيوش تكون لهجاتهم واستقرت قبل أن يشتركوا في الحروب ، وكانت في تغير مستمر فلم تكن أعداد الجيوش ثابتة ، وإنما كانت الأمداد تأتيهم من الجزيرة تباعا ، ثم إن من تخلف في الأمصار وغيرها من الجنود بعد الفتح كانوا من القلة بحيث لا يؤثرون في لهجات هذه الشعوب فيما بعد ، والثابت أن العنصر العربي الذي أثر إنما هو ما جاء به الهجرات المتلاحقة التي أعقبت الفتح ، ولعل هذا يؤكد أنه لم تكن هناك لهجة خاصة للجنود الفاتحين .

أما نلمسه من إجماع على مخالفة العربية المدروسة في بعض النواحي فيمكن أن يرجع إلى أن هذه النواحي المخالفة كانت كذلك في لهجات كثير من العرب ، وكثيرا ما نجد إشارات إلى أن ما خالف الفصحى هو نطق أكثر العرب . فهذا سيويوه يقول مثلاً : د هذا باب ما تكسر فيه أوائل الأفعال المضارعة للاسماء كما كسرت ثاني الحرف حين قلت فعل

(١) محاضرات في اللغة د / عبد الرحمن أيوب / ٨ - ٢ ط المعارف

(يكسر العين) ، وذلك في لغة جميع العرب إلا أهل الحجاز ، وذلك قولهم : أنت تعلم ذلك ، وأنا أعلم ، وهي تعلم ، ونحن نعلم ذلك^(١) .

فلا يقال حينئذ إن الكسر في حروف المضارعة راجع إلى طهجة الجنود ، وإلا ما أجمعت اللهجات الحديثة على مخالفة الفصحى فيه ، فهو في الحقيقة راجع إلى أن أكثر اللهجات العرب كانت تكسر هذه الحروف .

والحق إذن أن اللهجات العربية الحديثة نشأت عن التفاعل والتداخل بين العربية الفصحى ، واللهجات القبائل التي استقرت في البلاد المفتوحة ، وبين اللغات الأصلية لهذه الشعوب ، من فارسية ، وآرامية ، وقبطية ، وبربرية وغيرها .

هذا واللهجات العربية قديمة وحديثة خضعت في نشأتها وانتشارها وتوحيدها أو انقسامها للعوامل العامة التي تؤثر في اللغة توحيدها وانقسامها ، فانقسام العرب في جزيرتهم ، وتوزيعهم شعوبا وقبائل كل منها يمثل كيانا منفردا ، بالانتماء العرقى إلا حد واحد ، والدينى فى الاعتراف بمعبود معين ، يتوسلون به ، ويتقربون إليه ، ويستنصرون ويخضعون ، والسياسى فى الالتفاف حول سيد أو زعيم اكتملت له أسباب السيادة ، ينزلون على أمره ، ويحتكمون إليه ، ويصدرون عن رأيه فى السلم والحرب ، وكل ما يحزبهم مما يمس جماعتهم ، والاجتماعى فيما يكون لديهم من عادات وتقاليد تميزهم عن غيرهم ، والحضارى فيما يكون من حذقهم وإجادتهم لمعارف خاصة لا يساميه فيها سواهم ، والوطنى فيما يكون لهم من الأماكن للإقامة والارتباع والنبذة لا ينازعون فيها ، ولا يخرجون ، يدافعون عنها العداة ، وترتبط بها حياتهم ومناقبهم ، وغير ذلك مما يحق للقبيلة كيانها المتميز

وجودها المنفرد ، وبجعلها أمه بذاتها ، دولة قائمة ، ساعد هذا على توزع العربية ، وكثرة اللهجات فيها .

ثم ما حدث بين القبائل من اختلاط وامتزاج ، وتقارب ، في حلف ، أو جوار ، أو ولاء ، أو في المجامع والمحافل المختلفة ، في الحج والأسواق ، والعلاقات والروابط الكثيرة التي كانت تجمعهم ، والاحتكاك الدائم في الحل والارتحال ، في الإقامة والطمع ، والتشابه في شئون الحياة وما تضطرب به ، والقيمة العظيمة التي كانوا يرونها للجيد من القول منظوما أو منشورا ، والإحساس القوي الذي أخذ في الظهور والقوة منذ أواخر العصر الجاهلي والشعور بأنهم جميعا شعب واحد في مقابلة من يحيط بهم من قرى وروم وأحباش ، يخف بعضهم لنجدة بعضهم ، ويتجمعون لرد عادية القرم ، ويفرحون ويهشون بانتصار عرب الجنود على الأحباش ، وإخراجهم من اليمن ، كل هذا وغيره ساعد على ظهور العربية المشتركة .

وحين نزل بها القرآن ، وأخذت الدولة العربية تظهر فتية قوية ، ساطعة في أفق التاريخ ، ونشطت العلوم والفنون ، قوى ذلك من شأن هذه اللغة ، وثبت من أركانها .

ثم ما كان من افتراق العرب وتوزعهم خارج الجزيرة ، وما صاحب ذلك من تغيرات في مظاهر البيئة ، وأنماط السلوك والحياة في الطعام والشراب ، والبيت والأسرة ، والثياب والأدوات ، والمشاهد والاهتمامات ، وطرق الكسب والحاجات والأحوال ، وما تعج به الحياة من محسوسات ومعنويات ، وما كان من صراع بين الأنماط اللغوية لدى العرب ، وبينها لدى غيرهم ممن استقروا بينهم ، أو اختلطوا بهم ، في الجزيرة وخارجها ، كل هذا عمل عمله في تطور العربية تطورا سريعا شمل كل عناصرها ، وأدى إلى ظهور اللهجات العربية ، واختلافها في كل مصر وقطر عنها في الآخر .

الفصل الرابع

١ - ما وصلنا من العربية أصحابه والآراء فيه .

٢ - كيف نكتشف ظاهرة لهجية فى التراث ؟

يمكن تصنيف العربية التى وصلتنا إلى مستويين .

أحدهما : اللغة المشتركة التى عرفناها لأول أمرها فيما أثر عن أهل الجاهلية ، من أشعار وخطب ، وأمثال وحكم ، وكلمات شتى فى شئون الحياة ، ولا يتجاوز ما وصلنا - على أقصى تقدير - قرنين قبل بعثة سيدنا محمد عليه الصلاة والسلام ، وهى التى بها نزل القرآن ، وأصبحت لغة الكتابة المدونة ، التى اعترف بها وقبلت من الجميع ، والتى اعتنى بها العلماء قديما وحديثا ، جمعما وتدويننا ولها وضعت القواعد ، وحولها قامت الدراسات . والعلوم اللغوية المختلفة ، تتناول عناصرها وظواهرها .

والقاعدة العامة التى تحكم هذه اللغة الانتظام والاتساق ، والانضباط فى نظم محدودة ، والخضوع لقوانين وأسس ثابتة فى أصواتها ، وحروفها ، ومفرداتها وتركيبها ، وليس فيها من الاختلاف والتباين لما ينقض هذه القاعدة العامة ، فإن كان شئ من ذلك فهو من النادرة بحيث لا يشكل ظاهرة مؤثرة فى قواعدها وقوانينها ، هذا إذا لم يمكن عزوه إلى المستوى الثانى ، والانطباع الذى نخرج به من حديث السلف عن هذا المستوى أنه يمثل لغة القبائل خالصة العروبة ، المضاربة فى البداوة ، التى لم تشب لغتها بأوشاب مؤثرة من لغات غير عربية ، وتلك هى القبائل التى عاشت فى وسط الجزيرة ، ولم يختلطوا بغيرهم اختلاطا ينحرف بلغتهم عن جادتها ، بل لنا أن نقول إنه يمثل صفوة ما كانت تتحدث به هذه القبائل ، أما سائرهم فقد رغب عنه ، والتحق بالمستوى الثانى .

الذى هو لغات القبائل التى عاشت فى أطراف الجزيرة ، فاختلفوا
بمناصر غير عربية ، تركت آثارا فى لهجاتهم ، جعلتها تشذ قليلا أو كثيرا
عن ظواهر ومنهج العربية المشتركة ، ولغيت أنظار العلماء إليها ، وجعلتهم
غالبا ما يتحاشونها فى دراساتهم ، أو يمرضون لها سرىما ، ويصفونها بسمات
معينة يجعلها فى مكانة أقل من المستوى الأول .

كما يدخل فى هذا الضرب بعض ظواهر اشتهرت لدى أصحاب المستوى
الأول ولكن اللغة المشتركة مالت إلى التخلص منها ، وإن تعرض لها العلماء
جنحوا إلى الغض منها ، والتهوين من أمرها .

وهذا الفارابى (أبو إبراهيم إسحاق بن إبراهيم ت ٣٥٠ هـ) يحدثنا عن
أصحاب كل من هذين المستويين فى أول كتابه « الألفاظ »^(١) فيقول :

« كانت قريش أجود العرب انتقادا للأفصح من الألفاظ وأسبها على
اللسان عند النطق ، وأحسنها مسموعا ، وأبينها لإبانة عما فى أنفسهم ، والذين
عنهم نقلت اللغة العربية ، وبهم اقتدى ، وعنهم أخذ اللسان العربى ، من
بين قبائل العرب ، هم : قيس ، وتميم ، وأسد ، فإن هؤلاء هم الذين عنهم
أكثر ما أخذ ومعظمه ، وعليهم اتكل فى الغريب ، وفى الإعراب والتصريف ،
ثم هذيل ، وبعض كنانة ، وبعض الطائيين .

ولم يؤخذ عن غيرهم من سائر قبائلهم ، وبالجملة فإنه لم يؤخذ عن حضرى
قط ، ولا عن سكان البرارى ، ممن كان يسكن أطراف بلادهم المجاورة
لسائر الأمم الذين حولهم ، فإنه لم يؤخذ لآمن لحم وآمن جزام ، لمجاورتهم
أهل مصر والقيط ، وآمن قضاء وغسان وإياد لمجاورتهم أهل الشام ،
وأكثرهم نصارى يقرءون بالعبرانية ، وآمن تغلب واليمن ، فإنهم كانوا

(١) انظر تحقيق نسبة هذا الكتاب إليه فى ديوان الأدب ، له تحقيق

بالجزيرة مجاورين لليونان ، ولا من بكر ، لمجاورتهم للقيط والفرس ، ولا من عبد القيس وازد عمان ، لأنهم كانوا بالبحرين ، مخالطين للهند والفرس ، ولا من أهل اليمن ، لمخالطتهم للهند والحبشة ، ولا من بني حنيفة وسكان اليمامة ، ولا من ثقيف وأهل الطائف ، لمخالطتهم تجار اليمن المقيمين عندهم ، ولا من حاضرة الحجاز ، لأن الذين نقلوا اللغة صادفهم حين ابتداءوا ينقلون لغة العرب قد خالطوا غيرهم من الأمم ، وفسدت أسنتهم . والذي نقل اللغة واللسان العربي عن هؤلاء ، وأثبتها في كتاب فصيرها علما وصناعة هم أهل البصرة والكوفة فقط ، من بين أمصار العرب (١) .

و يلزمني أن يلتحق بأصحاب المستوى الأول هذه القبائل التي خصوصها بنزول القرآن بلغاتها ، إذ بعد هذا شهادة بالوثاقة والفصاحة . وقد روى أبو عبيد عن طريق الكلبي عن أبي صالح عن ابن عباس ، قال : نزل القرآن على سبع لغات ، منها خمسة بلغة العجم من هوازن ، وهم الذين يقال لهم عليا هوازن ، وهم خمس قبائل ، أو أربع ، منها : سعد بن بكر ، وجشم بن بكر ، ونصر ابن علوية ، وثقيف . قال أبو عبيد : وأحسب أفصح هؤلاء بني سعد بن بكر ، وذلك لقول رسول الله رسول الله ﷺ أنا أفصح العرب ، بيد أني من فريش ، ونشأت في بني سعد بن بكر ، وكان مسترضعاً فيهم وهم الذين قال فيهم أبو عمرو ابن العلاء : أفصح العرب عليا هوازن ، وسفلى تميم .

وعن ابن مسعود : أنه كان يستحب أن يكون الذين يكتبون المصاحف من مضر ، وقال عمر : لا يملين في مصاحفنا إلا غلمان قريش وثقيف وقال عثمان : اجعلوا الممل من هذيل ، والكاتب من ثقيف قال أبو عبيدة : فهذا ما به في لغات مضر ، وقد جاءت لغات لأهل اليمن في القرآن معروفة ،

ويروى مرفوعا : نزل القرآن على لغة الكعبيين : كعب بن لؤى ، وكعب بن عمرو وهو أبو خزاعة^(١) ، ونصهم على هذه القبائل قد يدل على أن لهجاتهم كانت موضع امتياز وتقدير .

وكذلك يدخل في هذا المستوى الأول لهجات من عرفوا بالأرحاء والجرات فالأرحاء ست ، اثنتان لكل من مضر وربيعه واليمن ، وذكروا منها في مضر تميم بن مرة ، وأسدي بن خزيمة ، وفي اليمن كلب بن وبرة ، وطية بن أدر وسكتوا عن ربيعة ، وإنما سميت هذه أرحاء ، لأنها أحرزت دورا ومياها لم يكن للعرب مثلها ، ولم تبرح من أوطائها ، ودارت في دورها كالأرحاء على أقطابها ، إلا أن ينتجع بعضها في البرحاء وعام الجذب ، وذلك قليل منهم^(٢) .

والجرات : « بنو نمير بن عامر بن صعصعة ، وبنو الحرث بن كعب بن علة بن خالد ، وبنو ضبة بن أد بن طابخة ، وبنو عيس بن بغيض ، وإنما قبل هذه القبائل جمرات لأنها تجمعت في أنفسها ، ولم يدخلوا معهم غيرهم » . ثم طفت جمرتان . بنو ضبة حالفوا الرباب ، وبنو الحرث حالفوا مذحجا ، وقيل إن بني الحرث حالفوا نهدا ، وبني عيس انتقلت إلى « بني عامر بن صعصعة يوم جيلة ، وقيل جمرات معد : ضبة ، وعيس ، والحرث وربيوع^(٣) . فهو لاء وأولئك لم يختلطوا إذن بعناصر غير عربية ، تؤثر في لهجاتهم ، ولذا لاحظ أن بعض هذه القبائل المذكورة متداخلة ، ففيها من هو فرع من غيره ، فهو ازن من قيس وسعد بن بكر ، وجشم بن بكر ، وثقيف وبنو غير بن عامر بن صعصعة من هو ازن ، وبنو عيس من غطفان وغطفان

(١) المزهري ١ / ١٢٧ .

(٢) العقد الفريد لابن عبد ربه ٣٨ / ٢ - ٤٨ . ط العامرة الشرقية سنة

(٣) لسان العرب : (م : جمر) :

من قيس ، فقيس تشمل هؤلاء جميعاً^(١) .

وقد نجد خلافاً في المستوى الذي تمثله لهجات بعض هذه القبائل ، إلا أن أساس هذا التصنيف في جملته - وهو الإعراق البداوة ، والبعد عن الاختلاط بعناصر غير خالصة العروبة - يظل قائماً ، خاصة في الفترة الأولى التي جمعت فيها اللغة ، وأرسيت قواعدها ، واستنبطت قوانينها ، فهذا الأصمعي يقول عن الكميعة : « هذا جر مقاني من أهل الموصل ، ولا آخذ بلغة » ، وعن ذي الرمة : « ذو الرمة طالما أكل المالح والبقل في حوانيت البقالين^(٢) » ، وهذا هو الاتجاه الذي أخذ فيه البصريون ، وجعلهم يفخرون على الكوفيين بقولهم : « نحن نأخذ اللغة عن حرشه الضباب ، وأكلة البراييع ، وهؤلاء أخذوا اللغة عن أهل السواد ، أصحاب الكواميخ وأكلة الشارين^(٣) » .

وإن كنا نجد بعد ميلا إلى التسامح ، واعتداد بلهجات القبائل جميعاً دون تفریق ، فإن جنى يعقد « باب اختلاص اللغات وكلها حجة » ، فإذا كانت اللغات أو اللغات على درجة واحدة في الاستعمال والقياس ، فلذلك أن تقيس على أيها شئت . وليس لك أن ترد إحداها بالآخرى : « فأما أن تقل إحداها عدداً وتكثُر ، الأخرى جداً ، فإنك تأخذ بأوسعهما رواية ، وأقربهما قياساً . إلا أن إنساناً لو استعملها لم يكن مخطئاً لكلام العرب ، لكنه كان يكون مخطئاً لأجود اللغتين ، فأما إن احتاج إلى ذلك في شعر

(١) وانظر في قبائل العرب أيضاً : صبح الأعشى للقلقشندي ٣٠٧/١ -

٢٦٦ . العقد الفريد ٣٠/٢ - ٦٠

(٢) الخصائص لابن جني ٣/٢٩٤ - ٢٩٥ .

(٣) مدرسة الكوفة د/ مهدي الخزومي ٥٦ ط ٢ الحلبي سنة ١٩٥٨ عن

أخبار النحويين للسيراني ص ٩٠ بيروت .

أوسجع فإنه مقبول منه ، غير منمى عليه ، وكذلك إن قال : يقول على قياس من لغته كذا كذا ، ويقول على مذهب من قال كذا كذا ، وكيف تصرف الحال فالناطق على قياس لغة من لغات العرب مصيب غير مخطئ ، وإن كان غير ما جاء به خير الله (١) .

وعلى أى فقد أثر الانجاء الأول الذى ساد فى عهد الندوين والتقميد فى الميل إلى إغفال اللهجات ، والنعاضى عنها ، والاستهانة بها ، فكان ما روى من ظواهر لهجية قليلة ، يشوبه الاضطراب والغموض ، ويغلب عليه ألا يعزى إلى أصحابه مما يسبب لدارسيه كثيرا من العنت والخرج .

ولا يرضى المحدثون عن القواعد التى احتكم إليها السابقون فى تقويم اللهجات ، ولا عن ميلهم إلى إهمالها بغية القضاء عليها ، ولا عن الأحكام التى أصدروها على هذه اللهجات ، فاللغة انعكاس لأصابتها المتكلمين بها ، فى أحوالهم المختلفة مادية ومعنوية ، وقد جرت سنة الله فيها أن تتغير وتبدل من مكان لآخر ، ومن زمان لزمان ، ومن جماعة لجماعة ، ولا يقبل أن يحكم بلهجة على أخرى ، فلكل لهجة كيانها "قائم بنفسه" ، ولها عناصرها ، وخصائصها ، وقوانينها التى تنفرد بها ، وتخضع لها ، وتجرى على سننها ، وبعد الخروج عليها خطأ ، وإن كان فى غيرها نصيحجا صحيحا مقبولا ، وكذلك لا يعيها ما جرى على أحكامها وسننها ، ووافق قواعدها هى ، وإن كان لها غيرها خطأ معييا ، ولحنها مرذولا ، والشأن أن يدرس النظام الغرى - لهجة أو لغة - ويقوم من خلاله هو ، وبمنهج وقواعده نفسه ، ولا تفرض على لهجة ما قواعدا أو قوانين أو مناهج لهجة أخرى .

عاش هذا المستويان بعتلجان وبصطرعان ، ويتبادلان التأثير والتأثير ، وانتقل كثير من الألفاظ والتراكيب . ومعانى الألفاظ ، والخصائص الصوتية من أحد المستويين إلى الآخر ، ولم يكن من المستطاع الفصل الحاسم بينهما فقد اخلا وامتزجا ، واختلطا على الأمانة فى الاستعمال ، وقد فطن

السلف إلى هذا فحين يتحدث ابن فارس عن اختلاف لغات العرب ووجوهه يقول : « وهى وإن كانت لقوم دون قوم فإنها لما انتشرت تعاورها كل (١) » .

ولعل هذا هو السبب فى تلك الأحكام . واستخدام الكلمات فى معان يصوبها فريق ويخطئها آخر ، تبعا للمستوى الذى تمثله فى رأيه .

ولم يكن من المستوى - والحال هذه - إغفال كل ما يتصل بالمستوى الثانى ، ويصدر عنه ، وإن كان الميل والهوى إلى هذا الإغفال ، فوصلنا منه قدر لا يستهان به ، ووجدنا الاتجاه إلى الاعتداد بكل ما صدر عن العرب فى عصور الاحتجاج دون تمييز بينهم يقوى عند المتأخرين .

على أننا ونحن نتحدث عن كثير مما أهمل من المستوى الثانى . لاندس أن أن كثيرا من كلام العرب قد ضاع ، لم يصل إلى الرواة ، أو لم يصلوا هم إليه ، فأبو عمرو بن العلاء يقول : « ما انتهى إليكم مما قالت العرب إلا أقله ، ولو جاءكم وافرا لجاءكم علم وشعر كثير ، ويقول ابن جنى معلقا : « فهذا ما تراه ، وقد روى فى معناه كثير (٢) » ، وابن فارس يعقد د باب القول على أن لغة العرب لم تنته إلينا بكليتها ، وأن الذى جاءنا عن العرب قليل من كثير ، وأن كثيرا من الكلام ذهب بذهاب أهله (٣) ، ثم إن كثيرا مما وصل إليه الرواة ودونوه عصفت به الأيام ودولاتها ويستترى فى هذا ما كان من اللغة المشتركة ، وما انفردت به قبيلة ما . وكثير مما انتهى إلينا لما يفحص ويدرس بعد ، ليستخرج منه كل ما يتصل باللهجات ، ويفيدنا فى تعرفها .

(١) الصاحبى .. ٢١ ط الحلبي .

(٢) الخصائص ١/٣٨٦ والمزهر ١/١٤٨ ط صبيح .

(٣) الصاحبى .. ٥٨ وما بعدها .

كيف نكتشف ظاهرة لهجية في التراث :

تحتفل كتب التراث بكثير من ظواهر الاختلاف في العناصر اللغوية ، في الأصوات والحروف ، وفي المفردات : صيغة ومعنى ، وفي قواعد التراكيب ونظامها ، وفي ألوان التعبير وطرائقه .

وتختلف الآراء وتعدد الأنظار في الحكم على هذه الظواهر كلها أو بعضها ، وفي تفسيرها ، أنعمها لهجات ؟ أو هي من قبيل التطور في اللفظ أو المعنى ؟ أو هي أخطاء وقع فيها العرب ، أو الرواة ؟ أو هي من توسع العرب في الكلام وتفقههم فيه ؟ أو هي من اختلاق بعض العلماء والرواة طلبا للغلب في ميدان الجدل والحجاج ؟ وعلى أي الأسس نفرق بين ما هو لهجة ؟ وبين ما لا يعد من قبيلها ؟ .

لقد درج اللغويون : رواة أصحاب معاجم وغيرهم على ذكر هذه الظواهر على أنها جميعها من العربية ، وأحيانا ما يشيرون إلى أصحاب ظاهرة ، أو استعمال خاص ، وبقع هذا نادرا بالنسبة إلى ما لم ينص على أصحابه ، وكثيرا ما يجد مثل : « وقال بعض العرب : قال فلانة » ، « واعلم أن من العرب من يقول : ضربوني قدمك » ، « وسمعت بعض العرب يقول : الحمد لله رب العالمين - بنصب رب - فسألت يونس عنها فزعم أنها عربية » ، « وزعم يونس أن من العرب من يقول : النازلون بكل معترك ، والطيبين ، فهذا مثل والهابرين ، ومن العرب من يقول : الظاعنون والقائلين » ، « وروى الخليل رحمه الله أن ناسا يقولون : إن بك زيد مأخوذ » ، « وحدثنا من نثق به أنه سمع من العرب يخطبون فيقولون : إنهم أجمعون ذاهبون » ، « وسأله عن قوله : على كم جذع يتك مبنى ؟ قال : القياس النصب ، وهو قول عامة الناس » ، « أما الذين جروا فإنهم أرادوا معنى من .. » ، « واعلم أن ناسا من العرب يعملونها - كم - فيما بعدها في الخبر ، كما يعملونها في الاستفهام ، فينصبون بها كأنها اسم منون » .

« وقد قال بعضهم : ما رأيت بأحد إلا زيدا خيرا منه - بخفض خير -
وكذلك من لي إلا زيدا صديقا ، ومالي أحد إلا زيدا صديق .. وحدثنا يونس
أن بعض العرب الموثوق بهم يقولون : مالي إلا أبوك أخذ .. ، وإذا قلت
أتوني إلا أن يكون زيد ، فالرفع جيد بالغ ، وهو كثير في كلام العرب ،
« وزعم أبو الخطاب أن العرب الموثوق بهم يقولون : أنا هذا ، وهذا أنا ،
« وحدثنا يونس أنه سمع من العرب من يقول : عليك من غير تلقين ،
ومنهم من لا يستعمل في ولانا في هذا الموضع استغناء بعليك بي ، وعليك
بناعني في بناعني في ونا ، وإياي وإيانا . »

« وقد جعل ناس كثير من العرب هو وأخوانها في هذا الباب - ضمير
الفصل - بمنزلة اسم مبتدأ وما بعده مبنى عليه ، فكأنك تقول أظن زيدا أبوه
خير منه .. »

فمن ذلك أنه بلغنا أن رؤبة كان يقول : أظن زيدا هو خير منك ،
وحدثنا عيسى أن ناسا كثيرا يقرءونها : وما ظلمناهم ولكن كانوا هم
الظالمون .. ، « وزعم الخليل رحمه الله أنه سمع عربيا يقول : ما أنا بالذي
قائل لك شيئا (وهذه قليلة) ومن تكلم بهذا فقياسه : اضرب أيهم قائل لك
شيئا ، « وزعم يونس أنه سمع أعرابيا يقول : ضرب من هنا ؟ وهذا بعيد
لا تكلم به العرب ، ولا يستعمله منهم ناس كثير ، وكان يونس إذا ذكرها
يقول : لا يقبل هذا كل أحد (١) . »

وقد نجد منهم من يقول : أو الذين يقولون كذا ، أو في لغة ، أو عند
جماعة وما إلى هذا .

(١) الكتاب لسيدويه ٣٨/٢ و ٤٠ و ٣ و ٦٥ و ١٣٤ و ١٥٥ و ١٦٠ و ١٦١

٢٣٧ و ٣٤٩ و ٣٥٤ و ٢٦١ و ٢٩١ و ٤٠٤ و ٤١١ .

قد نجد مثل : « الذئاق بمنزلة الزعاق قال الخليل : معناه فلا ندري
اللغة هي أم لغة ،^(١) فإذا كان الخليل لا يدري اللغة من اللغة فأحرى من بعده
ألا يدري ، وقد كتب الأب أنستاس ماري السكر على مقال سماه « اللغات
واللغات »^(٢) ، فجمع بينهما ، دون أن يميز هذه من تلك

ووجدنا بعض ما قد يعد من اللهجات كالأبدال اللغوي ، والقلب ،
والترادف ، والتضاد ومنهم من ينكر وجوده في العربية ، ومنهم من يجعل
كل ما أتى من ذلك ونحوه لغات . ومنهم من يجعل بعضها لغات ، وبعضه
من قبيل التطور في اللفظ أو المعنى حين يتأتى له تفسير هذا التطور .

ووجدنا د / إبراهيم أنيس وقد نهج في معالجته للظواهر اللهجية أن قسم
القبائل العربية قسمين : حضرية وبدوية ، وطبق عليها قوانين الأصوات
وتطورها ، أو قل أخضع الظاهرة للقوانين الصوتية ، وحين تتعارض
الرواية مع ما تقرره هذه القوانين كان يميل إلى إنكار الرواية ، أو التشكيك
فيها ، فقبل بعضها من الروايات وافق القوانين ، ورفض بعضها خالفها ،
وليس من الأنصاف إذا صحت الرواية أن ترددها ، وتعددتها لا يعني كذبها .

والحق أن القوانين الصوتية إذا صلحت لتفسير ظاهرة ما فإنها لا تجمعها
لازمة ، وهي مرنة قابلة لتفسير الشيء وضده ، ولا تجعل وقوع أحدهما
أكثر احتمالا من الآخر ، وهي بذلك لا يمكنها أن تحكم أو تحدد أن ظاهرة
ما حدثت عند هذه القبيلة لا تلك .

والحق أيضا أنه لا مبرر لنا الآن إلى القول بلمجة من اللهجات ، أو بظاهرة

لهجية ما إلا عن طريق الرواية ، ثم يبحث بعد ذلك في الحدود التي تشملها الرواية ، وعما إذا كانت من قبيل التطور العام في اللغة ؟ أو الخاص في لهجة قبيل معين ؟ أو هي ضرب من الانحراف ؟ أو غير ذلك مما يؤدي إلى وجود مثل هذه الظاهرة ، فنحن نسلم أولا بوجودها ، ثم نبحث بعد ذلك عن حدودها وتفسيرها ، لأن نتوقف لنرى هل تخضع للقوانين الصوتية فنعترف بها ؟ أو تشذ عنها فننكرها ونردها ؟ على أننا إذا رددناها فإنه ان يتفق للبحث فيها مجال ، ولا نحتاج إلى القوانين بعد ذلك . وعندما نقبل اللهجة أو الظاهرة على هذا النحو لا يضير بعد ذلك أن تعدد الآراء في الكشف عن مسبباتها ، وطرق تفسيرها .

ثم هناك أمر آخر ، وهو أن الأمثلة التي تذكر للجهة من اللهجات معدودة محدودة ، يكررها الخلف عن السلف ، فهل تقتصر عليها عند دراسة لهجة ما ؟ أو نعددها مجرد أمثلة فنضم إليها ما مائلها ؟ الرأي أن تعالج على أنها أمثلة يحمل عليها ما شابهها ، فإذا وجدنا مثلا العنقة عند تميم يحملون الألف في بعض المواضع عينا ، ووجدنا بعد ذلك طائفة من الكلمات جاءت بالألف والعين قلنا إن ما جاء بالعين هو لهجة تميم واستعمالهم ، وما جاء بالألف لغة غيرهم ، ولعل مما يرجح هذا المأخذ أنه لم يكن من وكدرواة اللغة وأصحاب المعاجم حصر ما ورد من لهجة ما ، أو التزام الإشارة إليها ، والنص عليها ، بل كان انجاءهم إلى إغفال اللهجات ، والتقليل من خطرهما .

ثم إن الاختلاط الشديد بين القبائل عمل على إذابة كثير من الفوارق بين لهجة وأخرى ، وأخذ كل فريق عن الآخر بعضا مما عنده ، قليلا كان أو كثيرا ، وأصبح كثير مما كان في الأصل من استعمال هؤلاء أو هؤلاء مادة للغة المشتركة ، التي يتفاهم بها الجميع ، كما أن اللغة قد دونت ولما تكتمل كل نتائج هذا الاختلاط والتبادل ، فاشتملت على عناصر من كل اللهجات .

ثم هل نتوقف في البحث عن الظواهر اللهجية على ما جاءت به الرواية وما حمل عليه ؟ أو نتجاوز ذلك إلى غيره ؟ الرأي أن كل اختلاف في العنصر اللغوي لفظاً أو معنى هو مظنة لاستعمال لهجي ، وعلينا أن نفترضه كذلك وندرسه على مقتضاه حتى يثبت لنا غيره . وربما كان ابن جني يرى هذا الرأي حين تحدث عن العربي يجتمع في كلامه لغتان فصاعداً وقال :

« وإذا كثرت على المعنى الواحد ألفاظ مختلفة فسمعت في لغة إنسان واحد فإن أخرى ذلك أن يكون قد أفاد أكثرها أو طرفاً منها ، من حيث كانت القبيلة الواحدة لا تتواطأ في المعنى الواحد على ذلك كله ، هذا غالب الأمر ، وإن كان الآخر في وجه من القياس جائزاً ، ثم قال بعد .

« وكلما كثرت الألفاظ على المعنى الواحد كان ذلك أولى بأن تكون لغات الجماعات ، اجتمعت لإنسان واحد ، من هنا ومن هنا ، ورويت عن الأصمعي قال :

اختلف رجلان في الصقر فقال أحدهما الصقر (بالصاد) وقال الآخر : السقر (بالسين) فتراضيا بأول وارد عليهما فحكيا له ما عساه فيه ، فقال : لا أقول كما قلتما ، إنما هو الزقر أفلاترى إلى وكل واحد من هؤلاء الثلاثة كيف أفاد في هذه الحال إلى لغته لغتين أخريين معها ؟ وهكذا تتداخل اللغات (١) .

الباب الثاني

الظواهر اللهجية في العربية دراسة تطبيقية

تمهيدان : الأول : فيما في اللغة العربية المشتركة ولهجاتها من أصوات وحروف وحركات .

الصوت والحرف :

نذكر بالفرق بين الصوت والحرف ، فالصوت أصغر وحدة لغوية تنطق في تركيب لغوي ، وهو بذلك صورة نطقية لفظية للحرف ، تختلف من موقع لآخر ، وهو وحدة الكلام ، ولا يندرج تحته غيره .

والحرف أصغر وحدة لغوية تدخل في تكوين كلمة في عرف جماعة لغوية ما ، وهو بهذا قد يضم صوراً صوتية متعددة ، ولكنها متداخلة مختلطة متصلة حتى لم يجر عرف المتكلمين بها على تحديد قيمة للفروق بين هذه الصور ، ومن ثم فقيمتهما جميعاً واحدة ، وهي صورة مجردة ، أو ذهنية ، وهو وحدة اللغة ، أو هو أصغر وحدة لغوية تنطق مفردة حسب عرف جماعة ما ، ويشمل بذلك نطق الحروف منفردة إذا حاولنا نطقها بحسب المخارج والصفات التي حددها علماء اللغة .

فالتون مطلقاً حرف ، ولكنها في : منهم ، من ولي ، من رسول ، من يولهم ، من شاء ، من لدنا . انبعث ، اركب معنا ، أصوات ، والفتحة مطلقاً حركة أو حرف ، ولكنها في فهم وفاهم طويلة والصيرة ، خالصة ونالة هامة صغرى أو كبرى أصوات .

والشأن ألا يترتب على الاختلاف في الصوت من أصوات الحرف

اختلاف في المعنى فالذى ينطق النون في انبعث دون إقلاب ، وفي من رسول دون إدغام وفي من ولي دون إدغام وغنة بجانب النطق الصحيح ، ولكن المعنى يظل كما هو ، والشأن في الصوت أيضاً ألا يحل محل صوت آخر يندر جان معاً تحت حرف واحد ، بينما الشأن في الحرف أن يترتب على تغييره تغيير المعنى ، وهو قابل للحلول محل غيره من الحروف .

جرب أن تنطق النون في منهم كما تنطقها في انبعث ، وفي من رسول كما تنطقها في من ولي فلا تجد أحد هذه الأصوات يحل محل الآخر في النطق الصحيح ، وإذا حدث خطأ من ناطق فإن المعنى لا يتغير ، وإذا قلت نصر يمكنك أن تستبدل بالنون غيرها بسهولة ، فتقول : أصر ، بصر ، حصر ، عصر ، قصر ، هصر . . . وفي كل يتغير المعنى . والأصوات بهذا المفهوم في حاجة إلى النطق والسماع لمعرفة ما قد يكون فيها من خصائص لهجية ، ولكن لنا من الحروف والحركات الفرعية أدلة هادية إلى بعض هذه الخصائص على مستوى الأصوات ، فالظاهر أن هذه الحروف نشأت عن الاختلافات الملحوظة بوضوح في نطق الحروف والحركات الأصلية ، وحيث شاع النطق واشتهر عند الحرف فرعاً مستحسناً وحيث قل عد مستقبلاً أو مستهجنًا ، والأولى أن تعد هذه جميعها أصواتاً لا حروفاً .

الحروف (الأصوات) الفرعية :

والحروف الفرعية المستحسنة عند سيديويه هي : « النون الخفيفة - أو الخفية - والهمزة التي بين بين ، والالف التي تمال إمالة شديدة والشين التي كالجيم ، والصاد التي تكون كالزاي ، وألف التفخيم ، يعني بلغة أهل الحجاز في قولهم : الصلاة والزكاة والحياة (١) » .

(١) الكتاب ٤/ ٢٢ : تحقيق : هارون وانظر : سر صناعة الإعراب :

وزاد ابن الحاجب لام التفخيم ، وحذف ألف التفخيم ، وعد همزة بين بين ثلاثة أحرف ، فالمستحسنة عنده ثمانية^(١) وفي «الممتع» ، المدسوب لابن عصفور زيادة سين كالزاي وجيم كالزاي ؛ فجملة الحروف المستحسنة على هذا أحد عشر حرفاً هي :

١ - ٣ همزة بين بين (ثلاثة : بينها وبين الفتحة أو الكسرة أو الضمة)
٤ - ألف الإمالة

٥ - ألف التفخيم ٦ - جيم كالزاي

٧ - سين كالزاي ٨ - صاد كالزاي

٩ - شين كالجيم ١٠ - لام التفخيم

١١ - النون الخفية مثل نون عنك

والحروف الفرعية غير المستحسنة عند سيديويه :

«الكاف التي بين الجيم والكاف ، والجيم التي كالكاف ، والجيم التي كالكاف والضماد الضعيفة ، والصاد كالكاف ، والطاء كالكاف ، والباء كالكاف»^(٢) .

والمستحسنة عند سيديويه : كثيرة يؤخذ بها ، وتستحسن في قراءة الأشعار ، وغيرها غير مستحسنة ولا كثيرة في لغة من ترتضى عربيته . ولا تستحسن في قراءة القرآن . ولا في الشعر ، وجميعها لا تدبّر إلا بالمشافهة^(٣) .

(١) أنظر : شرح الرضى على الشافية ٢٥٤/٣ - ٢٥٧

(٢) الكتاب ٤/٤٢٢ .

وزاد ابن الحاجب الفاء كالباء ، وقال عن الجيم كالكاف وكالشين
لأنهما لا يتحققان ، وفي الممتع زيادة الكاف كالجيم .

وجملة الفروع غير المستحسنة على هذا أربعة عشر حرفاً هي .

١ - الباء كالفاء

٢ - الفاء كالباء

٣ - الجيم كالشين

٤ - الجيم كالكاف

٥ - الكاف كالجيم

٦ - الشين كالزاي

٧ - الصاد كالسين

٨ - الضاد الضعيفة

٩ - الظاء كالتاء

١٠ - الظاء كالثاء

١١ - القاف بين القاف والكاف

١٢ - الكاف بين الكاف والجيم

١٣ - الواو كالياء

١٤ - الياء كالواو

وقد ذكر ابن سينا مجموعة من الحروف قال إنها ليست في لغة العرب ،
ولكن بعضها مذكور في الحروف الفرعية ، والحروف هي :

الكاف الخفيفة ، الجيم الفارسية . الزائية ، السيفية ، الصادية ، السين
الصادية السين الزائية ، الزاي السيفية ، الراء الغيفية ، الراء اللامية ،
الزاي الظائية ، اللام المطبقة ، الفاء البائية ، الباء المشددة ، الميم والنون
المقتصرتان على دوى الهواء في المنخر (١) .

(١) أسباب حدوث الحروف ، ١٥ - ١٧ ط . المؤيد سنة ١٣٣٢ هـ

ونظن أن هذه الحروف الفرعية مستحجتها ومستهجتها كانت هي المعابر التي انتقلت عليها حروف إلى حروف أخرى ، وأنها مشحولة عن كثرة ما يعرف بالإبدال اللغوي في العربية . فهناك مثلاً باء وفاء وحرف بينهما ، هذا الحرف الوسيط يتيح تحول الباء إلى فاء والعكس ، أو لبعض العلماء أن يسمع الكلمة فيظنها بالباء ، ويسمونها آخر فيحسبها بالفاء . وتذكر الكلمة مرة بهذا الحرف ومرة بذلك ، وتكثر بذلك المادة اللغوية . وهكذا يقال في سائر الحروف والحركات . ويؤيد هذا أننا نجد التبادل غالباً بين هذه الحروف الفرعية الشبيهة وبين ما تشبهه من الأصول .

وهذا سيديويه يحدثنا عن أن العرب يبدلون من الحرف الفارسي الذي بين الكاف والجيم تارة الجيم وتارة القاف . وكذلك من الحرف الذي لا يشبه في كلامهم آخر إذا وصلوا ، ويبدلون بما بين الباء والفاء الباء تارة والفاء أخرى^(١) .

الحركات (الأصوات الصائتة) الفرعية :

هذا عن الحروف غير الحركات ، أما عن الحركات - ونرى أن يدخل فيها . همزة بين بين . بدليل أنها لا تقع أولاً ، وألف الإمالة ، وألف التفخيم - فقد حدثنا سيديويه وابن جني عنها أحاديث كثيرة دقيقة .

فابن جني يحدثنا عن أن الحركات ست : ^{فألف} دأما ما في أيدي الناس في ظاهر الأمر فتلاث ، وهي الضمة والكسرة والفتحة ، ومحصولها على الحقيقة ست ، وذلك أن بين كل حركتين حركة ، فالتى بين الفتحة والكسرة هي الفتحة قبل الألف الممالة ، نحو فتحة عين عالم وكاف كاتب . فهذه حركة بين الفتحة والكسرة ، كما أن الألف التي بعدها بعد الألف والياء ، والتي

(١) أنظر : الكتاب ٤ / ٣٠٥ - ٣٠٧ .

بين الفتحة والضمة هي التي قبل ألف التفخيم ، نحو فتحة لام الصلاة والزكاة والحياة . وكذلك ألف قام وعاد والتي بين الكسرة والضمة ككسرة قاف قيل ، وسين سير ، فهذه الكسرة المشمة ضما ، ومثلها الضمة المشمة كسرا . كضمة قاف المنقر . وضمة عين مذعور وباء ابن بور ، فهذه ضمة أشربت كسرا .. ويدل على أن هذه الحركات معتمدات اعتداد سيبويه بألف الإمالة وألف التفخيم حرفين غير الألف المفتوح ما قبلها (١) .

ويحدثنا عن مطل الحركات وإشباعها ، وأن العرب حين تفعل ذلك تثنى عن الحركة حرفا بجانبها ألف المد عن الفتحة ، وباء عن الكسرة وواو عن الضمة ، فن مطل الفتحة . منتزاح ، ينباع ، ومن مطل الكسرة الصياريف والجلالعيد ، ومن مطل الضمة : أنظور ، قرنفول ، ويسمى ابن فارس هذا بالبسط ، كالعقرب في العقرب ، ويرقود في يرقد ، والفرقود في الفرقد (٢) .

ويحدثنا ابن جني عن مطل الحروف ، ويقصد زيادة الطول في حروف المد قبل الهمزة والحرف المشدد . وعند الوقف في التذكر .

ويحدثنا عن تقصير الحركة تحته عنوان : د باب في إنابة الحركة عن الحرف والحرف عن الحركة ، مثل :

كفكف لا تليق درهما جودا وأخرى تعبط بالسيف الدما
وأخوا لغوان متى يشأ يصر منه - دواي الأيد يخبطن السريحا

ويمح الله الباطل ، يوم يدع الداع ، مستدع الزبانية
ألا لا برك الله في سهيل ويسمى ابن فارس هذا القبض في مقابلة البسط ،

ويعد منه الخلخل بدل الخلخال ، والمنا بدل المفازل ، والحبأ بدل الحبأحب ،
ومال بدل مالك (١) .

وهناك حديث طويل عن زيادة التقصير ودرجاته إلى حد تختفي
معه الحركة ويظن أن الحرف ساكن ، وذلك في الكلام عن :
الروم والإشمام والاختلاس ، وذكر علماء القراءة والأداء الإضعاف
أو الإهماس .

فالروم : تضعيفك أى تقليلك الصوت بالحركة حتى يذهب معظم صوتها
فتسمع صوتا خفيا يدركه السامع وإن كان أعمى ، ولا يدركه الأصم وإن
كان بصيرا . والثابت فيه أقل الحركة ، ويختص بالوقف وبالأخر ،
ولا يكون في الفتح عادة عند القراء ، ويكون فيه عند النحاة ، والقراء
يتبعون النقل .

والاختلاس : كالروم لكن بدرجة أقل ، ويكون في الوصل ، ويختص
به ، والثابت من الحركة ثلثاها ويكون في الحركات جميعها .

والإشمام : في الحركات : أن تجعل شفتيك بتسكين الحرف على صورتها
إذا نطقت الضم في الوقف على المضموم ، وأن تخلط حركة بحركة كما في
قيل وغيض ، أو سكونا بحركة كما في لاتأمننا .

والإشمام في الوقف على المضموم لا يدركه إلا البصير وإن كان غير
سميع ، فلا يدركه من لا يبصر وإن كان سميعا ، قال سيديويه : فأما الذين
أشمو فأرادوا أن يفرقوا بين ما يلزمه التحريك في الوصل ، وبين ما يلزمه

الإسكان على كل حال .. فأما الإشمام (فى الفتحة والكسرة وقفاً) فليس إليه سبيل ، وإنما كان ذلك فى الرفع ، لأن الضمة من الواو . فأنت تقدر أن تضع لسانك فى أى موضع من الحروف شئت . ثم تضم شفطيك : لأن ضمك شفطيك كتحرريك بعض جسدك وإشمامك الرفع للرؤية ، وليس بصوت الأذن .. (١) .

والهدف من الإشمام والروم واحد ، وهو الإشارة إلى الحركة التى ذهب بها الوقف ، والتفريق بين السكون العارض له والسكون الأصيل ، إلا أن أصحاب الروم أشد توكيدا كما يقول سيديويه :

ويمكننا أن ندخل الإشمام فى الحركات فى غير الوقف . تحت الإمالة ، فهو كسرة مالة نحو الضمة أو العكس .

وعندما نراعى المد بدرجاته - القصر والتوسط والإشباع - والتقصير ، والروم والاختلاس والإشمام والإمالة يتحصل لدينا مجموعة كبيرة من الحركات نراها طرائق كانت تختلف على السنة القبائل فى نطقها ، فعندنا الحركات الثلاث الأصلية قصيرة وطويلة فهذه ست ، وإلى جانبها .

ثلاث مضعفة أو مهممة تكون فى الروم وثلاث مختلصة وثلاث مدودة وهذه تتفاوت فى كمية المد . ثم عندنا من الفتحة :

فتحة مالة إلى الكسر قليلا ، وأخرى مالة نحوه كثيرا . وفتحة مالة إلى الضم وفتحة قصوى يفتح لها الفم إلى أقصى حد .

وعندنا كسرة مالة إلى الضم ، وضمة مالة إلى الكسر ، وضمة صورية تكون فى الوقف على المضموم بالإشمام .

ويمكننا أن ترتب تدرج الفتحة مثلاً هكذا من القصر إلى الطول . ومن الخلوص إلى الإمالة :

(١) الكتاب ١٦١/٤ ، ١٧١ - تحقيق : هارون .

فتحة مضعفة أو مهمسة (في الروم) فتحة مختلطة فتحة قصيرة
فتحة طويلة فتحة ممدودة فتحة قصوى / فتحة مائلة إلى الكسرة
قليلا (إمالة مخرى) فتحة مائلة إلى الكسر كثيرا (إمالة كبرى) ،
فتحة مائلة إلى الضم . ومثل هذا في الكسرة والضمة .

والذى ندعيه أن هذه الصور من الحركات كانت ألوانا من الأداء تعكس
اختلاف القبائل العربية في نطق هذه الحركات ، أو قل هي الأصوات
المختلفة لهذه الحركات وعن طريقها يمكننا أن نفسر الراويات العديدة التي
تأني في كلمة واحدة بخطين أو أكثر ، فبين الفتحة والكسرة حركتان
إحداهما أقرب إلى الفتحة والثانية أقرب إلى الكسرة ، ويكون الانتقال عن
طريقهما من الفتحة إلى الكسرة أو العكس انتقالا طبيعيا لا غرابة فيه ،
وكذلك يكون الانتقال من الفتحة إلى الضمة أو من الضمة إلى الكسرة
أو العكس عن طريق الحركات الوسيطة أمرا معتادا . وطريقا مهيما لاحبا
وكذلك الانتقال من الحركة إلى السكون عن طريق الاختلاس والروم
وإجراء الوصل مجرى الوقف ولولا أن هذه الحركات كانت مألوفة على ألسنة
العرب ، واضحة الفروق بينها ، ملبوسة حدودها ما التفت إليها العلماء ،
وما سجلوها بهذه الدقة البالغة .

أما أن هذه أمور ترجع إلى اللهجات فذلك واضح من معالجة الأوائل
لهذا وهذا سيبيويه يعقد « باب الإشباع في الجر والرفع وغير الإشباع
والحركة كما هي ، يقول :

« فأما الذين يشبهون فيمططون ، وعلامتها واو وياء . وهذا تحكمه لك
المشافة ، وذلك قوالك : يضربها ، ومن مأمئك (يقصد أنهم ينطقون :
يضربوها ، من مأمئك) .

وأما الذين لا يشبهون فيختلسون اختلاسا وذلك قوالك : يضربها ،

ومن مأمّنك يسرعون اللفظ (يقصد اختلاس ضمة الباء وكسرة النون فتبدوان كأنهما ساكتان) ومن ثم قال أبو عمرو : « إلى يارئكم ، ويدلك على أنها متحركة فوهم من مأمّنين فيبينون النون ، فلو كانت ساكنة لم تحقق النون . . . وقد يجوز أن يسكنوا الحرف المرفوع والمجروح في الشعر . وقد يسكن بعضهم في الشعر ويهم : وذلك قول الشاعر امرئ القيس :

فاليوم أشرب غير مستحقب * إثمنا من الله ولا واغل . .
وفى « باب الوقف في آخر الكلام المتحركة في الوصل التي لا تلحقها زيادة في الوقف ، يقول :

« فأما المرفوع والمضموم فإنه يوقف عنده على أربعة أوجه : بالإشمام ، وبغير الإشمام كما تقف عند المجزوم والمساكن ، وبأن تروم التحريك ، وبالتضعيف :

فأما الذين أشموا فأرادوا أن يفرقوا بين ما يلزمه التحريك في الوصل ، وبين ما يلزمه الإسكان على كل حال .

وأما الذين لم يشموا . . . وأما الذين راموا الحركة . . . وأما الذين ضاعفوا الحركة (١) ، .

وواضح أن كلامنا من الإشمام والروم والاختلاس والإشباع صنيع فريق من العرب ، وإن لم يدين ، أي أنها طواهر لهجية ، ويمكن أن يحمل عليها ما شابهها وينضم هذا وأمثاله دليلاً إلى ما ارتأيناه آنفاً ، من البحث عن الظاهرة اللهجية حيث وجدنا اختلافات في العنصر اللغوي لفظاً أو معنى (٢) .

(١) المكتات : ١٦٨/٤ وما يليها ، ٢٠٢ - ٢٠٤ تحقيق هارون .

(٢) ص :

الثاني : طرف من حديث السلف عن اللهجات ، ومنهجهم في دراستها :

نستعرض نصين يوضحان كيف عالج القدماء الظواهر اللهجية ، وكيف تناولوها في دراساتهم اللغوية حين عرضوا لها ، وطرفا من منهجهم في ذلك ، وإن كان فيهما شيء من طول إلا أنهما يفيدان في طريقة ، تعرف الظواهر اللهجية وتتبعها في مظانها من كتب اللهجات . إلى جانب المنهج والتناول ، والتعريف ببعض اللهجات إجمالا .

والأول للفراء قال : « كانت العرب تحضر الموسم في كل عام ، وتحج البيت في الجاهلية ، وقریش يسمعون لغات العرب ، فما استحسنوه من لغاتهم تكلموا به ، فصاروا أفصح العرب ، وخلت لغتهم من مستبشع اللغات ، ومستقبح الألفاظ ، من ذلك :

الكشكشة : وهي في ربيعة ومضر ، يجعلون بعد الكاف في المؤنث شيئا ، فيقولون : رأيتكش ، وبكش ، وعليكش ، فمنهم من يثبتها حالة الوقف فقط وهو الأشهر ، ومنهم من يثبتها في الوصل أيضا ، ومنهم من يجعلها مكاف الكاف ، ويكسرهما في الوصل ، ويسمونها في الوقف ، فيقول : منش ، وعليش . ومن ذلك :

الكسكسة : وهي في ربيعة ومضر ، يجعلون بعد الكاف ، أو مكانها في المركز شيئا على ما تقدم ، وقصدوا بذلك الفرق بينهما . ومن ذلك :

الشمعنة : وهي في كثير من العرب في لغة قيس وتميم ، تجعل الهمزة المبدوء بها عينا ، فيقولون في أنك : عنك ، وفي أسلم : علم ، وفي أذن : عدن : ومن ذلك :

الفحفة : في لغة هذيل يجعلون الحاء عينا ، ومن ذلك :

الوكم : فى لغة ربيعة ، وهم وقوم من كلب ، يقولون : عليكم وبكم
- بكسر الكاف - حيث كان قبل الكاف ياء أو كسرة ، ومن ذلك :

الوهم : فى لغة كلب ، يقولون : منهم وعنهم وبينهم - بكسر الهاء -
وإن لم يكن قبل الهاء ياء ولا كسرة . ومن ذلك :

المجمعة : فى لغة قضاعة ، يجعلون الياء المشددة جيمًا ، يقولون فى تميمي ،
تميمج . ومن ذلك :

الاستنطاء : فى لغة سعد بن بكر ، وهذيل ، والأزد ، وقيس ،
والأنصار ، يجعلون العين الساكنة نونا إذا جاورت الطاء ، كأنطى فى أعطى
ومن ذلك :

الوتم : فى لغة اليمن ، تجعل السين تاء ، كالغات فى الناس ، ومن ذلك :
الششنة : فى لغة اليمن ، تجعل الكاف شينا ومطلقا ، كابيش اللهم
لبيش ، أى لييك .

ومن العرب من يجعل الكاف جيمًا ، كالجمعة يريد الكعبة (١) .
والنص الثانى لابن فارس ، قال : « اختلاف لغات العرب من وجوه » :
أحدهما : الاختلاف فى الحركات كقولنا : نستعين ، ونستعين بفتح
النون وكسرهما ، قال الفراء . مفتوحة فى لغة قریش وأسد ، وغيرهم يقولونها
بكسر النون .

والوجه الآخر : الاختلاف فى الحركة والسكون ، مثل قولهم . معكم
ومعكم - بفتح العين وكسرهما .. أنشد الفراء .

(١) المزهري ١/١٢٣ - ١٢٤ صبيح وانظر : الصاحي ٣٥٠/٣٥ وما يليها

ومن يتق فإن الله معه ورزق الله مؤتاب وغاد
 ووجه آخر : وهو الاختلاف في إبدال الحروف ، نحو : أولئك
 وألا لك ، أنشد الفراء :

ألا لك قومي لم يكونوا أشابة وهل يعظ الضليل إل ألا لك

ومنها : قولهم : أن زيدا ، وعن زيدا .

ومن ذلك : الاختلاف في الهمز والتلين ، نحو : مستهزون ومستهزون
 ومنه : الاختلاف في التقديم والتأخير ، نحو : صاعقة وصاقعة .
 ومنها : الاختلاف في الحذف والإثبات ، نحو : استحييت واستحييت ،
 وصددت وأصددت .

ومنها : الاختلاف في الحرف الصحيح يبدل حرفا معطلا ، نحو : أما
 زيد ، وأيما زيد .

ومنها : الاختلاف في الإمالة والتفخيم في مثل : قضى درى ، فبعضهم
 يفخم ، وبعضهم يميل .

ومنها : الاختلاف في الحرف الساكن يستقبله مثله ، فمنهم من يكسر
 الأول ، ومنهم من يضم ، فيقولون : اشتروا الضلالة ، واشتروا الضلالة -
 بكسر الواو ، وضمتها -

ومنها : الاختلاف في التذكير والتأنيث ، فإن من العرب من يقول :
 هذه البقر ، ومنهم من يقول : هذا البقر ، وهذه النخيل ، وهذا النخيل .

ومنها : الاختلاف في الإدغام ، نحو : مهتدون ومهدون - بتضعيف
 دال مهدون -

ومنها : الاختلاف في الإعراب ، نحو ما زيد قائما ، وما زيد قائم .

وإن هذين ، وإن هذان ، وهى بالالف لغة بنى الحارث بن كعب ،
يقولون فى كل ياء ساكنة انفتح ما قبلها ذلك ، وينشدون :
تزود منا بين أذنائه ضربة دعته إلى هابى التراب عقيم
.... ومنها :

— الاختلاف فى صورة الجمع ، نحو : أسرى ، وأسارى .
ومنها :

— الاختلاف فى التحقيق والاختلاس ، نحو : يأمركم ، وبأمركم ، وعنى
له ، وعنى له^(١) .

ومنها :

— الاختلاف فى الوقف على هاء التانيث . مثل : هذه أمة ، وهذه أمت .
ومنها :

— الاختلاف فى الزيادة ، نحو : أنظر ، وأنظور . أنشد الفراء :
الله يعلم أنا فى تلفتنا يوم الفراق إلى جيراننا صور
وأنى حيث ما يثنى الهوى بصرى من حيث ما سلكوا أدنو فأنظور

وكل هذه اللغات مسماة منسوبة إلى أصحابها ، لكن هذا موضع اختصار
وهى وإن كانت لقوم فإنها لما انتشرت تعاورها كل .

ومن الاختلاف التضاد ، وذلك قول حمير ، للقائم : نب ، أى :
اقعد ... والوثاب الفراش بلغة حمير^(٢) ،

(١) بتحقيق ضمة الراء وكسرة الفاء واختلاسهما .

(٢) الصاحبى : ٢٨ - ٣٢ .

وهكذا سار القدماء في دراسة اللهجات - أو اللغات في اصطلاحهم - يحددون ما تنفرد به قبيلة أو مجموعة قبائل عن اللغة المشتركة بين سائر العرب، سواء كان ما انفردوا به صوتاً أم صيغة، أم معنى - أم أمراً يمشي نظام الجملة وقواعد الإعراب، وقد يسمون ما وقع فيه الانفراد . فيضعون له مصطلحاً يدل عليه، وقد لا يفعلون، وهذا هو الغالب، وقد يعرفون من يفعل ذلك من العرب فينسبونه إليه على خلاف كثير يجري في هذه النسبة، وقد لا يعرفون فيسكتفون بذكر موضع الانفراد، وهذا هو الغالب .

وكثيراً ما تنسب هذه الظواهر إلى بعض العرب دون تعيين، وكل يؤدي ما وصل إليه علمه .

وعرض اللهجات وإخراجها وتحديد ما على النحو الذي سار عليه الفراء، أقرب إلى باب الفادرة والملحة والطرفة، وقد سار على ذلك بعض المحدثين مثل العلامة : أحمد تيمور، والاب : أنستاس ماري الكرملي، والأستاذ : مصطفى صادق الرافعي^(١) . وهو ما نجد يتردد كثيراً في دراسة اللهجات قديماً وحديثاً : أن يذكر اسم اللهجة . - إن وجد - وتنسب إلى أصحابها . - إن عرفوا - ويمثل له .

ويكون هذا دائماً مقصوراً على عنصر واحد في حركة أو حرف .

وتناولها على النحو الذي عند ابن فارس، يوسع دائرة الدراسة لتشمل كل اختلاف لغوي في اللفظ أو المعنى، في حركة، أو حرف، أو صيغة، أو تركيب، فهي جميعاً من وجوه الاختلاف بين لغات العرب

(١) ظ : لهجات العرب : أحمد تيمور - المكتبة الثقافية ع ٢٩٠ -

اللغات واللهجات مجلة المشرق ص ٦ - ١٩٠٣ م - ع ١٢ : ١٣ -
الكرملي - تاريخ آداب العرب للرافعي ج ١ / ١٠

وللهجاتها ، وتعد الظاهرة عندئذ منطلقا لدراسة اللهجة ، فتجتمع كل ما يقع تحتها ، وإن لم يفعل هو ذلك ، وعلى أساس الظاهرة اللهجية قامت دراسة د / إبراهيم أنيس اللهجات ، وتبعه كثيرون .

وهناك اتجاه آخر قدم السيوطي ، محاولة فيه ، حين جمع طائفة كبيرة من الألفاظ وغيرها مما تفرق فيه لهجة نعيم عن لهجة الحجاز ، ووازن بينهما .

وهنا تقوم الدراسة أساسا على الناطقين ، لا على المنطوق ، فمحاولة تقصى الظواهر الخاصة التي تلصق إلى قبيلة معينة ، ودراستها على أنها جميعا لهجة هذه القبيلة وموازنة ما عندها بما عند الآخرين اتجاه وضع «السيوطي» فيه رسما ، وقدم محاولة وتجربة^(١) . وعلى ما قدمه السيوطي وجمعه اعتمد د / صبحي الصالح فيما كتب عن لهجة نعيم^(٢) .

ومنهج د السيوطي ، أقرب إلى اتجاه المحدثين في دراسة اللهجات من منهج د الفراء ، ود ابن فارس ، والقديما عامة .

وهناك اتجاه آخر عند الأستاذ د حفي ناصف ، ، إذ نجده حاول ربط اللهجات العامية الحديثة باللهجات العربية القديمة ، وقد ذكر أنه قام بذلك بإشارة بعض المستشرقين وتوجيههم^(٣) . وبهذا قدم محاولة لدراسة الظاهرة أو اللهجة تاريخيا ، بربط ما هي عليه الآن بما كانت عليه عند العرب الأول كما وصلنا في التراث ، مرتبطة بأصحابها ما أمكن ، وإن كانت دراسته

(١) ظ : المزهري - النوع (٤٠) ٢ / ١٧٥ - ١٨٧ ط : صبيح .

(٢) ظ : دراسات في فقه اللغة - ٦٦ - ١٠٦ ط ٢ - بيروت

١٩٦٢ م

(٣) ظ : ص ٢٢ - ٢٣ هنا ، وميزات لغات العرب له .

مؤجزة مختصرة وهذه جميعا اتجاهات لها قيمتها ، كما كان لها مقتضياتها التي أفرزتها ، وعلى دارس اللهجات أن يستفيد منها جميعا .

والاتجاه الحديث في دراسة اللهجات أن يتوافر الباحث على دراسة لهجة قبيلة بعينها ، أو مجموعة قبائل مترابطة لغويا ، فيجمع كل ما يمكنه من عناصر هذه اللهجة وظواهرها التي احتفظت بها كتب التراث ، ويقدم دراسة تاريخية وجغرافية واجتماعية - بالمفهوم الشامل للاجتماع - عن أصحابها ، ويحلل مادتها اللغوية ويهتفها إلى عناصرها ، ويدرسها من كل جوانبها . وفي مستوياتها المختلفة ، ويبحث في الكشف عن العوامل التي أثرت فيها ، واستنباط القوانين التي خصمت لها وحكمتها .

هذا في الدراسات الخاصة ، والرسائل العلمية ونحوها ، أما في المناهج الدراسية فلا يختص المنهج بدراسة لهجة واحدة ، وإنما يقوم غالبا على عرض مجموعة من العناصر والظواهر المنتشرة في التراث ، عند قبيلة واحدة أو قبائل كثيرة ، أي أنها تعتمد فيها الظاهرة أساسا لا أصحابها ، وتتفاوت طرائق المعالجة بعد العرض تبعا لعوامل كثيرة من حدود المنهج ، وساعات الدرس وإمكان النشر ونحو ذلك ، وغالبها عوامل ليست من باب العلم .

وعلى الباحث أن يكون على ذكر من ذلك كله ، وأن يختار أصلاح السبل لموضوع بحثه بما يوفيه حقه غير منقوص ، سواء اتبع منهاجا عاما أشير إليه هنا . أم جمع بين اثنين أو أكثر منها ، أم قدم هو منهاجا جديدا يلائم المادة العلمية التي أتاحت له ، وليكن رائده الهدى النبوي : « إن الله يحب إذا عمل أحدكم عملا أن يتقنه » .

والله الموفق والأمين ، وهو سبحانه الهادي لأقوم السبل ، له الخيرة وهو بعباده خير بصير .

المصادر والمراجع الواردة

- ١ - أيجد العلوم - حسن صديق القنوجي
- ٢ - أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم - المقدسي (أبو عبد الله محمد بن أحمد) ظ : العربية دراسات في اللغة واللهجات والأساليب يوهان فلك ترجمة د / عبد الحليم النجار ص ١٩١ - ٢٠٧ ط - دار الكتاب العربي ١٣٧٠ هـ ١٩٥١ م .
- ٣ - الإحكام في أصول الأحكام - ابن حزم - ط : السعادة : ١٣٤٥ هـ
- ٤ - أدب الكاتب - ابن قتيبة (عبد الله بن مسلم) ت . محمد محي الدين عبد الحميد ط ٤ السعادة ١٣٨٢ هـ ١٩٦٣ م .
- ٥ - ارتفاع اللغة عند الطفل من الميلاد إلى السادسة د : صالح الشماع - دار المعارف ١٩٧٣ م .
- ٦ - أسباب حدوث الحروف - ابن سينا ط : للزويد : ١٣٣٢ هـ .
- ٧ - أسس علم اللغة - ماريو باي - ترجمة د . أحمد مختار عمر - منشورات جامعة طرابلس - ليبيا : ١٩٧٣ م .
- ٨ - إصلاح للنطق - ابن السكيت (أبو يوسف يعقوب بن اسحاق) ت أحمد محمد شاكر . عبد السلام محمد هارون ط ٢ دار المعارف ١٣٧٥ هـ ١٩٥٦ م .
- ٩ - الأصوات اللغوية - د . إبراهيم أنيس - ط . لجنة البيان العربي : ١٩٥٠ م .
- ١٠ - أطالس المأثورات الشعبية - د . محمود فهد حجازي - مجلة الفنون الشعبية فبراير ١٩٦٨ م .
- ١١ - الأمثال العامية في نجد محمد العبودي ط ١ دار إحياء الكتب العربية ١٣٧٩ هـ ١٩٥٩ م .

- ١٢ - البخلاء - الجاحظ (أبو عمرو عثمان بن محبوب) .
١٣ - البيان والإعراب عما بأرض مصر من الأعراب - للقريري .
ط : المحمودية التجارية ١٣٥٦ هـ .
١٤ - البيان والتبيين - الجاحظ - ت حسن الندوي ط - ٢ الرحمانية
١٣٥١ هـ ٩٣٢ م .
١٥ - التاريخ العربي القديم - د . يتلف نيلسون - وآخرون . ترجمة
د . فؤاد حسنين علي ط . النهضة المصرية - ١٩٥٨ م .
١٦ - تاريخ العرب قبل الإسلام - د . جواد علي - ط - المجمع العلمي
العراقي - بغداد ١٩٥٩ م وما بعدها .
١٧ - تاريخ اللغات السامية - إسرائيل ولفنسون - ط : الاعتماد :
١٩٣٩ م .
١٨ - التطور اللغوي - د . عبد الرحمن محمد أيوب ١٩٦٩ .
١٩ - التطور التاريخي - د . إبراهيم السامرائي ط : الرائد - ١٩٦٦ م .
٢٠ - التعريفات - الشريف الجرجاني (علي بن محمد) ط : الحلبي -
١٩٣٨ م .
٢١ - حاشية الشيخ عبادة - ط . شرح شذور الذهب .
٢٢ - حاشية الشيخ يس - ط . شرح التصريح على التوضيح .
٢٣ - حاشية الصبان - ط : شرح الأشموني على الألفية .
٢٤ - حركات التنقية اللغوية في ضوء النحر بمعناه العام - د . عبد الفتاح
السيد سليم - رسالة دكتوراه بمسكينة كية لغة العربية بالقاهرة .
٢٥ - الحضارات السامية القديمة - موسكاتي ترجمة د السيد يعقوب
بكر - ط . دار الكتاب العربي : ١٩٦٨ .

- ٢٦ - الخصاص - ابن جني ، أبو الفتح عثمان (ت : الشيخ : محمد علي النجار ط . دار الكتب : ١٣٧١ هـ / ١٩٥٢ م - وما بعدها .
- ٢٧ - دراسات في فقه اللغة - د . صبحي الصالح - ط ٢٠ - بيروت ١٩٦٢ م .
- ٢٨ - درة الفواص في أوهام الخواص - الحريري (أبو القاسم محمد علي) ت : محمد أبو الفضل إبراهيم - ط دار نهضة مصر - ١٩٧٥ م .
- ٢٩ - رسائل الجاحظ ت : عبد السلام محمد هارون
- ٣٠ - زهر الآداب - الحصري (أبو إسحاق إبراهيم بن علي) ت محمد محي الدين عبد الحميد (مصور)
- ٣١ - سر صناعة الإعراب - ابن جني - ت مصطفى السقا وآخرين ط (١) مصطفى الحلبي : ١٣٧٤ هـ ١٩٥٤ .
- ٣٢ - شرح الأشموني (نور الدين أبو الحسن علي بن محمد) علي ألفية ابن مالك ط - دار إحياء الكتب العربية .
- ٣٣ - شرح التصريح على التوضيح (الشرح للشيخ خالد الأزهرى والتوضيح لابن هشام) ط . دار إحياء الكتب العربية .
- ٣٤ - شرح الرضى على الشافية (الشافية لابن الحاجب والشرح لنجم الدين محمد بن الحسن الرضى الاسترأبادي) ت : محمد نور الحسن وآخرين - ط : حجازي .
- ٣٥ - شرح شذور الذهب في معرفة كلام العرب - ابن هشام الأنصاري
- ٣٦ - الصاحب في فقه اللغة وسنن العرب في كلامها - ابن فارس (أبو الحسين أحمد) ت : السيد أحمد صقر ط . الحلبي ١٩٧٧ م .
- ٣٧ - صبح الأعيان في صناعة الإنشا - القافشندي - (أبو العباس أحمد بن علي) مصور عن ط الأميرة .

- ٣٨ - صفة جزيرة العرب - الهمداني (أبو محمد الحسن بن أحمد) دار الهلال .
- ٣٩ - العرب قبل الإسلام - جورجى زيدان - ت د . حسين مؤنس .
- ٤٠ - العقد الفريد - ابن عبدربه (أحمد بن محمد) ط .
- العامرة الشرفية : ١٣١٦ هـ .
- ٤١ - علم اللغة ذ . على عبد الواحد وافي ط - ٤ ، نهضة مصر : ١٣٧٧ هـ
- ١٩٥٧ م .
- ٤٢ - العين - الخليل بن أحمد - ت : عبد الله درويش ج ١ ط . العاني
- بغداد ١٩٦٧ م .
- ٤٣ - فقه اللغة العربية - د . إبراهيم محمد نجيب ط - النيل ١٩٥٧ م .
- ٤٤ - فقه اللغة في السكتب العربية ، د . عبده الراجحي ط . دار النهضة
- العربية ، بيروت : ١٩٧٢ م .
- ٤٥ - في اللهجات العربية - د . إبراهيم أنيس ط (٣) الفنية الحديثة :
- ١٩٦٢ م .
- ٤٦ - في علم اللغة العام - د . عبد الصبور شاهين ط . دار العلوم للطباعة
- ١٩٧٤ م .
- ٤٧ - القاموس المحيط - الميروز ابادى (أبو طاهر محمد بن يعقوب) ،
- ٤٨ - القبائل العربية في مصر في القرون الثلاثة الأولى للهجرة ،
- د . عبد الله خورشيد البرى ط . دار السكتب العربى ١٩٦٧ .
- ٤٩ - قاموس الامادات والتقاليد والتعابير المصرية ، أحمد أمين .
- ط . لجنة التأليف والترجمة والنشر ١٩٥٣ .
- ٥٠ - قاموس السكتب المقدس ، مجموعة .
- ٥١ - قاموس عبرى - عربى - د . فؤاد حسنين على ، فيليكس مزاراى

- ٥٢ - قبائل العرب في مصر ، د. أحمد لطفي السيد .
٥٣ - القراءات والاهجات . عبد الوهاب حمودة ١٩٤٨ م .
٥٤ - قضايا لغوية . د. كمال بشر ط . الدار القومية ١٩٦٢ .
٥٥ - الكتاب - كتاب سيديويه : أبى بشر عمرو بن عثمان (ت :
عبد السلام محمد هارون ، ط . دار القلم : ١٩٦٦ م وما بعدها .
٥٦ - الكتاب المقدس (العهد القديم) .
٥٧ - كشف اصطلاحات الفنون - التهانوى (محمد علي بن علي)
٥٨ - كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون - حاجي خليفة .
٥٩ - لحن العامة في ضوء الدرامات اللغوية الحديثة د . عبد العزيز مطر
ط . الدار القومية ١٩٦٦ م .
٦٠ - لحن العامة والتطور اللغوي ، د . رمضان عبد التواب .
٦١ - اللسان والإنسان ، مبدخل إلى معرفة اللغة د . حسن ظاظا ،
ط . المصرى ، الإسكندرية ١٩٧١ م .
٦٢ - لسان العرب ، بن منظور - أبو الفضل جمال الدين محمد
بن مكرم .
٦٣ - اللغة ج . فندريس ترجمة : عبد الحميد الدواخلى ، محمد القصاص
ط . لجنة البيان العربى ١٩٥٠ .
٦٤ - اللغة الشاعرة . عباس محمود العقاد ط . نجيمر : ١٩٦٠ .
٦٥ - اللغة بين الفرد والمجتمع . أتوجسبرسن ترجمة د . عبد الرحمن
محمد أيوب . ط . لجنة البيان العربى ١٩٥٠ م .
٦٦ - اللغة بين القومية والعالمية . د . إبراهيم أنيس - دار المعارف :
١٩٧٠ م .

- ٦٧ - اللغة والفكر - د. هيثم أمين ط. النهضة الجديدة ١٩٦٧ .
- ٦٨ - اللغة والمجتمع - رأى ومنهج - د. محمود السمران ط. دار المعارف :
الإسكندرية ١٩٦٣ .
- ٦٩ - اللهجات العربية د. إبراهيم مجمل نجما - ط. السعادة ١٩٥٧ م .
- ٧٠ - اللهجات العربية - د. عبد الله ربيع - عبد العزيز علام
(لم يكمل) .
- ٧١ - اللهجات العربية الحديثة في اليمن - د. مراد كامل ١٩٦٨ م .
- ٧٢ - اللهجات العربية في القراءات القرآنية - د. عبده الراجحي
١٩٦٨ م .
- ٧٣ - لهجة البدو في إقليم ساحل مريوط - د. عبد العزيز مطر ١٩٦٧ م
- ٧٤ - لهجة شمال المغرب - تعاون وما حولها . د. عبد للنعم صيد
عبد العال ١٩٦٨ .
- ٧٥ - مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة (أعداد متفرقة) .
- ٧٦ - مجمع اللغة العربية في ٣٠ عاما - ماضيه وحاضره . ط. الهيئة العامة
١٣٨٣ هـ . ١٩٦٤ م .
- ٧٧ - مجمع اللغة العربية في ٣٠ عاما . مجموعة القرارات العلمية
١٢٨٢ هـ . ١٩٦٣ م .
- ٧٨ - مجموعة المصطلحات العلمية والفنية ج ٤ ، ١٥ ط. الهيئة العامة
١٣٨٢ هـ / ١٩٦٢ ، ١٢٩٣ هـ / ١٩٧٣ م .
- ٧٩ - محاضرات في اللغة د. عبد الرحمن محمد أيوب ط. المعارف -
بغداد : ١٩٦٦ م .

٨٠ - محاضرات في اللمجات العربية وأسلوب دراستها د. أنيس فريجة

١٩٥٥ م .

٨١ - المختصر في علم اللغة العربية الجنوبية القديمة - اغناطيوس هويدي

ط. رومية ١٩٠٨ م .

٨٢ - مدرسة السكرفة د. مهدي الخزومي - ط (٢) الحلبي ١٩٥٨ م

٨٣ - المزهري في علوم اللغة وأنواعها - السيوطي - ط . صبيح .

٨٤ - المستطرف من كل فن مستظرف - الأبهسي . شهاب الدين أحمد

ط . المطبعة العامرة العثمانية ١٣٠٦ هـ .

٨٥ - المصباح المنير - الفيومي .

٨٦ - المعجم العربي - نشأته وتطوره - د. حسين نصار ط. دار الكتاب

العربي ١٩٥٦ م .

٨٧ - المعجم الوسيط - مجمع اللغة العربية ط . ٢ دار المعارف ١٩٧٢ م

وما بعدها .

٨٨ - المعجمات العربية - بيدلو جغرافية شاملة . وجدي رزق غالي -

ط . الهيئة المصرية ١٩٧١ م .

٨٩ - معجم ألفاظ القرآن الكريم - مجمع اللغة العربية

٩٠ - معجم شمال المغرب د. عبد المنعم سيد عبد العال ١٩٦٨ م

٩١ - مفتاح السعادة ومصباح السيادة - أطاش كبرى زادة .

٩٢ - مقدمة ابن خلدون ط . الخيرية : ١٣٢٢ هـ .

٩٣ - مقدمة لدراسة فقه اللغة د. محمد أحمد الفرخ بيروت ١٩٦٦ م .

٩٤ - الملاحن - ابن دريد (أبو بكر محمد بن الحسن) ، إبراهيم إطفيش

الجزائري ط . السلفية ١٣٤٧ هـ .

- ٩٥ - مميزات لغات العرب وتوزيع ما يمكن من اللغات العامية عليها
وفائمة علم التاريخ من ذلك : حنفى : ناصف ط . الأمايرية ١٣٠٤ هـ .
- ٩٦ - من أصول اللهجات العربية في السودان : د . عبد الحميد عابدين
- ٩٧ - مناهج البحث في اللغة - د . تمام حسان ط . الرسالة ١٩٥٥ م .
- ٩٨ - المواهب الفتحية : الشيخ حمزة فتح الله ط . بولاق ١٣١٢ هـ
- ٩٩ - الموسوعة العربية الميسرة م : طبعة ط (١) ١٩٦٥ م .
- ١٠٠ - نحو عربية مبصرة د . أنيس فريجة - بيروت ١٩٥٥ م .
- ١٠١ - النهاية في التعريف والكناية - الثعالبي (أبو منصور عبد الملك
بن محمد بن إسماعيل) .

تصويب الاخطاء.

ص	ض	الكلمة	الصواب	ص	س	الكلمة	الصواب
٣	١٨	بدونها	دونها	٥	٢٣	اللجان	اللمجات
	١٣	فيد	فيسد		٧	اللمجات	اللمجات
٧	٩	يزيد هن	يزيد على		١٤	الإحامة	الإحاطة
٧	٩	لمحمد بن عبد المجيد خان - لحسن حسن صديق القنوجي					
٨	١٥	ظواهر	ظواهرها	٢٤	٢	ولانزال	ولانزال
٩	٩	بدونها	دونها		٤	اللمجات	اللمجات
	١٤	اللمجات	اللمجات		١٢	اللمجات	اللمجات
١٢	٣	النخلاء	للبنخلاء	٢٥	٦	ويتابع	ويتابع
١٣	٥	أو	أم		١١	قل	قبل
١٤	٨	على دارس	لدارس		١٤	أصحابه	أصحاب
١٥	٤	د	د	٢٦	١٢	فيها	فيها
	٥	مخبرون	مخبزين		١٧	ويتضح أن	ويتضح له أن
١٦	١٠	د	د		٢١	ينحس	ينحفي
١٧	٢	الآن	الآتي		٧	الشرصة	الشرطة
	٦	اعربية	العربية		٧	الـ	التي
	٢٤	٢٨٢	٣٨٢		٧	يستخدم	تستخدم
١٨	١٤	والسؤال	السؤال		١١	دالعلاة	والعلاقة
١٩	١٢	يتسكون	تسكون		١٢	سها	فيها
	١٩	طبيعيا	طبعيا	٢٩	٢٠	فها	فيها
٢٠	٢١	الخصائص	الخصائص	٣٠	١	مزايها	مزايها
	٢١	حجا	جني		١٣	العلاقات	العلامات
٢١	٢٣	ترليب	تركيب		١٨	أحكام	الأحكام
٢٢	١٩	قدما	قدما	٣٢	٤	لـ	بل
	٥	اللمجات	اللمجات		٩	وصل	يوصل

الصواب	الكلمة	ص	س	الصواب	الكلمة	ص	س
ولغة تنفرغ	عن لغة أى	١٩		كجاردا	لجاردا	٢٠	
عن لغة أى				التعريف	التعرف	١	٣٤
ممة صورة	قاصرة	١٥	٤١	(٣)	(٢)	٢٠	
تعبر	وثعبر	٢١	٤٢	وجوارا	وجوازا	٩	٣٥
ذلك	ذك	٩	٤٤	د	دار	١٠	
اللهجات	للهجات	١٠		الأنطة	الأنشطة	٤	
أو المهدى	أن المهدى	٢	٤٥	الغرض	لغرض	١١	
أن قدم	أو قدم	٢		الألفاظ	الألفاظ	١٣	
بينها	ينها	٥	٤٦	يستغنى	يستغنى	١٥	
سواء كان	سواء به كان	٢٤١	٤٨	أنماطا	أنماطا	١٩	
لا الإمكانى	لا إلا الإمكانى	١٩	٥٠	النشاط	النشاط	١٩	٣٨
التي	إلى	١٥	٥٢	القول	القول	٥	
بأنه	أنه	٢	٥٤	المنطقية	المنطقية	٨	
العالم	العالم	١٣	٥٦	قبائل	قبل ثل	١١	
بل قضت	بل وقضت	٩	٥٨	تحتاج	تحتاج	١٨	
دون	بدون	٢٢		لهجة اصدق من	لهجة من	٢٢	
مقصورة	قاصرة	٦	٦٣	صوتية	صوتيه	٣	٣٩
الديبلوماسية	لديبلوماسية	١٥	٦٥	ويشارك	وشارك	٥	
بل المتوقع	بل بل و المتوقع	١٦	٦٦	بيضة	بيمة	٦	
طبيعية	طبيعية	١٦		الصورة	صورة	١٣	
بله اللغات	بها واللغات	٧	٦٧	اللهجات	اللهجات	١٧	
بابل	بل	٣	٦٩	ماضية وحاضرة	ماضية وحاضرة	٢٤	
تعددت	تعدد	٢٣	٧٠	يستعملون	يستعملون	٢٤	٤٠
				التي	التي	١٦	

ص	س	الكلمة	الصواب	ص	س	الكلمة	الصواب
	٢٥	بين اللهجات	بين اللغات أو	٢٣		نيسلن	نيلسن
			اللهجات	٩٣	١١	عن	على
٧١	٧	وخط	ونقط	٢١	٥٤٧		٢٤٧
٧١	٨	تفرغ	تفرع	٢٣	١٩٣٠		١٩٠٨
	١٣	الشامية	السامية	٩٦	٢٠	موعظم	ومعظم
٧٢	١٨	دبهم	دشهم	٩٧	٢	وكثيرا	وكثير
٧٣	٧	المر	المد	٩٨	١٣	ونزار	ونزارا
٧٤	٣	لقينانهم	لقينانهم	١٠٠	١٥	مع بعضها	بعضها بعضا
٧٥	١٥	والنبات	والنبات			البعض	
٧٧	٦	صور	صورة	١٠٠	١٥	مع اللغات	اللغات
٧٨	٢١	١٥٩٠	١٩٥٠		١٩	جزام	جدام
٧٩	٢٣	٥٢٤	٢٥٤		٢١	واليمن	والنمر
	٢٤	٠٢٩	٢٩٢	١٠٦	١	للقيبط	للنبيط
٨٠	٦	وبدونه	ودونه		١٠	بعد	يعد
٨١		وقد قسم ...	زائدة تلغى	١٠٧	٢٠	غير	نمير
	٨٣	اللهجات		١٠٨	١١	الشاذيز	الشواريز
	١٧	اللجة	اللهجة		٢١	واعتماد	واعتمادا
٨٢	١١	اللهجات	اللهجات				
٨٧	١٣	القيس ملك	القيس ين		٦	والنعاضي	والنعاضي
			عمر وملك		١٨	لها غيرها	في غيرها
٨٩	٣	وعند بث	ومنايت		٢٤	بينها	بينهما
	٧	وزال	وذاك		٢٤	نقداخلا	فتداخلا
٩٠	٦	مض	بعض	١١١	٩	والحجاج	والحجاج
٩٢	٢	اعدادها	أعداد		١١	أصحاب	وأصحاب

ص	س	الكلمة	الصواب	ص	س	الكلمة	الصواب
	١٥	قدمك	قومك	١٢٥	٣	مأمنين	مأمئك
١١٢	٣	خذ	أحد		٧	أصرفي	أمرىء
١١٤	٤	وجودها	بوجودها		٢١	ص:	ص ١١٤-١١٥
	٥	هي	هل	١٢٦	١٧	للاركز	المذكر
١١٥	١٥	وكل	كل		١٨	الشمنعنة	المنعنة
١١٦	١٢	جميعا	جميعا	١٢٧	١	وقوم	قوم
١١٨	٥	وبين الفتحة	وبين مامنه		١٠	كافيات	كالنات
			الفتحة		١١	ومطلقا	مطلقا
	١٥	:	د	١٢٨	٤	إل	إلا
١٦-١٥	١٦-١٥	قرائن	قراءة القرآن		١٢	درى	ورى
		والأشعار	والأشعار				
١٢٠	٢١	بعد	بين				

فهرس الموضوعات

الصفحة	الموضوع
٣	مقدمة
٥	تمهيد : تعريف بعلم اللهجات : - موضوعه
٦	صلته بعلوم اللغة الأخرى
٧	نشأته - وجه الحاجة إليه
١١	مصادر دراسة اللهجات
١٤	كيف ندرس لهجة
١٥	الأطالس اللغوية
٢٢	نحن واللهجات
	الباب الأول - دراسة نظرية - الفصل الأول : - اللغة واللهجة :
٢٦	تعريف وعلاقة - اللغة .
٣٨	اللهجة
٤٧	اللغة واللهن بمعنى اللهجة
٤٥	القول
٤٦	الكلام
٥١	العلاقة بين اللغة واللهجة
	الفصل الثاني
٥٩	اللغة بين التوعد والانقسام
٦٠	عوامل الاتحاد ونشأة اللغة المشتركة

الصفحة	الموضوع
٦٨	عوامل الانقسام ونشأة اللهجات
٧٦	التطور اللغوي وأثره في نشأة اللهجات
٨٠	أنواع اللهجات
٨٣	الفصل الثالث : العرب والعربية - لمحة تاريخية - العرب
٩٠	العربية
٩٢	العربية الجنوبية
٩٦	العربية الشمالية : اللحيانية
٩٧	التمودية
٩٨	الصفوية
٩٩	الشمالية غير لغة النقوش
١٠٠	اللهجات العربية الحديثة
١٠٢	خضوع اللهجات العربية لعوامل التطور
١٠٤	الفصل الرابع : تصنيف ما وصلنا من العربية
١١١	كيف نكتشف ظاهرة لهجية في التراث
	الباب الثاني - الظواهر اللهجية في العربية - دراسة تطبيقية
	تمهيدان : الأول : فيما في اللغة العربية المشتركة ولهجاتها
١١٦	من أصوات وحروف وحركات :
	الصوت والحرف
١١٧	الحروف (الأصوات) الفرعية
١٢٠	الحركات (الأصوات) الفرعية
١٢٦	الثاني : طرف من حديث السلف عن اللهجات ومنهجهم في دراستها
١٣٣	المصادر والمراجع